

РАЗДЕЛ ВТОРОЙ

ЗАКОНЫ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

ЗАКОН РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
8 мая 2011 г. № 247-З

2/1799
(19.05.2011)

О ратификации Соглашения о некоторых вопросах предоставления обеспечения уплаты таможенных пошлин, налогов в отношении товаров, перевозимых в соответствии с таможенной процедурой таможенного транзита, особенностях взыскания таможенных пошлин, налогов и порядке перечисления взысканных сумм в отношении таких товаров

*Принят Палатой представителей
Одобен Советом Республики*

*4 апреля 2011 года
20 апреля 2011 года*

Ратифицировать Соглашение о некоторых вопросах предоставления обеспечения уплаты таможенных пошлин, налогов в отношении товаров, перевозимых в соответствии с таможенной процедурой таможенного транзита, особенностях взыскания таможенных пошлин, налогов и порядке перечисления взысканных сумм в отношении таких товаров, подписанное в г. Санкт-Петербурге 21 мая 2010 года.

Президент Республики Беларусь

А.Лукашенко

СОГЛАШЕНИЕ

о некоторых вопросах предоставления обеспечения уплаты таможенных пошлин, налогов в отношении товаров, перевозимых в соответствии с таможенной процедурой таможенного транзита, особенностях взыскания таможенных пошлин, налогов и порядке перечисления взысканных сумм в отношении таких товаров

Республика Беларусь, Республика Казахстан и Российская Федерация, далее именуемые Сторонами,

основываясь на Договоре о создании единой таможенной территории и формировании таможенного союза от 6 октября 2007 года,

в соответствии с пунктом 2 статьи 84, пунктом 5 статьи 85, пунктом 3 статьи 93, подпунктом 5) пункта 2 статьи 217 Таможенного кодекса таможенного союза,

в целях обеспечения благоприятных условий торговли таможенного союза с третьими странами, а также развития экономической интеграции государств – членов таможенного союза в рамках Евразийского экономического сообщества,

признавая общепринятые нормы и правила международной торговли, руководствуясь общепризнанными принципами и нормами международного права, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Настоящее Соглашение определяет форму, порядок заполнения и представления документов, подтверждающих принятие обеспечения уплаты таможенных пошлин, налогов при перевозке товаров в соответствии с таможенной процедурой таможенного транзита по таможенной территории таможенного союза, порядок установления (подтверждения) места нахождения товаров, помещенных под таможенную процедуру таможенного транзита, особенности взыскания таможенных пошлин, налогов и порядок перечисления взысканных сумм между бюджетами Сторон в отношении таких товаров.

Статья 2

Для целей настоящего Соглашения используются следующие основные термины и их определения:

«счет в иностранной валюте» – счет, открытый уполномоченному органу данной Стороны в национальном (центральном) банке в валюте другой Стороны для зачисления поступлений от распределения ввозных таможенных пошлин другими Сторонами;

«счет временного размещения денег таможенного органа» – счет, открытый таможенному органу Республики Казахстан в уполномоченном органе для зачисления сумм обеспечения уплаты таможенных пошлин, налогов;

«единый счет уполномоченного органа» – счет, открытый уполномоченному органу в национальном (центральном) банке либо в уполномоченном органе, имеющем корреспондентский счет в национальном (центральном) банке, для зачисления и распределения поступлений между бюджетами данной Стороны;

«центральные таможенные органы» – Государственный таможенный комитет Республики Беларусь, Федеральная таможенная служба Российской Федерации, Комитет таможенного контроля Министерства финансов Республики Казахстан;

«уполномоченный орган» – государственный орган Стороны, осуществляющий кассовое обслуживание исполнения бюджета этой Стороны;

«номер налогоплательщика» – номер, присваиваемый при постановке на учет в налоговом органе Стороны, и (или) индивидуальный идентификационный номер или бизнес-идентификационный номер, сформированный в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

Иные понятия и термины, используемые в настоящем Соглашении, применяются в том значении, в каком они используются в договорно-правовой базе таможенного союза либо в законодательстве Сторон, если в договорно-правовой базе таможенного союза не используются указанные термины.

Статья 3

Документом, подтверждающим принятие обеспечения уплаты таможенных пошлин, налогов при перевозке товаров в соответствии с таможенной процедурой таможенного транзита, является сертификат обеспечения уплаты таможенных пошлин, налогов (далее – Сертификат), зарегистрированный и выданный таможенным органом Стороны, принявшим обеспечение уплаты таможенных пошлин, налогов, лицу, предоставившему такое обеспечение.

Форма Сертификата и порядок его заполнения определяются приложениями 1 и 2 к настоящему Соглашению, являющимися его неотъемлемой частью.

Сертификат оформляется на сумму обеспечения уплаты таможенных пошлин, налогов, предоставленного таможенному органу Стороны, в трех экземплярах.

Первый экземпляр зарегистрированного Сертификата остается в таможенном органе, зарегистрировавшем Сертификат.

Второй и третий экземпляры зарегистрированного Сертификата выдаются лицу, предоставившему обеспечение уплаты таможенных пошлин, налогов.

О выдаче Сертификата таможенный орган, зарегистрировавший Сертификат, информирует таможенный орган отправления согласно статье 10 настоящего Соглашения.

Сертификат используется в случаях, когда выпуск товаров в соответствии с таможенной процедурой таможенного транзита осуществляет таможенный орган одной Стороны, а обеспечение уплаты таможенных пошлин, налогов предоставлено таможенному органу другой Стороны.

Если обеспечение уплаты таможенных пошлин, налогов предоставлено таможенному органу Стороны, таможенный орган которой осуществляет выпуск товаров в соответствии с таможенной процедурой таможенного транзита, допускается применение Сертификата либо иного документа, подтверждающего принятие обеспечения уплаты таможенных пошлин, налогов, форма и порядок использования которого установлены законодательством этой Стороны.

Статья 4

Декларант таможенной процедуры таможенного транзита представляет в таможенный орган отправления второй и третий экземпляры Сертификата одновременно с транзитной декларацией.

Признание Сертификата заключается в его принятии таможенным органом Стороны, осуществляющим выпуск товаров в соответствии с таможенной процедурой таможенного транзита.

Представленный Сертификат принимается в качестве документа, подтверждающего предоставление обеспечения уплаты таможенных пошлин, налогов, до истечения срока использования указанного Сертификата при наличии информации о выдаче Сертификата из таможенного органа, зарегистрировавшего Сертификат, согласно статье 10 настоящего Соглашения.

Сертификат принимается в соответствии с таможенной процедурой таможенного транзита по одной транзитной декларации. По одной транзитной декларации возможно принятие нескольких Сертификатов.

Таможенный орган отправления после выпуска товаров в соответствии с таможенной процедурой таможенного транзита заполняет раздел 3 второго и третьего экземпляра Сертификата в соответствии с приложением 2 к настоящему Соглашению.

После выпуска товаров в соответствии с таможенной процедурой таможенного транзита второй экземпляр Сертификата остается в таможенном органе отправления, третий экземпляр Сертификата выдается лицу, являющемуся декларантом таможенной процедуры таможенного транзита, для представления его в таможенный орган назначения.

О принятии Сертификата при выпуске товаров в соответствии с таможенной процедурой таможенного транзита таможенный орган отправления информирует таможенный орган, зарегистрировавший Сертификат, согласно статье 10 настоящего Соглашения.

Статья 5

При таможенном транзите таможенные органы Сторон не требуют предоставления обеспечения уплаты таможенных пошлин, налогов, если:

товары предназначены для официального использования дипломатическими представительствами и консульскими учреждениями иностранных государств, а также приравненными к ним по объему привилегий органами и (или) миссиями международных организаций, о чем таможенный орган отправления информирован по каждой конкретной перевозке министерством иностранных дел своей Стороны либо дипломатическим представительством, консульским учреждением иностранного государства, а также приравненным к ним по объему привилегий органом и (или) миссией международной организации, расположенными на территории своей Стороны;

международные почтовые отправления представляются к таможенному оформлению для их помещения под таможенную процедуру таможенного транзита операторами почтовой связи Сторон.

Таможенные органы Сторон не требуют предоставления дополнительного обеспечения уплаты таможенных пошлин, налогов, если сумма таможенных пошлин, налогов в отношении товаров, декларируемых в соответствии с таможенной процедурой таможенного транзита, превышает сумму, указанную в Сертификате, не более чем на эквивалент 500 (пятьсот) евро по курсу валют, устанавливаемому в соответствии с законодательством Стороны, в которой товары декларируются в соответствии с таможенной процедурой таможенного транзита, и действующему на день регистрации транзитной декларации.

Статья 6

В месте доставки перевозчик представляет таможенному органу назначения вместе с транзитной декларацией и иными имеющимися у него документами третий экземпляр Сертификата для его погашения.

Таможенный орган назначения при погашении Сертификата заполняет раздел 4 третьего экземпляра Сертификата в соответствии с приложением 2 к настоящему Соглашению. При утрате третьего экземпляра Сертификата раздел 4 не заполняется.

Погашение Сертификата осуществляется в случаях:

надлежащего завершения таможенной процедуры таможенного транзита;

неиспользования Сертификата, в том числе с истечением срока действия Сертификата, при наличии информации таможенного органа отправления о том, что Сертификат не использовался;

взыскания (уплаты) неуплаченных в установленные сроки сумм таможенных пошлин, налогов.

О погашении Сертификата таможенный орган назначения информирует таможенный орган отправления согласно статье 10 настоящего Соглашения.

Статья 7

Подтверждение фактов нахождения товаров на территории Стороны, таможенный орган которой не выпускал товары в соответствии с таможенной процедурой таможенного транзита, осуществляется в ходе административного процесса, в ходе расследования по уголовным делам либо в ходе проверки, ведущихся компетентными органами в соответствии с законодательством Сторон.

Доказательством того, что товары находятся на территории Стороны, таможенный орган которой не выпускал товары в соответствии с таможенной процедурой таможенного транзита, является подтверждение компетентных органов этой Стороны, основанное на материалах административного, уголовного дела либо на материалах проверки.

Подтверждение фактов нахождения товаров на территории Стороны должно быть достаточным для признания его Стороной, выпустившей товары в соответствии с таможенной процедурой таможенного транзита.

В случае непризнания такого факта споры урегулируются в соответствии со статьей 12 настоящего Соглашения.

Статья 8

Таможенный орган Стороны, на территории которой возникла обязанность по уплате таможенных пошлин, налогов, направляет с сопроводительным письмом в таможенный орган Стороны, которому предоставлено обеспечение уплаты таможенных пошлин, налогов либо включившему перевозчика в реестр таможенных перевозчиков, заверенную копию решения компетентного органа по материалам административного, уголовного дела либо проверки и решение о необходимости взыскания таможенных пошлин, налогов либо иной аналогичный документ, оформленный в соответствии с законодательством Стороны, на территории которой возникла обязанность по уплате таможенных пошлин, налогов. Сопроводительное письмо должно содержать сведения о регистрационном номере транзитной декларации, Сертификата (при его наличии) и сумме подлежащих взысканию и перечислению таможенных пошлин, налогов по видам таможенных платежей, а также код бюджетной классификации, на который подлежат зачислению поступившие взысканные суммы.

Таможенный орган Стороны, которому предоставлено обеспечение уплаты таможенных пошлин, налогов, осуществляет взыскание таможенных пошлин, налогов на основании документов, указанных в части первой настоящей статьи, согласно пункту 2 статьи 93 Таможенного кодекса таможенного союза.

Статья 9

Таможенные пошлины, налоги, взысканные в соответствии с пунктом 2 статьи 93 Таможенного кодекса таможенного союза, подлежат перечислению на счет в иностранной валюте Стороны, в которой подлежат уплате таможенные пошлины, налоги, в следующие сроки:

при обеспечении уплаты таможенных пошлин, налогов денежными средствами (деньгами) – в течение 12 рабочих дней со дня получения документов, указанных в части первой статьи 8 настоящего Соглашения;

при обеспечении уплаты таможенных пошлин, налогов иными способами, чем денежные средства (деньги), а также при взыскании с таможенных перевозчиков – в течение 12 рабочих дней со дня поступления денежных средств (денег) на единый счет уполномоченного органа (счет временного размещения денег таможенного органа) Стороны, таможенному органу которой предоставлено обеспечение уплаты таможенных пошлин, налогов.

Таможенные пошлины, налоги, подлежащие перечислению в соответствии с пунктом 3 статьи 93 Таможенного кодекса таможенного союза, учитываются в Республике Беларусь и Российской Федерации на едином счете уполномоченного органа по отдельным кодам бюджетной классификации, предназначенным для перечисления взысканных сумм другим Сторонам.

Таможенные пошлины, налоги, подлежащие перечислению в соответствии с пунктом 3 статьи 93 Таможенного кодекса таможенного союза, в Республике Казахстан учитываются на счете временного размещения денег таможенного органа.

Таможенный орган Стороны, которому предоставлено обеспечение уплаты таможенных пошлин, налогов, в сроки, установленные частью первой настоящей статьи, но не позднее трех рабочих дней до истечения установленного срока, направляет поручение в уполномоченный орган своей Стороны на перечисление сумм, взысканных в соответствии с пунктом 2 статьи 93 Таможенного кодекса таможенного союза, на счет в иностранной валюте Стороны, в которой подлежат уплате таможенные пошлины, налоги.

Перечисление сумм, взысканных в соответствии с пунктом 2 статьи 93 Таможенного кодекса таможенного союза, на счет в иностранной валюте Стороны, в которой подлежат уплате таможенные пошлины, налоги, осуществляется уполномоченным органом в полном объеме в течение трех рабочих дней за днем поступления поручения таможенного органа.

В расчетном (платежном) документе (инструкции) указываются код бюджетной классификации по перечислению взысканных сумм из сопроводительного письма таможенного органа, указанного в части первой статьи 8 настоящего Соглашения, в соответствии с которым осуществляется перечисление денежных средств, дата и номер сопроводительного письма.

Суммы, взысканные в соответствии с пунктом 2 статьи 93 Таможенного кодекса таможенного союза и поступившие на счет в иностранной валюте Стороны, в которой подлежат уплате таможенные пошлины, налоги, от уполномоченных органов других Сторон, перечисляются в доход бюджета данной Стороны в порядке, установленном для зачисления и распределения ввозных таможенных пошлин (иных пошлин, налогов и сборов, имеющих эквивалентное

действие) в части перечисления в доход бюджета Стороны сумм от распределения ввозных таможенных пошлин.

Взысканные суммы, поступившие в доход бюджета Стороны от других Сторон, подлежат зачету таможенным органом данной Стороны в счет таможенных пошлин, налогов на соответствующие коды бюджетной классификации в течение 10 рабочих дней со дня зачисления денежных средств на счет в иностранной валюте данной Стороны.

Статья 10

Для целей реализации настоящего Соглашения таможенные органы Сторон обмениваются следующей информацией:

- о зарегистрированных и выданных, принятых, погашенных Сертификатах;
- о возможности погашения Сертификата в связи с взысканием (уплатой) неуплаченных в установленные сроки сумм таможенных пошлин, налогов;
- о перечислении сумм таможенных пошлин, налогов, взысканных согласно пункту 2 статьи 93 Таможенного кодекса таможенного союза, между бюджетами Сторон.

По согласованию центральных таможенных органов производится обмен иной информацией для обеспечения реализации настоящего Соглашения.

Обмен вышеуказанной информацией осуществляется в электронном виде через центральные таможенные органы.

Состав, структура, формат и регламент обмена информацией, способы ее защиты определяются центральными таможенными органами по согласованию.

Статья 11

Для целей реализации настоящего Соглашения уполномоченные органы осуществляют обмен информацией о счетах в иностранной валюте.

В случае изменения реквизитов счета в иностранной валюте одной Стороны уполномоченный орган этой Стороны не позднее десяти календарных дней до дня вступления в силу указанных изменений доводит до уполномоченных органов других Сторон уточненные реквизиты счета.

В случае изменения иных сведений, необходимых для реализации Соглашения, уполномоченный орган Стороны не позднее трех календарных дней до дня вступления в силу указанных изменений доводит до уполномоченных органов других Сторон информацию об указанных изменениях.

Статья 12

1. Споры между Сторонами, связанные с толкованием и (или) применением положений настоящего Соглашения, разрешаются, в первую очередь, путем проведения переговоров и консультаций.

2. Если спор не будет урегулирован сторонами спора путем переговоров и консультаций в течение шести месяцев с даты официальной письменной просьбы об их проведении, направленной одной из сторон спора другой стороне спора, то при отсутствии иной договоренности между сторонами спора относительно способа его разрешения любая из сторон спора может передать этот спор для рассмотрения в Суд Евразийского экономического сообщества.

3. Комиссия таможенного союза оказывает содействие Сторонам в урегулировании спора до его передачи для рассмотрения в Суд Евразийского экономического сообщества.

Статья 13

В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

Статья 14

Настоящее Соглашение подлежит ратификации и временно применяется со дня вступления в силу Договора о Таможенном кодексе таможенного союза от 27 ноября 2009 года.

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня получения депозитарием последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу.

Совершено в городе Санкт-Петербурге 21 мая 2010 года в одном подлинном экземпляре на русском языке.

Подлинный экземпляр настоящего Соглашения хранится в Комиссии таможенного союза, которая направит каждой Стороне его заверенную копию.

За Республику Беларусь
Подпись

За Республику Казахстан
Подпись

За Российскую Федерацию
Подпись

Приложение 1
к Соглашению о некоторых вопросах
предоставления обеспечения уплаты
таможенных пошлин, налогов
в отношении товаров, перевозимых
в соответствии с таможенной
процедурой таможенного транзита,
особенностях взыскания таможенных
пошлин, налогов и порядке
перечисления взысканных сумм
в отношении таких товаров

Лицевая сторона

**Сертификат
обеспечения уплаты таможенных пошлин, налогов № 00000000/ДДММГГ/НННН**

Раздел 1. Обеспечение уплаты таможенных пошлин, налогов предоставлено _____
(наименование,

номер налогоплательщика (для юридических лиц и индивидуальных предпринимателей)

либо фамилия, имя, отчество и паспортные данные (личный номер, а при его отсутствии серия и номер

паспорта), место нахождения либо место жительства (страна, область, город, улица, номер дома, квартиры)

лица, предоставившего обеспечение уплаты таможенных пошлин, налогов)

В подтверждение обеспечения уплаты таможенных пошлин, налогов представлено _____
(способ обеспечения

уплаты таможенных пошлин, налогов, а также реквизиты документа,

подтверждающего предоставление такого обеспечения)

на сумму _____
(цифрами и прописью, наименование валюты)

Настоящий Сертификат будет использован декларантом таможенной процедуры таможенного транзита _____

(наименование, номер налогоплательщика, место нахождения

для юридических лиц и индивидуальных предпринимателей) либо фамилия, имя, отчество и паспортные

данные (личный номер, а при его отсутствии серия и номер паспорта), место жительства декларанта

таможенной процедуры таможенного транзита)

в отношении иностранных товаров, перемещаемых согласно _____
(номера коммерческих,

транспортных (перевозочных) документов)

из таможенного органа отправления: _____
(наименование таможенного органа)

в таможенный орган назначения: _____
(наименование таможенного органа)

Лицо, предоставившее обеспечение
уплаты таможенных пошлин, налогов _____
(подпись) (инициалы, фамилия)

Место печати

Оборотная сторона

Раздел 2. Настоящий Сертификат зарегистрирован в _____
(наименование таможенного органа)

и может быть использован до «__» _____ 20__ года

Должностное лицо
таможенного органа _____
(подпись) (личная номерная печать) (инициалы, фамилия)

Раздел 3. Настоящий Сертификат принят в подтверждение предоставления обеспечения уплаты таможенных пошлин, налогов по транзитной декларации: _____
(номер транзитной декларации)

Должностное лицо
таможенного органа _____
(подпись) (личная номерная печать) (инициалы, фамилия)

Раздел 4. Настоящий Сертификат погашен в связи с _____
(указывается причина погашения)

Должностное лицо
таможенного органа _____
(подпись) (личная номерная печать) (инициалы, фамилия)

Приложение 2

к Соглашению о некоторых вопросах предоставления обеспечения уплаты таможенных пошлин, налогов в отношении товаров, перевозимых в соответствии с таможенной процедурой таможенного транзита, особенностях взыскания таможенных пошлин, налогов и порядке перечисления взысканных сумм в отношении таких товаров

Порядок заполнения сертификата обеспечения уплаты таможенных пошлин, налогов

1. Таможенный орган, которому предоставлено обеспечение уплаты таможенных пошлин, налогов, осуществляет регистрацию Сертификата, присваивая ему регистрационный номер.

2. Регистрационный номер имеет следующую структуру:

00000000/ДДММГГ/ННННН, где:

00000000¹ – код таможенного органа, зарегистрировавшего Сертификат;

ДД – день регистрации;

ММ – месяц регистрации;

ГГ – две последние цифры года регистрации;

ННННН – порядковый номер Сертификата.

С даты вступления в силу настоящего Соглашения нумерация порядковых номеров Сертификатов начинается с единицы. С 1 января каждого последующего года нумерация порядковых номеров Сертификатов начинается с единицы.

3. Раздел 1 Сертификата заполняется лицом, предоставившим обеспечение уплаты таможенных пошлин, налогов.

В разделе 1 Сертификата указываются:

1) наименование, номер налогоплательщика², место нахождения³ либо фамилия, имя, отчество и паспортные данные (личный номер, а при его отсутствии серия и номер паспорта), место жительства (страна, область, город, улица, номер дома, квартиры) лица, предоставившего обеспечение уплаты таможенных платежей;

2) способ обеспечения уплаты таможенных пошлин, налогов (банковская гарантия, денежные средства (деньги), поручительство, залог имущества, иной способ, предусмотренный законодательством государства – члена таможенного союза, принявшего такое обеспечение), номер и дата документа, в соответствии с которым предоставлено такое обеспечение;

3) сумма, на которую предоставлено обеспечение уплаты таможенных пошлин, налогов (цифрами и прописью, наименование валюты);

4) наименование, номер налогоплательщика⁴, место нахождения⁵ либо фамилия, имя, отчество и паспортные данные (личный номер, а при его отсутствии серия и номер паспорта), место жительства (страна, область, город, улица, номер дома, квартиры) декларанта таможенной процедуры таможенного транзита;

¹ В случае, если код таможенного органа состоит менее чем из восьми знаков, первые знаки принимают значение «9» (девять).

² Указывается для юридических лиц и индивидуальных предпринимателей государств – членов таможенного союза.

³ Указывается для юридических лиц, организаций, не являющихся юридическим лицом, и индивидуальных предпринимателей.

⁴ Указывается для юридических лиц и индивидуальных предпринимателей государств – членов таможенного союза.

⁵ Указывается для юридических лиц, организаций, не являющихся юридическим лицом, и индивидуальных предпринимателей.

- 5) номера коммерческих, транспортных (перевозочных) документов (при наличии);
- 6) наименование таможенного органа отправления;
- 7) наименование таможенного органа назначения.

Срок действия Сертификата должен составлять не более 30 дней со дня регистрации. Сертификат не может быть зарегистрирован и выдан, если срок возможного принятия мер по взысканию неуплаченных таможенных пошлин, налогов за счет предоставленного обеспечения уплаты таможенных пошлин, налогов составляет менее 3 месяцев со дня его выдачи.

Раздел 1 Сертификата подписывается руководителем лица, предоставившего обеспечение уплаты таможенных пошлин, налогов, и заверяется оттиском печати. Если обеспечение уплаты таможенных пошлин, налогов предоставлено физическим лицом, то раздел 1 подписывается этим лицом и заверяется оттиском печати, если такое лицо является индивидуальным предпринимателем (при ее наличии).

4. Раздел 2 Сертификата заполняется должностным лицом таможенного органа государства — члена таможенного союза, принявшего обеспечение уплаты таможенных пошлин, налогов.

В разделе 2 Сертификата указываются:

- 1) наименование таможенного органа, зарегистрировавшего Сертификат;
- 2) срок использования Сертификата.

Записи в разделе 2 Сертификата заверяются подписью и личной номерной печатью должностного лица таможенного органа, зарегистрировавшего Сертификат.

5. Раздел 3 Сертификата заполняется должностным лицом таможенного органа отправления.

В разделе 3 второго и третьего листа Сертификата указывается номер транзитной декларации, по которой представленный Сертификат принят в качестве документа, подтверждающего принятие обеспечения уплаты таможенных пошлин, налогов.

Записи в разделе 3 Сертификата заверяются подписью и личной номерной печатью должностного лица таможенного органа отправления.

6. Раздел 4 третьего листа Сертификата заполняется должностным лицом таможенного органа назначения:

после завершения таможенной процедуры таможенного транзита без нарушений, повлекших возникновение обязанности по уплате таможенных пошлин, налогов, путем внесения записи: «надлежащим завершением перевозки»;

после истечения срока использования Сертификата и при наличии информации о его неиспользовании путем внесения записи: «неиспользованием сертификата»;

до истечения срока использования Сертификата при отсутствии информации из таможенного органа отправления о его принятии, если лицо обратилось с соответствующим письменным заявлением, путем внесения записи: «неиспользованием сертификата»;

после завершения таможенной процедуры таможенного транзита с нарушениями, повлекшими возникновение обязанности по уплате таможенных пошлин, налогов, при условии прекращения обязанности по уплате таможенных пошлин, налогов в связи с уплатой плательщиком причитающихся сумм таможенных пошлин, налогов, путем внесения записи: «уплатой таможенных пошлин, налогов».

Записи в разделе 4 Сертификата заверяются подписью и личной номерной печатью должностного лица таможенного органа назначения.

ЗАКОН РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
17 мая 2011 г. № 262-З

2/1813 Об авторском праве и смежных правах
(20.05.2011)

Принят Палатой представителей
Одобрен Советом Республики

27 апреля 2011 года
28 апреля 2011 года

ГЛАВА 1
ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1. Предмет регулирования настоящего Закона

Настоящий Закон регулирует отношения, возникающие в связи с созданием и использованием произведений науки, литературы и искусства (авторское право), исполнений, фонограмм, передач организаций эфирного или кабельного вещания (смежные права).

Статья 2. Законодательство Республики Беларусь об авторском праве и смежных правах

Законодательство Республики Беларусь об авторском праве и смежных правах основывается на Конституции Республики Беларусь и состоит из Гражданского кодекса Республики Беларусь, настоящего Закона, нормативных правовых актов Президента Республики Беларусь, других актов законодательства Республики Беларусь.

Статья 3. Международные договоры

Если международным договором Республики Беларусь установлены иные правила, чем те, которые содержатся в настоящем Законе, то применяются правила международного договора.

Статья 4. Основные термины, используемые в настоящем Законе, и их определения

Для целей настоящего Закона используются следующие основные термины и их определения:

автор – физическое лицо, творческим трудом которого создано произведение;

аудиовизуальное произведение – произведение, состоящее из зафиксированной серии связанных между собой изображений (с сопровождением или без сопровождения их звуком), создающих впечатление движения, и предназначенное для зрительного и слухового (в случае сопровождения звуком) восприятия с помощью соответствующих технических устройств. К аудиовизуальным произведениям относятся кинематографические и иные произведения (телефильмы, видеofilmы и подобные произведения), выраженные средствами, аналогичными кинематографии, независимо от способа их первоначальной или последующей фиксации;

база данных – совокупность данных или другой информации, выраженная в любой объективной форме, представляющая собой по подбору или расположению этих данных или другой информации результат творческого труда;

воспроизведение – изготовление, в том числе тиражирование, одного или более экземпляра объекта авторского права или смежных прав в любой объективной форме (в том числе отличной от формы, в которой существует оригинал), включая постоянное или временное хранение в цифровой или иной объективной форме в электронном средстве или на другом материальном носителе;

запись – фиксация звуков и (или) изображений либо их отображений, позволяющая осуществлять их восприятие, воспроизведение или сообщение с помощью соответствующих технических устройств;

издатель – лицо, осуществляющее в порядке, установленном законодательством Республики Беларусь, с согласия автора или иного правообладателя деятельность по опубликованию литературных и других произведений;

информация об управлении правами – любая информация, которая идентифицирует объект авторского права или смежных прав, автора или иного правообладателя, либо информация об условиях использования этого объекта, которая содержится на материальном носителе, приложена к нему либо появляется в связи с сообщением для всеобщего сведения объекта авторского права или смежных прав. Такая информация может быть выражена в виде текста, а также любых цифр и кодов;

исполнитель – актер, певец, музыкант, танцор или иное лицо, которое исполняет произведения литературы, искусства, в том числе произведения народного творчества, посредством актерской игры, пения, чтения, декламации, игры на музыкальном инструменте, танца или каким-либо иным образом (далее – артист-исполнитель), а также режиссер-постановщик спектакля и дирижер;

коллективное управление имущественными правами – деятельность в интересах множества авторов или иных правообладателей, имеющая целью обеспечение сбора, распределения и выплаты авторам или иным правообладателям вознаграждения за использование объектов авторского права или смежных прав физическими и юридическими лицами, осуществляемая в соответствии с настоящим Законом в случае, когда практическое осуществление имущественных прав в индивидуальном порядке затруднительно, и направленная на защиту, в том числе в суде, имущественных прав авторов или иных правообладателей при их нарушении;

компьютерная программа – представленная в объективной форме упорядоченная совокупность команд и данных, предназначенных для использования на компьютере и в иных системах и устройствах в целях обработки, передачи и хранения информации, производства вычислений, получения аудиовизуальных изображений и других результатов. Частью компьютерной программы являются включенные в компьютерную программу документы, де-

тально описывающие функционирование компьютерной программы, в том числе взаимодействие с пользователем и внешними компонентами;

обнародование произведения – осуществленное с согласия автора действие, которое впервые делает произведение доступным для всеобщего сведения путем его опубликования, публичного исполнения, публичного показа, сообщения для всеобщего сведения или иным способом;

опубликование – предложение публике с согласия автора или иного правообладателя экземпляров объекта авторского права или смежных прав в количестве, удовлетворяющем разумные потребности публики, путем продажи, проката или иной передачи права собственности либо права владения экземпляром объекта авторского права или смежных прав;

передача в эфир (эфирное вещание) – передача без использования провода и кабеля звуков и (или) изображений для приема публикой, включая передачу через спутник. Передача без использования провода и кабеля кодированных сигналов является передачей в эфир, если средства декодирования предоставляются публике организацией эфирного вещания или с ее согласия;

передача организации эфирного или кабельного вещания – передача в эфир или передача по кабелю звуков и (или) изображений для приема публикой, осуществляемые организацией эфирного или кабельного вещания или по ее заказу и за счет ее средств другой организацией;

передача по кабелю (кабельное вещание) – передача по проводам, радиочастотному или оптическому кабелю звуков и (или) изображений для приема публикой, включая трансляцию телевизионных программ в системах кабельного телевидения и трансляцию программ звукового вещания посредством проводных линий;

правообладатель – физическое и (или) юридическое лицо, обладающее исключительным правом на объект авторского права или смежных прав в силу факта его создания, правопреемства, на основании заключенного договора или ином основании, определенном настоящим Законом;

произведение народного творчества, автор которого неизвестен, – произведение, которое включает в себя характерные элементы традиционного художественного наследия (народные сказки, народная поэзия, народные песни, инструментальная народная музыка, народные танцы и пьесы, художественные формы народных обрядов и др.) и в отношении которого невозможно установить авторство конкретного физического лица;

производитель аудиовизуального произведения – физическое или юридическое лицо, взявшее на себя инициативу и ответственность за создание и финансирование создания аудиовизуального произведения. При отсутствии доказательств иного производителем аудиовизуального произведения признается лицо, имя или наименование которого обозначены на этом произведении;

производитель фонограммы – физическое или юридическое лицо, организующее первую звуковую запись какого-либо исполнения или иных звуков либо отображений звуков;

производное произведение – перевод или иная переработка произведения, являющиеся результатом творческого труда, в том числе обработка, обзор, пересказ, аннотация, резюме, реферат, инсценировка, музыкальная аранжировка;

прокат – предоставление оригинала или экземпляров объекта авторского права или смежных прав во временное пользование на возмездной основе;

публичное исполнение – представление произведения или объекта смежных прав посредством актерской игры, пения, чтения, декламации, игры на музыкальном инструменте, танца или каким-либо иным образом, в том числе с помощью технических устройств (в отношении аудиовизуального произведения – показ кадров в их последовательности), в местах, где присутствуют или могут присутствовать лица, не принадлежащие к обычному кругу семьи или близким знакомым семьи лица, осуществляющего или организующего такое представление;

публичный показ – демонстрация оригинала или экземпляра произведения непосредственно или показ в виде фотографии, слайда, кино-, телекадра на экране либо с помощью другого технического устройства или любым иным способом (в отношении аудиовизуального произведения – показ отдельных кадров вне их последовательности) в местах, где присутствуют или могут присутствовать лица, не принадлежащие к обычному кругу семьи или близким знакомым семьи лица, осуществляющего или организующего такой показ;

режиссер-постановщик спектакля – лицо, осуществляющее постановку театрального, циркового, эстрадного, кукольного или иного спектакля (представления, концерта);

репродуцирование – процесс полиграфического воспроизведения в любых размерах и формах одного или более экземпляра оригиналов или копий письменных и других графических произведений путем фотокопирования либо иным способом, кроме издания. Репроду-

цированием не являются хранение или воспроизведение указанных копий в электронной (включая цифровую), оптической или иной машиночитаемой форме;

руководитель коллектива исполнителей – художественный руководитель или иное лицо, наделенное полномочиями представлять интересы коллектива исполнителей, в том числе распоряжаться исключительным правом на исполнение;

служебное исполнение – исполнение, осуществляемое по заданию нанимателя или в порядке выполнения обязанностей, обусловленных трудовым договором;

служебное произведение – произведение науки, литературы, искусства (его часть, имеющая самостоятельное значение), созданное автором по заданию нанимателя или в порядке выполнения обязанностей, обусловленных трудовым договором;

сообщение для всеобщего сведения – передача с помощью беспроводной связи или по проводам, радиочастотному или оптическому кабелю звуков и (или) изображений либо их отображений для приема публикой, включая эфирное и кабельное вещание. Сообщением для всеобщего сведения также является доведение объекта авторского права или смежных прав до всеобщего сведения таким образом, что представители публики могут осуществлять к нему доступ из любого места и в любое время по их собственному выбору;

составное произведение – сборник (в том числе энциклопедия, антология, база данных), газета, журнал или другое произведение, представляющие собой по подбору или расположению материалов результат творческого труда;

техническое средство защиты авторского права или смежных прав – любая технология, техническое устройство или их компоненты, контролирующие доступ к объекту авторского права или смежных прав, предотвращающие либо ограничивающие осуществление действий, которые не разрешены автором или иным правообладателем в отношении объекта авторского права или смежных прав;

фонограмма – любая исключительно звуковая запись исполнения или иных звуков либо отображений звуков. Фонограммой не является запись звуков, включенная в аудиовизуальное произведение;

экземпляр произведения – оригинал или копия произведения, изготовленная в любой материальной форме;

экземпляр фонограммы – оригинал или копия фонограммы на любом материальном носителе, изготовленная непосредственно либо косвенно с фонограммы и включающая звуки либо отображения звуков, зафиксированные в этой фонограмме.

ГЛАВА 2 АВТОРСКОЕ ПРАВО

Статья 5. Сфера действия авторского права

1. Авторское право распространяется на произведения науки, литературы и искусства, существующие в какой-либо объективной форме:

на территории Республики Беларусь, независимо от гражданства авторов и их правопреемников;

за пределами Республики Беларусь, и признается за авторами – гражданами Республики Беларусь и их правопреемниками;

за пределами Республики Беларусь, и признается за авторами – гражданами других государств и их правопреемниками в соответствии с международными договорами Республики Беларусь.

2. При предоставлении на территории Республики Беларусь охраны произведению в соответствии с международными договорами Республики Беларусь обладатель авторского права на произведение определяется по законодательству государства, на территории которого имели место действие или событие, послужившие основанием для обладания авторским правом.

3. Предоставление на территории Республики Беларусь охраны произведениям в соответствии с международными договорами Республики Беларусь осуществляется в отношении произведений, не перешедших в общественное достояние в стране происхождения произведения вследствие истечения установленного в этой стране срока действия авторского права на это произведение и не перешедших в общественное достояние в Республике Беларусь вследствие истечения срока действия авторского права на это произведение, предусмотренного статьей 20 настоящего Закона.

Статья 6. Объекты авторского права

1. Авторское право распространяется на произведения науки, литературы и искусства, являющиеся результатом творческой деятельности, независимо от назначения и достоинства произведений, а также способа их выражения.

2. Авторское право распространяется как на обнародованные, так и на необнародованные произведения, существующие в какой-либо объективной форме:

- письменной (рукопись, машинопись, нотная запись и др.);
- устной (публичное произнесение, публичное исполнение и др.);
- звук- или видеозаписи (механическая, магнитная, цифровая, оптическая и др.);
- изображения (рисунок, эскиз, картина, карта, план, чертеж, кино-, теле-, видео-, фотокадр и др.);
- объемно-пространственной (скульптура, модель, макет, сооружение и др.);
- электронной, в том числе цифровой;
- в иной форме.

3. Часть произведения (включая его название), которая обладает признаками, указанными в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, и может использоваться самостоятельно, является объектом авторского права.

4. Авторское право на произведение не связано с правом собственности на материальный объект, в котором выражено произведение.

Передача права собственности на материальный объект или права владения и (или) пользования материальным объектом сама по себе не влечет передачи каких-либо авторских прав на произведение, выраженное в этом объекте, за исключением случаев, предусмотренных настоящим Законом.

5. Объектами авторского права являются:

- литературные произведения (книги, брошюры, статьи и др.);
 - драматические и музыкально-драматические произведения, произведения хореографии и пантомимы и другие сценарные произведения;
 - музыкальные произведения с текстом и без текста;
 - аудиовизуальные произведения (кино-, теле-, видеофильмы, диафильмы и др.);
 - произведения изобразительного искусства (скульптура, живопись, графика, литография и др.);
 - произведения прикладного искусства и дизайна;
 - произведения архитектуры, градостроительства и садово-паркового искусства;
 - фотографические произведения, в том числе произведения, полученные способами, аналогичными фотографии;
 - карты, планы, эскизы, иллюстрации и пластические произведения, относящиеся к географии, картографии и другим наукам;
 - компьютерные программы;
 - произведения науки (монографии, статьи, отчеты, научные лекции и доклады, диссертации, конструкторская документация и др.);
 - иные произведения.
- К объектам авторского права также относятся:
- производные произведения;
 - составные произведения.

Статья 7. Произведения, не являющиеся объектами авторского права

1. Не являются объектами авторского права:

официальные документы (правовые акты, судебные постановления, иные документы административного и судебного характера, учредительные документы организаций), а также их официальные переводы;

государственные символы Республики Беларусь (Государственный флаг Республики Беларусь, Государственный герб Республики Беларусь, Государственный гимн Республики Беларусь), символы государственных наград Республики Беларусь (ордена и медали), государственные знаки (денежные знаки Республики Беларусь, почтовые марки и иные знаки), официальные геральдические символы (флаги, гербы административно-территориальных единиц Республики Беларусь, геральдические знаки, знамена, нагрудные знаки, эмблемы государственных органов и др.);

произведения народного творчества, авторы которых неизвестны.

2. Авторское право не распространяется на собственно идеи, методы, процессы, системы, способы, концепции, принципы, открытия, факты, даже если они выражены, отображены, объяснены или воплощены в произведении.

Статья 8. Возникновение авторского права

1. Авторское право на произведение возникает в силу факта его создания. Для возникновения и осуществления авторского права не требуется соблюдение каких-либо формальностей.

2. При отсутствии доказательств иного автором произведения считается лицо, указанное в качестве автора на оригинале или экземпляре произведения (презумпция авторства).

3. При опубликовании произведения без обозначения имени (анонимно) или под вымышленным именем (псевдонимом), за исключением случая, когда псевдоним автора не оставляет сомнения в его личности, издатель, имя или наименование которого обозначены на этом произведении, при отсутствии доказательств иного считается представителем автора в соответствии с настоящим Законом и в этом качестве имеет право защищать права автора и обеспечивать их осуществление.

Положения части первой настоящего пункта действуют до тех пор, пока автор такого произведения не раскроет свое подлинное имя и не заявит о своем авторстве на произведение.

Статья 9. Соавторство

1. Авторское право на произведение, созданное совместным творческим трудом двух либо более лиц (соавторство), принадлежит соавторам совместно независимо от того, образует ли такое произведение неразрывное целое или состоит из частей, каждая из которых имеет самостоятельное значение.

Часть произведения признается имеющей самостоятельное значение, если она может быть использована независимо от других частей этого произведения.

2. Право на использование произведения в целом принадлежит соавторам совместно, если иное не предусмотрено договором между ними.

Каждый из соавторов вправе использовать созданную им часть произведения, имеющую самостоятельное значение, по своему усмотрению, если иное не предусмотрено договором между ними.

Доходы от совместного использования произведения распределяются между всеми соавторами поровну, если иное не предусмотрено договором между ними.

Если произведение соавторов образует неразрывное целое, то ни один из соавторов не вправе без достаточных на то оснований запретить другим соавторам использование произведения.

3. Не признаются соавторами лица, способствовавшие созданию произведения путем оказания помощи технического, административного или финансового характера.

4. Каждый из соавторов вправе самостоятельно принимать меры по защите своих прав, в том числе в случае, когда созданное соавторами произведение образует неразрывное целое.

Статья 10. Авторское право на производные произведения

1. Авторам производных произведений принадлежит авторское право на осуществленные ими перевод или иную переработку произведения при условии соблюдения прав автора произведения, подвергшегося переработке.

2. Авторское право авторов производных произведений не препятствует другим лицам осуществлять свои переводы или иные переработки того же произведения при условии соблюдения прав автора произведения, подвергающегося переработке.

Статья 11. Авторское право на составное произведение

1. Автору сборника и других составных произведений (составителю) принадлежит авторское право на осуществленные им подбор или расположение материалов, представляющие собой результат творческого труда (составительство).

Составитель пользуется авторским правом при условии соблюдения прав авторов каждого из произведений, включенных в составное произведение.

Авторы произведений, включенных в составное произведение, вправе использовать свои произведения независимо от составного произведения, если иное не предусмотрено договором с составителем.

Авторское право составителя не препятствует другим лицам осуществлять самостоятельный подбор или расположение тех же материалов для создания своих составных произведений.

2. Издателю энциклопедий, энциклопедических словарей, периодических и продолжающихся сборников научных трудов, а также юридическому лицу, на которое возложены функции редакции средства массовой информации (газеты, журнала или другого печатного средства массовой информации), принадлежит исключительное право на использование таких изданий в целом. Издатель, а также юридическое лицо, на которое возложены функции редакции средства массовой информации, вправе при любом использовании таких изданий указывать свое имя или наименование либо требовать их указания.

Авторы или иные обладатели исключительных прав на произведения, включенные в такие издания, сохраняют исключительные права на свои произведения независимо от принадлежности исключительного права на такие издания в целом, за исключением случаев, когда исключительные права на произведения переданы издателю или юридическому лицу, на которое возложены функции редакции средства массовой информации, по договору либо перешли к ним в соответствии с пунктами 2 и 3 статьи 17 настоящего Закона.

Статья 12. Авторское право на аудиовизуальное произведение

1. Авторами аудиовизуального произведения являются режиссер-постановщик, автор сценария, автор специально созданного для аудиовизуального произведения музыкального произведения с текстом или без текста, оператор-постановщик, художник-постановщик.

2. Заключение с автором аудиовизуального произведения договора на создание этого произведения влечет переход к производителю аудиовизуального произведения исключительного права на аудиовизуальное произведение на весь срок действия авторского права, если иное не предусмотрено договором.

Производитель аудиовизуального произведения вправе при любом использовании этого произведения указывать свое имя или наименование либо требовать их указания.

После ликвидации юридического лица – производителя аудиовизуального произведения, а также в случае смерти физического лица – производителя аудиовизуального произведения при отсутствии у него наследников исключительное право на аудиовизуальное произведение автоматически переходит к его авторам, в случае смерти авторов – к их наследникам в порядке, установленном законодательными актами Республики Беларусь.

3. Автор музыкального произведения с текстом или без текста, в том числе специально созданного для аудиовизуального произведения, имеет право на вознаграждение за публичное исполнение, передачу в эфир или передачу по кабелю аудиовизуального произведения, включающего в себя это музыкальное произведение, если иное не предусмотрено договором между автором музыкального произведения и производителем аудиовизуального произведения.

4. Включение в состав аудиовизуального произведения или переработка для целей использования в аудиовизуальном произведении ранее существовавших произведений допускаются при условии соблюдения прав авторов таких произведений.

Авторы ранее существовавших произведений, включенных в состав аудиовизуального произведения или переработанных для целей использования в аудиовизуальном произведении, сохраняют авторское право на свои произведения и могут использовать их отдельно от аудиовизуального произведения.

Статья 13. Авторское право на компьютерную программу

1. Охрана компьютерных программ распространяется на все виды компьютерных программ (в том числе на операционные системы), которые могут быть выражены на любом языке и в любой форме, включая исходный текст и объектный код.

Проектировочные материалы, полученные в ходе разработки компьютерной программы, но не включенные в созданную компьютерную программу, не являются частью компьютерной программы и охраняются как самостоятельные объекты авторского права, если обладатели признаков, указанными в пунктах 1 и 2 статьи 6 настоящего Закона.

2. Автору или иному правообладателю в отношении компьютерной программы принадлежит исключительное право осуществлять или разрешать установку компьютерной программы на компьютер или иное устройство, запуск и работу с ней (использование заложенных в компьютерную программу функциональных возможностей), а также иные действия согласно статье 16 настоящего Закона, за исключением случаев, предусмотренных главой 4 настоящего Закона.

3. Лицу, правомерно владеющему экземпляром компьютерной программы, принадлежит право ее использования по прямому назначению, включая установку на компьютер или иное устройство, запуск и работу с ней (использование заложенных в компьютерную программу функциональных возможностей), на условиях, установленных автором или иным правообладателем.

Отчуждение правомерно приобретенного экземпляра компьютерной программы влечет прекращение права ее использования, если иное не предусмотрено автором или иным правообладателем в договоре.

Статья 14. Авторское право на базу данных

1. Базы данных охраняются как составные произведения.

Охрана, предоставляемая базе данных, не распространяется на содержащиеся в ней данные или другую информацию.

2. К правам на базу данных применяются положения пункта 1 статьи 11 настоящего Закона.

Статья 15. Личные неимущественные права автора

1. Автору в отношении его произведения принадлежат личные неимущественные права: право авторства, то есть право признаваться автором произведения;

право на имя, то есть право использовать или разрешать использовать произведение под подлинным именем автора, вымышленным именем (псевдонимом) или без обозначения имени (анонимно);

право на неприкосновенность произведения, то есть право, обозначающее, что без согласия автора не допускается внесение в его произведение любых изменений, сокращений и дополнений, за исключением случая, предусмотренного пунктом 6 статьи 17 настоящего Закона. Автор вправе возражать против всякого искажения своего произведения, а также любого другого посягательства на произведение, способных нанести ущерб чести или достоинству автора. При использовании произведения после смерти автора лицо, обладающее исключительным правом на произведение, вправе разрешить внесение в произведение изменений, сокращений и дополнений при условии, что этим не искажается замысел автора, не нарушается целостность восприятия произведения и это не противоречит воле автора, определенно выраженной им в завещании;

право на обнародование, то есть право обнародовать или разрешать обнародовать произведение в любой форме. Произведение, не обнародованное при жизни автора, может быть обнародовано после его смерти наследниками, если обнародование не противоречит воле автора, определенно выраженной им в завещании;

право на отзыв, то есть право отказаться от ранее принятого решения об обнародовании. Право на отзыв может быть реализовано только при условии возмещения пользователю причиненных таким решением убытков, включая упущенную выгоду. Если произведение уже было обнародовано, автор обязан публично оповестить о его отзыве. При этом он должен изъять за свой счет из гражданского оборота ранее изготовленные экземпляры произведения.

Право на обнародование и право на отзыв не применяются автором в случае, предусмотренном пунктом 4 статьи 17 настоящего Закона.

2. Личные неимущественные права принадлежат автору независимо от его имущественных прав и сохраняются за ним в случае перехода (передачи) исключительного права на произведение к другому лицу.

Личные неимущественные права автора неотчуждаемы и непередаваемы. Любые соглашения, направленные на отказ от личных неимущественных прав автора, ничтожны.

Статья 16. Имущественные права

1. Автору в отношении его произведения или иному правообладателю принадлежат исключительное право на произведение, а также иные имущественные права в случаях, предусмотренных настоящим Законом.

2. Исключительное право на произведение означает право автора или иного правообладателя использовать произведение по своему усмотрению в любой форме и любым способом. При этом автору или иному правообладателю принадлежит право разрешать или запрещать другим лицам использовать произведение.

Использованием произведения признаются:

воспроизведение произведения;

распространение оригинала или экземпляров произведения посредством продажи или иной передачи права собственности. Если оригинал или экземпляры правомерно опубликованного произведения введены с разрешения автора или иного правообладателя в гражданский оборот на территории Республики Беларусь посредством их продажи или иной передачи права собственности, то допускается их дальнейшее распространение на территории Республики Беларусь без согласия автора или иного правообладателя и без выплаты им вознаграждения, за исключением случаев, предусмотренных статьей 18 настоящего Закона;

прокат оригинала или экземпляров произведения, за исключением оригинала или экземпляров компьютерной программы, если только сама компьютерная программа не является основным объектом проката;

импорт экземпляров произведения, включая экземпляры, изготовленные с разрешения автора или иного правообладателя;

публичный показ оригинала или экземпляров произведения;

публичное исполнение произведения;

передача произведения в эфир;

передача произведения по кабелю;

иное сообщение произведения для всеобщего сведения;

перевод произведения на другой язык;

переработка произведения для создания производного произведения;

иные возможные способы использования произведения.

3. Автор (наследники автора) имеет право на получение авторского вознаграждения за каждый способ использования произведения, за исключением случаев, предусмотренных главой 4 настоящего Закона и (или) договором. Размер авторского вознаграждения, выплачиваемого автору (наследникам автора) за использование произведения, не может быть ниже размера, установленного Советом Министров Республики Беларусь.

4. Автор или иной правообладатель для оповещения о принадлежащем им исключительном праве на произведение вправе по своему усмотрению использовать знак охраны авторского права, который помещается на каждом экземпляре произведения и обязательно состоит из трех элементов:

- латинской буквы «С» в окружности;
- имени (наименования) правообладателя;
- года первого опубликования произведения.

Использование знака охраны авторского права не является основанием для возникновения, изменения или прекращения каких-либо авторских прав на произведение, в отношении которого применяется этот знак.

Статья 17. Авторское право на служебное произведение

1. Авторское право на служебное произведение принадлежит его автору с учетом особенностей, установленных настоящей статьей.

2. Исключительное право на служебное произведение с момента его создания переходит к нанимателю, если иное не предусмотрено договором между ним и автором.

В случаях, предусмотренных договором между нанимателем и автором, если исключительное право на служебное произведение принадлежит нанимателю, автор (наследники автора) имеет право на получение авторского вознаграждения за использование этого произведения.

Если наниматель в течение пяти лет со дня, когда к нему в соответствии с частью первой настоящего пункта перешло исключительное право на служебное произведение, не начнет использование этого произведения или не передаст исключительное право на это произведение другому лицу, исключительное право на служебное произведение переходит к автору, если иное не предусмотрено договором между нанимателем и автором.

3. После ликвидации юридического лица – нанимателя, а также в случае смерти физического лица – нанимателя при отсутствии у него наследников исключительное право на служебное произведение автоматически переходит к его автору, в случае смерти автора – к его наследникам в порядке, установленном законодательными актами Республики Беларусь.

4. Автор служебного произведения не вправе препятствовать его обнародованию нанимателем, а также реализовать принадлежащее ему право на отзыв.

5. Наниматель, обладающий исключительным правом на служебное произведение, имеет право при использовании служебного произведения указывать свое имя или наименование либо требовать их указания.

6. Наниматель, обладающий исключительным правом на служебное произведение, имеет право вносить в него изменения, сокращения и дополнения, вызванные необходимостью адаптации произведения к конкретным условиям его использования, без получения на это согласия автора служебного произведения, если иное не предусмотрено договором между нанимателем и автором. При этом наниматель обязан указать в произведении об осуществленной им адаптации.

Статья 18. Право следования

1. В каждом случае публичной перепродажи оригиналов произведений изобразительного искусства, оригиналов рукописей произведений писателей, композиторов и ученых (через аукцион, галерею изобразительного искусства, художественный салон, магазин и др.) автор и его наследники имеют право на получение от продавца отчислений в размере 5 процентов от цены перепродажи (право следования).

2. Порядок выплаты указанных отчислений определяется Советом Министров Республики Беларусь.

3. Право следования является неотчуждаемым и переходит только к наследникам автора на срок действия исключительного права.

Статья 19. Право на участие в реализации архитектурного проекта

1. Автор утвержденного в установленном порядке архитектурного проекта вправе участвовать в разработке строительного проекта и осуществлении авторского надзора за строительством объекта.

2. Право на участие в реализации архитектурного проекта на строительство объекта не переходит по наследству и не передается по договору.

Статья 20. Срок действия авторского права

1. Личные неимущественные права на произведения науки, литературы и искусства охраняются бессрочно.

2. Исключительное право на произведение действует в течение жизни автора и пятидесяти лет после его смерти, за исключением случаев, предусмотренных настоящей статьей.

3. Исключительное право на анонимное произведение или произведение, используемое под псевдонимом, действует в течение пятидесяти лет с момента первого правомерного обнародования такого произведения или пятидесяти лет с момента его создания, если в течение пятидесяти лет с момента его создания оно не было правомерно обнародовано с согласия автора.

При определении срока действия исключительного права на анонимное произведение или произведение, используемое под псевдонимом, в отношении которых в пределах срока, предусмотренного частью первой настоящего пункта, автор раскрыл свое подлинное имя или его имя перестало оставлять сомнения, применяется пункт 2 настоящей статьи.

4. Исключительное право на произведение, созданное в соавторстве, действует в течение жизни и пятидесяти лет после смерти автора, пережившего других соавторов.

5. Исчисление сроков, предусмотренных настоящей статьей, начинается с 1 января года, следующего за годом, в котором имел место юридический факт, являющийся основанием для начала течения соответствующего срока.

Статья 21. Переход произведений в общественное достояние

1. Истечение срока действия исключительного права на произведение означает переход этого произведения в общественное достояние.

Произведения, которым на территории Республики Беларусь охрана никогда не предоставлялась, также считаются перешедшими в общественное достояние.

2. Произведения, перешедшие в общественное достояние, могут свободно использоваться любым физическим или юридическим лицом без выплаты вознаграждения. При этом должны соблюдаться личные неимущественные права авторов.

ГЛАВА 3 СМЕЖНЫЕ ПРАВА

Статья 22. Объекты смежных прав

1. Смежные права распространяются на исполнения, фонограммы, передачи организаций эфирного или кабельного вещания.

К исполнениям относятся исполнения артистов-исполнителей и дирижеров, постановки режиссеров-постановщиков спектаклей.

2. Для возникновения и осуществления смежных прав не требуется соблюдение каких-либо формальностей.

Статья 23. Сфера действия смежных прав

1. Права исполнителя признаются за ним, если:
исполнитель является гражданином Республики Беларусь;
исполнение впервые имело место на территории Республики Беларусь;
исполнение записано на фонограмму в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи;
исполнение, не записанное на фонограмму, включено в передачу в эфир или передачу по кабелю в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи;

в иных случаях, предусмотренных международными договорами Республики Беларусь.

2. Права производителя фонограммы признаются за ним, если:
производитель фонограммы является гражданином или юридическим лицом Республики Беларусь;

фонограмма впервые опубликована на территории Республики Беларусь;

в иных случаях, предусмотренных международными договорами Республики Беларусь.

3. Права организации эфирного или кабельного вещания признаются за ней, если организация имеет официальное местонахождение на территории Республики Беларусь и осуществляет передачи с передатчиков, расположенных на территории Республики Беларусь, а также в иных случаях, предусмотренных международными договорами Республики Беларусь.

Статья 24. Субъекты смежных прав

1. Субъектами смежных прав являются исполнители, производители фонограмм, организации эфирного или кабельного вещания.

2. Исполнитель осуществляет принадлежащие ему права при условии соблюдения прав автора исполняемого произведения.

Производитель фонограммы, организация эфирного или кабельного вещания осуществляют принадлежащие им права в пределах прав, полученных по договорам с исполнителем и автором записываемого либо передаваемого в эфир или по кабелю произведения.

3. При отсутствии доказательств иного исполнителем или производителем фонограммы считается лицо, указанное в качестве исполнителя или производителя фонограммы на каждом экземпляре фонограммы.

4. Исполнитель и производитель фонограммы, а также иной обладатель права на исполнение или фонограмму для оповещения о своих правах вправе по своему усмотрению использовать знак охраны смежных прав, который помещается на каждом экземпляре фонограммы и обязательно состоит из трех элементов:

- латинской буквы «Р» в окружности;
- имени (наименования) правообладателя;
- года первого опубликования фонограммы.

Статья 25. Права на исполнение

1. Исполнителю в отношении его исполнения принадлежат личные неимущественные права:

право авторства в отношении исполнения, то есть право признаваться исполнителем;

право на имя, то есть право использовать или разрешать использовать исполнение под подлинным именем исполнителя, вымышленным именем (псевдонимом) или без обозначения имени (анонимно);

право на неприкосновенность исполнения, то есть право, обозначающее, что без согласия исполнителя не допускается внесение в его исполнение любых изменений, сокращений и дополнений, за исключением случаев, предусмотренных настоящим Законом. Исполнитель вправе возражать против всякого искажения или иного изменения своего исполнения, способных нанести ущерб его репутации.

Личные неимущественные права принадлежат исполнителю независимо от исключительного права на исполнение и сохраняются за ним в случае перехода (передачи) исключительного права к другому лицу.

Личные неимущественные права исполнителя неотчуждаемы и непередаваемы. Любые соглашения, направленные на отказ от личных неимущественных прав исполнителя, ничтожны.

2. Исполнителю или иному правообладателю принадлежит исключительное право на исполнение.

Исключительное право на исполнение означает право исполнителя или иного правообладателя использовать исполнение по своему усмотрению в любой форме и любым способом. При этом исполнителю или иному правообладателю принадлежит право разрешать или запрещать другим лицам использовать исполнение.

3. Использованием исполнения признаются:

- запись исполнения;
- воспроизведение записи исполнения;
- распространение записи исполнения посредством продажи или иной передачи права собственности. Если запись исполнения была произведена с разрешения исполнителя или экземпляры записи исполнения были правомерно введены в гражданский оборот на территории Республики Беларусь посредством их продажи или иной передачи права собственности, то допускается их дальнейшее распространение на территории Республики Беларусь без согласия исполнителя или иного правообладателя и без выплаты им вознаграждения;
- прокат оригинала или экземпляров записи исполнения;
- публичное исполнение записи исполнения, а также публичное исполнение постановки режиссера-постановщика спектакля или ее записи;
- передача исполнения или его записи в эфир;
- передача исполнения или его записи по кабелю;
- иное сообщение исполнения для всеобщего сведения;
- иные возможные способы использования исполнения.

4. Исключительное право на исполнение не действует в отношении воспроизведения, передачи в эфир или передачи по кабелю, а также публичного исполнения записи исполне-

ния в случае, когда такая запись была произведена с согласия исполнителя, а ее воспроизведение, передача в эфир или передача по кабелю либо публичное исполнение осуществляются в тех же целях, для которых было получено согласие исполнителя при записи исполнения.

5. Заключение договора на исполнение в составе аудиовизуального произведения между исполнителем и производителем аудиовизуального произведения влечет предоставление исполнителем производителю аудиовизуального произведения исключительного права на использование исполнения в составе аудиовизуального произведения, если иное не предусмотрено договором.

Предоставление исполнителем такого права ограничивается использованием аудиовизуального произведения и, если иное не предусмотрено договором, не включает прав на отдельное использование звука или изображения, зафиксированных в аудиовизуальном произведении.

6. Исполнитель (наследники исполнителя) имеет право на получение вознаграждения за каждый способ использования исполнения третьими лицами, за исключением случаев, предусмотренных главой 4 настоящего Закона и (или) договором. Размер вознаграждения, выплачиваемого исполнителю (наследникам исполнителя) за использование исполнения, не может быть ниже размера, установленного Советом Министров Республики Беларусь.

Статья 26. Смежные права на совместное исполнение

1. Смежные права на совместное исполнение принадлежат совместно членам коллектива исполнителей, принимавшим участие в его создании, в том числе режиссеру-постановщику спектакля, дирижеру, артистам-исполнителям, независимо от того, образует ли такое исполнение неразрывное целое или состоит из элементов, каждый из которых имеет самостоятельное значение.

2. Смежные права на совместное исполнение реализуются руководителем коллектива исполнителей, а при его отсутствии – совместно членами коллектива исполнителей, если иное не предусмотрено договором между ними.

Если совместное исполнение образует неразрывное целое, то ни один из членов коллектива исполнителей не вправе без достаточных оснований запретить другим членам коллектива исполнителей использование этого исполнения.

3. Элемент совместного исполнения, использование которого возможно независимо от других элементов, то есть элемент, имеющий самостоятельное значение, может быть использован создавшим его исполнителем по своему усмотрению, если иное не предусмотрено договором между членами коллектива исполнителей.

4. Каждый из членов коллектива исполнителей вправе самостоятельно принимать меры по защите своих смежных прав на совместное исполнение, в том числе в случае, когда такое исполнение образует неразрывное целое.

Статья 27. Права на служебное исполнение

К правам на служебное исполнение, в том числе на совместное служебное исполнение, применяются по аналогии положения статьи 17 настоящего Закона.

Статья 28. Исключительное право на фонограмму

1. Производителю фонограммы или иному правообладателю принадлежит исключительное право на фонограмму.

Исключительное право на фонограмму означает право производителя фонограммы или иного правообладателя использовать фонограмму по своему усмотрению в любой форме и любым способом. При этом производителю фонограммы или иному правообладателю принадлежит право разрешать или запрещать другим лицам использовать фонограмму.

2. Использованием фонограммы признаются:

воспроизведение фонограммы;

распространение оригинала или экземпляров фонограммы посредством продажи или иной передачи права собственности. Если экземпляры правомерно опубликованной фонограммы введены с разрешения производителя фонограммы или иного правообладателя в гражданский оборот на территории Республики Беларусь посредством их продажи или иной передачи права собственности, то допускается их дальнейшее распространение на территории Республики Беларусь без согласия производителя фонограммы или иного правообладателя и без выплаты им вознаграждения;

импорт экземпляров фонограммы, включая экземпляры, изготовленные с разрешения производителя фонограммы или иного правообладателя;

прокат оригинала или экземпляров фонограммы;

публичное исполнение фонограммы;
передача фонограммы в эфир;
передача фонограммы по кабелю;
сообщение фонограммы для всеобщего сведения;
переработка фонограммы;
иные возможные способы использования фонограммы.

3. Производитель фонограммы или иной правообладатель имеют право на получение вознаграждения за каждый способ использования фонограммы третьими лицами, за исключением случаев, предусмотренных главой 4 настоящего Закона и (или) договором. Размер вознаграждения, выплачиваемого производителю фонограммы или иному правообладателю за использование фонограммы, не может быть ниже размера, установленного Советом Министров Республики Беларусь.

Статья 29. Исключительное право на передачу организации эфирного или кабельного вещания

1. Организации эфирного или кабельного вещания или иному правообладателю принадлежит исключительное право на передачу.

Исключительное право на передачу означает право организации эфирного или кабельного вещания или иного правообладателя использовать передачу по своему усмотрению в любой форме и любым способом. При этом организации эфирного или кабельного вещания или иному правообладателю принадлежит право разрешать или запрещать другим лицам использовать передачу.

2. Использованием передачи признаются:

запись передачи;

воспроизведение записи передачи;

распространение записи передачи или экземпляров записи передачи посредством продажи или иной передачи права собственности. Если экземпляры правомерно опубликованной записи передачи введены с разрешения организации эфирного или кабельного вещания или иного правообладателя в гражданский оборот на территории Республики Беларусь посредством их продажи или иной передачи права собственности, то допускается их дальнейшее распространение на территории Республики Беларусь без согласия организации эфирного или кабельного вещания или иного правообладателя и без выплаты им вознаграждения;

прокат экземпляров записи передачи;

публичное исполнение передачи в местах с платным входом;

передача в эфир или передача по кабелю другой организацией эфирного или кабельного вещания;

сообщение передачи для всеобщего сведения;

иные возможные способы использования передачи.

3. Исключительное право на передачу организации эфирного или кабельного вещания не действует, если:

запись передачи была произведена с согласия организации эфирного или кабельного вещания;

воспроизведение записи передачи осуществляется в тех же целях, для которых была произведена ее запись, в соответствии с ограничениями, установленными настоящим Законом.

4. Организация эфирного или кабельного вещания или иной правообладатель имеют право на получение вознаграждения за каждый способ использования передачи третьими лицами, за исключением случаев, предусмотренных главой 4 настоящего Закона и (или) договором. Размер вознаграждения, выплачиваемого организации эфирного или кабельного вещания или иному правообладателю за использование передачи, не может быть ниже размера, установленного Советом Министров Республики Беларусь.

Статья 30. Сроки действия смежных прав

1. Личные неимущественные права исполнителя охраняются бессрочно.

Исключительное право на исполнение действует в течение пятидесяти лет с момента осуществления исполнения, либо первой записи исполнения, либо первой передачи исполнения в эфир, или по кабелю, или иным способом сообщения для всеобщего сведения.

2. Исключительное право на фонограмму действует в течение пятидесяти лет с момента первого опубликования фонограммы или в течение пятидесяти лет после ее первой записи, если фонограмма не была опубликована в течение этого срока.

3. Исключительное право на передачу организации эфирного или кабельного вещания действует в течение пятидесяти лет соответственно с момента осуществления передачи в эфир или с момента осуществления передачи по кабелю.

4. Исчисление сроков, предусмотренных настоящей статьей, начинается с 1 января года, следующего за годом, в котором имел место юридический факт, являющийся основанием для начала течения соответствующего срока.

Статья 31. Переход объектов смежных прав в общественное достояние

1. Истечение срока действия исключительного права на объекты смежных прав означает переход этих объектов в общественное достояние.

2. Объекты смежных прав, которым на территории Республики Беларусь охрана никогда не предоставлялась, также считаются перешедшими в общественное достояние.

3. Объекты смежных прав, перешедшие в общественное достояние, могут свободно использоваться любым физическим или юридическим лицом без выплаты вознаграждения. При этом должны соблюдаться личные неимущественные права исполнителей.

ГЛАВА 4

СЛУЧАИ СВОБОДНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОБЪЕКТОВ АВТОРСКОГО ПРАВА И СМЕЖНЫХ ПРАВ

Статья 32. Свободное использование объектов авторского права и смежных прав

1. В случаях, предусмотренных настоящей главой, допускается использование объектов авторского права и смежных прав без согласия их авторов или иных правообладателей и, если иное не предусмотрено настоящей главой, без выплаты вознаграждения за такое использование (свободное использование).

Если в настоящей главе прямо не предусмотрено иное, случаи свободного использования, предусмотренные для произведений, распространяются также на исполнения, фонограммы, передачи организаций эфирного или кабельного вещания.

Во всех случаях свободного использования произведений и исполнений, если иное не предусмотрено настоящей главой, должны соблюдаться личные неимущественные права авторов и исполнителей используемых произведений и исполнений.

2. Допускается воспроизведение отрывков из правомерно обнародованных произведений (цитирование) в оригинале и переводе в исследовательских, образовательных, полемических, критических или информационных целях в том объеме, который оправдан целью цитирования.

3. Оригиналы произведений изобразительного искусства, оригиналы рукописей произведений писателей, композиторов и ученых могут быть публично показаны лицом, правомерно владеющим оригиналом произведения, а также воспроизведены в каталогах выставок и изданиях, посвященных коллекциям таких произведений, в том числе в случае, когда исключительное право на произведение не перешло к лицу, которое правомерно владеет оригиналом такого произведения.

4. Допускается воспроизведение правомерно обнародованного произведения для целей судопроизводства по гражданским делам, судопроизводства в хозяйственных судах, конституционного судопроизводства, производства по материалам уголовного дела, в рамках деятельности третейского суда, а также в рамках административного процесса.

5. Музыкальное произведение может быть публично исполнено во время религиозной церемонии либо похорон в объеме, оправданном характером такой церемонии. При этом указание автора и источника заимствования необязательно.

6. Допускается публичное исполнение произведений непрофессиональными исполнителями и непрофессиональными (самодеятельными) коллективами художественного творчества, в том числе обучающимися, воспитанниками, педагогическими и иными работниками учреждений образования, при условии, что такое использование произведений не преследует цели извлечения прибыли.

7. Фотографическое произведение, произведения архитектуры, изобразительного искусства могут быть воспроизведены, переданы в эфир или по кабелю, а также сообщены для всеобщего сведения иным образом в случае, если такие произведения постоянно находятся в месте, открытом для свободного посещения. При этом изображение таких произведений не должно являться основным объектом воспроизведения, передачи в эфир, передачи по кабелю или иного сообщения для всеобщего сведения, а также не должно использоваться в коммерческих целях.

Статья 33. Свободное использование произведений в средствах массовой информации

1. Правомерно опубликованные в газетах или журналах статьи по текущим экономическим, политическим, социальным и религиозным вопросам, а также произведения того же характера, правомерно переданные в эфир или по кабелю либо правомерно размещенные для всеобщего сведения в глобальной компьютерной сети Интернет, могут быть воспроизведены в печатных средствах массовой информации, переданы в эфир или по кабелю электронными средствами массовой информации, а также сообщены для всеобщего сведения иным образом в случае, когда такие действия не были специально запрещены автором или иным правообладателем соответствующего произведения.

2. Публично произнесенные политические речи, обращения, доклады и другие аналогичные произведения могут быть воспроизведены в печатных средствах массовой информации, переданы в эфир или по кабелю электронными средствами массовой информации, а также сообщены для всеобщего сведения иным образом в том объеме, который оправдан информационной целью.

3. В составе обзоров текущих событий в объеме, оправданном информационной целью, могут быть воспроизведены в печатных средствах массовой информации, переданы в эфир или по кабелю электронными средствами массовой информации, а также сообщены для всеобщего сведения иным образом произведения или их части, которые были увидены или услышаны в ходе таких событий.

Статья 34. Воспроизведение произведений для незрячих и слабовидящих лиц

1. Правомерно обнародованные произведения могут быть воспроизведены рельефно-точечным шрифтом или другими специальными способами, обеспечивающими доступ к произведениям для незрячих и слабовидящих лиц. Указанная возможность не распространяется на произведения, специально созданные для соответствующих способов воспроизведения, а также на произведения, воплощенные в фонограммах, и объекты смежных прав.

2. При воспроизведении произведений в соответствии с настоящей статьей на каждом экземпляре произведения должно содержаться прямое указание, что этот экземпляр предназначен для незрячих и слабовидящих лиц. Распространение таких экземпляров произведений должно осуществляться способами, исключающими широкий доступ к ним лиц, для которых эти экземпляры не предназначены.

Статья 35. Воспроизведение произведений и объектов смежных прав в личных целях

1. Допускается без согласия автора или иного правообладателя воспроизведение правомерно опубликованных произведений и объектов смежных прав в единичных экземплярах физическим лицом исключительно в личных целях (для личного использования, без преследования прямо или косвенно коммерческих целей). Такое воспроизведение осуществляется без выплаты вознаграждения, за исключением случаев, предусмотренных пунктом 3 настоящей статьи.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не распространяются на воспроизведение: произведений архитектуры в форме зданий или других сооружений;

баз данных или их существенных частей, за исключением случаев, предусмотренных статьей 39 настоящего Закона;

компьютерных программ, за исключением случаев, предусмотренных статьей 39 настоящего Закона;

нотных текстов и книг (полностью) посредством репродуцирования;

аудиовизуального произведения, драматического или музыкально-драматического произведения, произведения хореографии, пантомимы или другого сценарного произведения путем видеозаписи при его публичном исполнении в месте, открытом для свободного посещения, или месте, где присутствуют лица, не принадлежащие к обычному кругу семьи или близким знакомым семьи лица, осуществляющего видеозапись.

3. За осуществляемое в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи воспроизведение аудиовизуальных произведений и произведений, воплощенных в фонограммах, авторы или иные правообладатели таких произведений, а также исполнители и производители фонограмм (их правопреемники) вправе получать вознаграждение.

Вознаграждение выплачивается изготовителями оборудования (аудио- и видеоманитовых и другого оборудования) и материальных носителей (пленок, кассет, лазерных дисков, компакт-дисков и иных материальных носителей), обычно используемых для воспроизведения произведений в личных целях, за исключением экспортируемых оборудования и мате-

риальных носителей, и импортерами указанных оборудования и материальных носителей, за исключением случая, когда импорт осуществляется физическим лицом в личных целях.

Сбор, распределение и выплата вознаграждения осуществляются организацией, управляющей имущественными правами авторов или иных правообладателей на коллективной основе (далее – организация по коллективному управлению имущественными правами), в соответствии с законодательством Республики Беларусь.

Минимальный размер вознаграждения, условия его выплаты и пропорции распределения между авторами или иными правообладателями, а также исполнителями и производителями фонограмм (их правопреемниками) определяются Советом Министров Республики Беларусь.

Статья 36. Свободное использование произведений в образовательных и исследовательских целях

1. Правомерно обнародованные произведения могут быть использованы с обязательным указанием автора произведения и источника заимствования в качестве иллюстраций в изданиях, радио- и телепередачах, звуко- и видеозаписях образовательного характера в объеме, оправданном образовательной целью.

2. Статьи и иные малообъемные произведения, правомерно опубликованные в сборниках, а также газетах, журналах и других печатных средствах массовой информации, отрывки из правомерно опубликованных литературных и иных произведений могут быть воспроизведены посредством репродуцирования и иного воспроизведения в образовательных и исследовательских целях.

Статья 37. Свободное использование произведений библиотеками и архивами

1. Допускается без согласия автора или иного правообладателя и без выплаты авторского вознаграждения, но с обязательным указанием автора произведения предоставление библиотеками оригиналов или экземпляров правомерно опубликованных произведений во временное безвозмездное пользование. При этом выраженные в электронной форме экземпляры произведений, предоставляемые библиотеками во временное безвозмездное пользование, в том числе в порядке взаимного использования библиотечных ресурсов, могут предоставляться только в помещениях библиотек, в том числе с использованием локальных компьютерных сетей, а также удаленного доступа, при условии использования технических средств защиты авторского права или смежных прав, исключающих для пользователей возможность создания полных копий этих произведений на бумажном носителе или в электронной форме.

2. Библиотеки и архивы могут осуществлять репродуцирование и иное воспроизведение без цели извлечения прибыли правомерно опубликованных произведений для комплектования библиотечных и архивных фондов, замены утраченных, уничтоженных или ставших непригодными для использования оригиналов или экземпляров произведений.

3. Статьи и иные малообъемные произведения, правомерно опубликованные в сборниках, а также газетах, журналах и других печатных средствах массовой информации, отрывки из правомерно опубликованных литературных и иных произведений могут быть воспроизведены путем репродуцирования и иного воспроизведения без цели извлечения прибыли библиотеками или архивами по запросам физических и юридических лиц в образовательных и исследовательских целях.

Статья 38. Запись произведения, осуществляемая организациями эфирного или кабельного вещания

1. Организация эфирного или кабельного вещания без согласия автора или иного правообладателя и без выплаты им дополнительного вознаграждения может осуществлять для краткосрочного пользования запись произведения, в отношении которого эта организация получила право на передачу в эфир или передачу по кабелю, при условии, что такая запись осуществляется организацией эфирного или кабельного вещания с помощью ее собственного оборудования и для использования в ее собственных передачах.

2. Организация эфирного или кабельного вещания обязана уничтожить такую запись произведения в течение шести месяцев после ее изготовления, если более продолжительный срок не был согласован с автором или иным правообладателем записанного произведения. Такая запись может быть сохранена организацией эфирного или кабельного вещания без согласия автора или иного правообладателя произведения в архивных целях, если она носит исключительно документальный характер.

Статья 39. Свободное использование компьютерных программ и баз данных

1. Лицо, правомерно владеющее экземпляром компьютерной программы или базы данных, вправе изготовить копию компьютерной программы или базы данных при условии, что эта копия предназначена только для архивных целей или замены правомерно приобретенного экземпляра в случаях, когда оригинал компьютерной программы или базы данных утерян, уничтожен или стал непригодным для использования. При этом такая копия компьютерной программы или базы данных не может быть использована для иных целей и должна быть уничтожена в случае, если владение экземпляром этих компьютерной программы или базы данных перестанет быть правомерным.

2. Лицо, правомерно владеющее экземпляром компьютерной программы, вправе адаптировать компьютерную программу, то есть настроить компьютерную программу без изменения ее исходного кода исключительно в целях ее функционирования на технических устройствах пользователя и обеспечения совместной работы с другими компьютерными программами, либо внести в компьютерную программу изменения в случае, если компьютерная программа была поставлена вместе с открытым исходным кодом и (или) такому лицу было предоставлено право на ее переработку, а также осуществлять действия, необходимые для функционирования такой программы в соответствии с ее назначением, в том числе запись и хранение в памяти компьютера (одного компьютера или одного пользователя компьютерной сети), если иное не предусмотрено договором с автором или иным правообладателем, при условии, что полученная при выполнении указанных действий информация не будет использоваться для создания других компьютерных программ, аналогичных адаптируемой, или для осуществления любого действия, нарушающего авторское право.

Статья 40. Свободное воспроизведение объектов авторского права или смежных прав в ходе технологических процессов передачи данных

Не требуются получение разрешения автора или иного правообладателя и выплата вознаграждения при воспроизведении объектов авторского права или смежных прав в случае, когда такое воспроизведение является временным и составляет неотъемлемую существенную часть технологического процесса передачи данных, имеющего единственной целью правомерное использование записей объектов авторского права или смежных прав, в том числе их правомерное сообщение для всеобщего сведения.

Статья 41. Использование фонограммы, опубликованной в коммерческих целях, без согласия производителя фонограммы и исполнителя

1. Допускаются без согласия производителя фонограммы, опубликованной в коммерческих целях, и исполнителя, исполнение которого записано на такой фонограмме, но с выплатой им вознаграждения:

- публичное исполнение фонограммы;
- передача фонограммы в эфир или по кабелю;
- иное сообщение фонограммы для всеобщего сведения.

Для целей настоящего Закона фонограммы, ставшие доступными для всеобщего сведения по проводам или средствами беспроводной связи таким образом, что представители публики могут осуществлять к ним доступ из любого места и в любое время по их собственному выбору, рассматриваются, как если бы они были опубликованы в коммерческих целях.

2. Выплату вознаграждения, предусмотренного частью первой пункта 1 настоящей статьи, осуществляют лица, использующие фонограмму указанными способами.

Сбор, распределение и выплата такого вознаграждения осуществляются организацией по коллективному управлению имущественными правами.

3. Вознаграждение, предусмотренное частью первой пункта 1 настоящей статьи, распределяется между правообладателями в следующей пропорции: 50 процентов – исполнителям, 50 процентов – производителям фонограмм.

ГЛАВА 5 ПЕРЕХОД И ПЕРЕДАЧА ПРАВ

Статья 42. Переход исключительного права по наследству или в порядке иного правопреемства. Охрана личных неимущественных прав авторов и исполнителей после их смерти

1. Исключительное право на объект авторского права или смежных прав переходит по наследству или в порядке иного правопреемства, если иное не предусмотрено настоящим Законом.

2. Охрана личных неимущественных прав авторов и исполнителей после их смерти осуществляется без ограничения срока их наследниками или исполнителями завещания, а при их отсутствии – уполномоченным республиканским органом государственного управления, проводящим государственную политику и реализующим функцию государственного регулирования в сфере охраны прав на объекты интеллектуальной собственности (далее – уполномоченный государственный орган).

Статья 43. Договор уступки исключительного права

1. По договору уступки исключительного права одна сторона (правообладатель) отчуждает исключительное право на объект авторского права или смежных прав в полном объеме другой стороне на весь срок действия авторского права (смежных прав).

Если договором уступки исключительного права не предусмотрено иное, исключительное право на объект авторского права или смежных прав переходит от правообладателя к другой стороне (новому правообладателю) с момента заключения договора.

2. Договор уступки исключительного права должен содержать условие о размере вознаграждения или о порядке его определения либо прямое указание на безвозмездность.

3. Договор уступки исключительного права заключается в письменной форме.

Статья 44. Лицензионный договор

1. По лицензионному договору правообладатель (лицензиар) предоставляет пользователю (лицензиату) разрешение использовать соответствующий объект авторского права или смежных прав.

Лицензиат может использовать объект авторского права или смежных прав способами, которые прямо предусмотрены лицензионным договором.

2. По договору исключительной лицензии лицензиар предоставляет лицензиату право использования объекта авторского права или смежных прав определенным способом в пределах, установленных договором.

При этом лицензиар не имеет права использовать и разрешать другим лицам использование объекта авторского права или смежных прав в части, предоставленной лицензиату, но сохраняет право использовать и разрешать другим лицам использование объекта авторского права или смежных прав в части, которая не предоставлена лицензиату.

3. По договору простой (неисключительной) лицензии лицензиар предоставляет лицензиату право использования объекта авторского права или смежных прав с сохранением за лицензиаром права использования объекта авторского права или смежных прав и права выдачи лицензии другим лицам.

4. Лицензионный договор предполагается возмездным, если иное не предусмотрено этим договором. Вознаграждение определяется в лицензионном договоре в процентах от дохода за соответствующий способ использования объекта авторского права или смежных прав либо в виде фиксированной суммы или иным способом.

5. Лицензионный договор должен содержать условия о сроке его действия и о территории, на которой допускается использование объекта авторского права или смежных прав.

6. Лицензиат вправе предоставить другим лицам (сублицензиатам) право использовать объект авторского права или смежных прав лишь в случае, если это прямо предусмотрено лицензионным договором, и в пределах полномочий, предоставленных лицензиату этим договором.

7. Лицензионный договор должен быть заключен в письменной форме, если иное не предусмотрено частью второй настоящего пункта и пунктом 6 статьи 45 настоящего Закона.

Заключение лицензионного договора о предоставлении права использования компьютерной программы или базы данных допускается путем заключения каждым лицензиатом с соответствующим лицензиаром договора присоединения, условия которого изложены на приобретаемом экземпляре компьютерной программы или базы данных либо на упаковке каждого экземпляра или приложены к каждому экземпляру. Начало использования таких компьютерной программы или базы данных лицензиатом означает его согласие на заключение договора.

Статья 45. Авторский договор

1. Авторским договором является лицензионный договор, в котором в качестве лицензиара выступает автор произведения.

Правила о лицензионном договоре, предусмотренные статьей 44 настоящего Закона, применяются к авторскому договору с учетом особенностей, установленных настоящей статьей.

2. В авторском договоре должны быть предусмотрены конкретные способы использования произведения. В случае, если авторский договор является возмездным, в нем должны предусматриваться размер авторского вознаграждения или порядок определения размера авторского вознаграждения за каждый способ использования произведения, порядок и сроки его выплаты.

3. В авторском договоре могут отсутствовать условия о сроке его действия и о территории, на которой допускается использование произведения.

При отсутствии в авторском договоре условия о сроке его действия авторский договор может быть расторгнут автором по истечении трех лет с даты его заключения, если лицензиат будет письменно уведомлен об этом не менее чем за три месяца до расторжения договора.

При отсутствии в авторском договоре условия о территории, на которой допускается использование произведения, действие договора ограничивается территорией Республики Беларусь.

4. Если в авторском договоре о воспроизведении произведения авторское вознаграждение определяется в виде фиксированной суммы, то в договоре должно быть установлено максимальное количество воспроизводимых экземпляров произведения.

5. Если авторским договором предусмотрено право лицензиата на заключение sublicензионного договора, то в авторском договоре указывается доля от вознаграждения, получаемого лицензиатом от sublicензиата, которую лицензиат должен выплачивать автору. При этом вознаграждение, получаемое автором за использование произведения sublicензиатом, не может быть меньше вознаграждения, которое должен выплачивать сам лицензиат за соответствующий способ использования произведения в соответствии с условиями авторского договора, если иное прямо не предусмотрено авторским договором.

6. Авторский договор об использовании произведения в периодической печати может быть заключен в устной форме.

Статья 46. Договор о создании и использовании объекта авторского права или смежных прав

1. Автор (исполнитель) может принять на себя по договору обязательство создать в будущем произведение (исполнение) и предоставить заказчику, не являющемуся его нанимателем, право использовать это произведение (исполнение).

Договор должен определять характер подлежащего созданию произведения (исполнения), а также цели либо способы его использования.

2. Произведение (исполнение), создание которого предусмотрено договором, должно быть передано заказчику в срок, предусмотренный договором.

Если автор (исполнитель) не представит заказчику созданное произведение (исполнение) в срок, предусмотренный договором, он обязан возместить причиненный заказчику реальный ущерб, если не докажет, что нарушение срока произошло не по его вине.

Материальный объект, в котором воплощено произведение (исполнение), передается заказчику в собственность, если иное не предусмотрено договором.

3. Договор должен содержать условие о размере вознаграждения за создание произведения (исполнения) или о порядке его определения, а также условие о порядке его выплаты.

Договор может предусматривать обязательство заказчика выплатить автору (исполнителю) аванс в счет предусмотренного договором вознаграждения за создание произведения (исполнения).

Договор может содержать условие о размере вознаграждения за использование произведения (исполнения) или о порядке его определения либо о безвозмездном использовании произведения (исполнения).

4. Условия договора, ограничивающие автора (исполнителя) в создании в будущем произведения (исполнения) определенного рода либо в определенной области, признаются недействительными.

5. Договор, обязывающий автора (исполнителя) предоставлять заказчику исключительные права на любые произведения (исполнения), которые он создаст в будущем, ничтожен.

6. Договор о создании и использовании объекта авторского права или смежных прав заключается в письменной форме.

ГЛАВА 6 КОЛЛЕКТИВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ ИМУЩЕСТВЕННЫМИ ПРАВАМИ

Статья 47. Организации по коллективному управлению имущественными правами

1. В целях обеспечения имущественных прав авторов или иных правообладателей в случаях, когда их практическое осуществление в индивидуальном порядке затруднительно,

а также в случаях, когда настоящим Законом предусмотрена выплата вознаграждения за использование произведений или объектов смежных прав, осуществляемое без согласия авторов или иных правообладателей, могут создаваться организации по коллективному управлению имущественными правами.

2. Организации по коллективному управлению имущественными правами могут действовать в форме:

некоммерческих организаций, основанных на членстве авторов или иных правообладателей;

учреждений, имущество которых находится в государственной собственности.

Деятельность по управлению имущественными правами авторов или иных правообладателей на коллективной основе не является предпринимательской.

3. Организации, указанные в части первой пункта 2 настоящей статьи, вправе заниматься деятельностью в области коллективного управления имущественными правами после их государственной аккредитации.

Статья 48. Государственная аккредитация организации по коллективному управлению имущественными правами

1. Государственная аккредитация организации по коллективному управлению имущественными правами (далее – государственная аккредитация) – процедура, подтверждающая соответствие юридического лица требованиям, предъявляемым к организациям по коллективному управлению имущественными правами, а также определяющая способность этого юридического лица осуществлять деятельность в определенных сферах коллективного управления имущественными правами авторов или иных правообладателей.

2. Организация по коллективному управлению имущественными правами может получить государственную аккредитацию на осуществление деятельности в следующих сферах коллективного управления:

управление исключительными правами на драматические и музыкально-драматические произведения, другие сценарные произведения при их публичном исполнении;

управление исключительными правами на музыкальные произведения с текстом и без текста при их публичном исполнении;

управление исключительными правами на произведения при их передаче в эфир или передаче по кабелю;

управление исключительными правами на произведения при их сообщении для всеобщего сведения, кроме эфирного и кабельного вещания;

управление исключительными правами на исполнения и фонограммы при их публичном исполнении;

управление исключительными правами на исполнения и фонограммы при их передаче в эфир или передаче по кабелю;

управление исключительными правами на исполнения и фонограммы при сообщении исполнений и фонограмм для всеобщего сведения, кроме эфирного и кабельного вещания;

управление правом следования в отношении оригиналов произведений изобразительного искусства, оригиналов рукописей произведений писателей, композиторов и ученых;

сбор вознаграждения за воспроизведение в личных целях аудиовизуальных произведений и произведений, воплощенных в фонограммах, в интересах авторов или иных правообладателей таких произведений, а также исполнителей и производителей фонограмм;

сбор вознаграждения за публичное исполнение, передачу в эфир или передачу по кабелю, а также иное сообщение для всеобщего сведения фонограмм, опубликованных в коммерческих целях, в интересах исполнителей и производителей фонограмм;

управление исключительными правами на произведения литературы и науки при их использовании, в том числе библиотеками, за исключением случаев, предусмотренных статьей 37 настоящего Закона;

управление исключительными правами в отношении произведений и объектов смежных прав в иных случаях, при которых осуществление прав в индивидуальном порядке затруднительно.

3. Основными условиями государственной аккредитации являются:

определение в уставе организации по коллективному управлению имущественными правами категорий авторов или иных правообладателей и сфер, в которых она предполагает осуществление коллективного управления имущественными правами;

членство в организации по коллективному управлению имущественными правами не менее 50 авторов или иных правообладателей, чьи произведения и (или) объекты смежных прав относятся к сфере деятельности этой организации. Это условие не применяется в отношении

организаций по коллективному управлению имущественными правами, созданных в форме учреждений, имущество которых находится в государственной собственности;

наличие разработанной системы сбора, распределения и выплаты вознаграждения;

наличие официального сайта в национальном сегменте глобальной компьютерной сети Интернет (далее – официальный сайт) для предоставления всем заинтересованным лицам информации о правах, переданных в управление организации по коллективному управлению имущественными правами, включая наименования произведений и (или) объектов смежных прав, имя автора или иного правообладателя.

4. Проведение государственной аккредитации осуществляется на основании заявления заинтересованного лица, поданного в уполномоченный государственный орган. Решение о государственной аккредитации (об отказе в государственной аккредитации) заявленной организацией по коллективному управлению имущественными правами принимается уполномоченным государственным органом в течение одного месяца со дня поступления заявления.

Заявление заинтересованного лица передается уполномоченным государственным органом в комиссию по государственной аккредитации организаций по коллективному управлению имущественными правами (далее – комиссия по аккредитации) для рассмотрения и подготовки заключения.

Комиссия по аккредитации является коллегиальным совещательным органом и формируется из числа должностных лиц заинтересованных республиканских органов государственного управления и представителей общественных объединений (творческих союзов).

Положение о комиссии по аккредитации, ее состав утверждаются Советом Министров Республики Беларусь.

5. Заключение о возможности государственной аккредитации заявленной организации по коллективному управлению имущественными правами (о возможности отказа в государственной аккредитации с указанием оснований для отказа) принимается на заседании комиссии по аккредитации на основе принципа открытости процедуры.

Заключение комиссии по аккредитации является основанием для принятия уполномоченным государственным органом решения о государственной аккредитации (об отказе в государственной аккредитации).

Государственная аккредитация предоставляется организации по коллективному управлению имущественными правами сроком на пять лет с возможностью ее продления на каждые последующие пять лет по заявлению этой организации в порядке, установленном настоящей статьей.

Порядок проведения государственной аккредитации определяется Советом Министров Республики Беларусь.

6. Основанием для отказа в государственной аккредитации является несоответствие организации по коллективному управлению имущественными правами условиям, установленным пунктом 3 настоящей статьи.

Отказ в государственной аккредитации должен быть мотивированным.

Отказ в государственной аккредитации может быть обжалован в судебном порядке.

7. Государственная аккредитация может быть прекращена досрочно.

Основаниями для досрочного прекращения государственной аккредитации являются: представление организацией по коллективному управлению имущественными правами недостоверных сведений, послуживших основанием для принятия решения о государственной аккредитации;

добровольный отказ организации по коллективному управлению имущественными правами от государственной аккредитации;

неустранение организацией по коллективному управлению имущественными правами в срок, установленный уполномоченным государственным органом, недостатков в области коллективного управления имущественными правами, в отношении которых этим органом направлялось письменное предупреждение об их устранении;

непредставление в установленный срок в уполномоченный государственный орган ежегодного отчета о деятельности организации по коллективному управлению имущественными правами;

представление в уполномоченный государственный орган ежегодного отчета о деятельности организации по коллективному управлению имущественными правами, содержащего заведомо ложные сведения;

систематическое нарушение законодательства Республики Беларусь об авторском праве и смежных правах.

Предложение о досрочном прекращении государственной аккредитации вносится уполномоченным государственным органом по одному или нескольким основаниям, предусмотренным частью второй настоящей пункта, в комиссию по аккредитации для рассмотрения и

подготовки заключения. В случае добровольного отказа организации по коллективному управлению имущественными правами от государственной аккредитации предложение о досрочном прекращении государственной аккредитации вносится уполномоченным государственным органом на основании заявления этой организации, поданного в уполномоченный государственный орган.

Заключения об обоснованности досрочного прекращения государственной аккредитации с указанием оснований для досрочного прекращения государственной аккредитации или о возможности отказа в досрочном прекращении государственной аккредитации принимаются на заседании комиссии по аккредитации на основе принципа открытости процедуры.

Заключение комиссии по аккредитации является основанием для принятия уполномоченным государственным органом решения по вопросу, связанному с досрочным прекращением государственной аккредитации.

Решение по вопросу, связанному с досрочным прекращением государственной аккредитации, принимается уполномоченным государственным органом в течение одного месяца со дня поступления в комиссию по аккредитации предложения о досрочном прекращении государственной аккредитации, а в случае добровольного отказа организации по коллективному управлению имущественными правами от государственной аккредитации – в течение одного месяца со дня поступления заявления о досрочном прекращении государственной аккредитации в уполномоченный государственный орган.

Статья 49. Функции организации по коллективному управлению имущественными правами

1. Организация по коллективному управлению имущественными правами выполняет следующие функции:

заключает с пользователями произведений и (или) объектов смежных прав на основе полномочий, предоставленных по договору авторами или иными правообладателями, а также другими организациями по коллективному управлению имущественными правами, в том числе иностранными, от своего имени, но в интересах авторов или иных правообладателей договоры об использовании определенным способом произведений и (или) объектов смежных прав;

собирает вознаграждение в соответствии с договорами, заключенными с пользователями, а также в соответствии с пунктом 3 статьи 35 настоящего Закона;

распределяет и регулярно выплачивает собранное вознаграждение авторам или иным правообладателям, в отношении прав которых осуществляется коллективное управление имущественными правами;

представляет в суде в соответствии с законодательством Республики Беларусь интересы авторов или иных правообладателей, правами которых она управляет, а также совершает иные юридические действия, необходимые для защиты прав авторов или иных правообладателей;

осуществляет иные действия в соответствии с полномочиями, полученными от авторов или иных правообладателей.

2. Организация по коллективному управлению имущественными правами не вправе осуществлять использование произведений и (или) объектов смежных прав, права на которые переданы ей для управления на коллективной основе.

3. Сбор вознаграждения, предусмотренного статьями 35 и 41 настоящего Закона, может осуществлять только одна организация по коллективному управлению имущественными правами, аккредитованная для осуществления деятельности в соответствующей сфере коллективного управления имущественными правами.

4. Организация по коллективному управлению имущественными правами формирует реестры, содержащие сведения о правах, переданных ей в управление, включая наименования произведений и (или) объектов смежных прав, имя автора или иного правообладателя. Сведения, содержащиеся в таких реестрах, предоставляются всем заинтересованным лицам в порядке, установленном организацией по коллективному управлению имущественными правами, за исключением сведений, которые в соответствии с законодательством Республики Беларусь или договором не могут разглашаться без согласия автора или иного правообладателя.

Организация по коллективному управлению имущественными правами размещает на официальном сайте информацию о правах, переданных ей в управление, включая наименования произведений и (или) объектов смежных прав, имя автора или иного правообладателя.

5. Организация по коллективному управлению имущественными правами вправе в соответствии с условиями договоров, заключенных с авторами или иными правообладателями, а также договоров, заключенных с другими организациями по коллективному управлению

имущественными правами, направлять до 10 процентов собранного вознаграждения на цели социальной поддержки авторов и исполнителей Республики Беларусь. Эти денежные средства могут использоваться в том числе для поддержки молодых талантливых авторов и исполнителей Республики Беларусь (оказание материальной помощи для организации выставок, участия в конкурсах, издания произведений, приобретения и оборудования мастерских, прохождения стажировок), видных деятелей науки, литературы и искусства, являющихся пенсионерами и нуждающихся в материальной помощи.

Порядок расходования указанных средств определяется Советом Министров Республики Беларусь.

Статья 50. Отношения организации по коллективному управлению имущественными правами с авторами или иными правообладателями

1. Полномочия на коллективное управление имущественными правами передаются организации по коллективному управлению имущественными правами непосредственно автором или иным правообладателем на основании заключенного с нею договора об управлении имущественными правами на произведение и (или) объект смежных прав, а также по соответствующим договорам с иными организациями по коллективному управлению имущественными правами, в том числе иностранными.

Организация по коллективному управлению имущественными правами не может отказать автору или иному правообладателю в заключении договора об управлении имущественными правами на произведение и (или) объект смежных прав, если управление такой категорией прав относится к сфере деятельности этой организации.

При заключении договора об управлении имущественными правами на произведение и (или) объект смежных прав организация по коллективному управлению имущественными правами обязана действовать на равных условиях в отношении авторов или иных правообладателей, обладающих исключительными правами на произведения и (или) объекты смежных прав одного вида (литературные, музыкальные, драматические и др.), используемые в одной сфере коллективного управления имущественными правами.

2. Договор об управлении имущественными правами на произведение и (или) объект смежных прав должен содержать:

перечень произведений и (или) объектов смежных прав, конкретные формы и способы их использования, в отношении которых организации по коллективному управлению имущественными правами передаются полномочия на управление;

порядок расчета и выплаты вознаграждения, собираемого организацией по коллективному управлению имущественными правами за использование произведений и (или) объектов смежных прав.

3. Автор или иной правообладатель могут заключить договор об управлении имущественными правами в отношении определенного произведения и (или) объекта смежных прав в соответствующей сфере коллективного управления только с одной организацией по коллективному управлению имущественными правами.

4. Распределение и выплата вознаграждения, собираемого организацией по коллективному управлению имущественными правами за использование произведений и (или) объектов смежных прав, должны производиться регулярно, не реже одного раза в квартал, пропорционально фактическому использованию соответствующих произведений и (или) объектов смежных прав, определяемому на основе сведений, получаемых от пользователей, а также других данных об использовании произведений и (или) объектов смежных прав, в том числе сведений статистического характера.

Периодичность перечисления собранного вознаграждения иностранным авторам или иным иностранным правообладателям устанавливается в договорах о представительстве интересов, заключенных с иностранными организациями по коллективному управлению имущественными правами.

Одновременно с выплатой вознаграждения организация по коллективному управлению имущественными правами обязана предоставлять авторам или иным правообладателям сведения об объемах использования их произведений и (или) объектов смежных прав, о размере собранного вознаграждения за использование их произведений и (или) объектов смежных прав и размере отчислений на покрытие своих расходов по осуществлению коллективного управления их имущественными правами.

5. Не выплаченное в течение трех месяцев с момента распределения вознаграждение зачисляется на банковские счета организации по коллективному управлению имущественными правами, где хранится до востребования автором или иным правообладателем в течение пяти лет с момента зачисления на банковские счета, без права использования указанного воз-

награждения этой организацией. При этом информация о поиске автора или иного правообладателя, которым не выплачено вознаграждение, размещается на официальном сайте организации по коллективному управлению имущественными правами с момента зачисления этих денежных средств на соответствующие банковские счета.

По истечении пяти лет не выплаченное автору или иному правообладателю вознаграждение в течение трех месяцев перечисляется организацией по коллективному управлению имущественными правами в доход республиканского бюджета.

Правила сбора, распределения и выплаты вознаграждения авторам или иным правообладателям, а также порядок перечисления невыплаченного вознаграждения в доход республиканского бюджета определяются Советом Министров Республики Беларусь.

6. Для выплаты вознаграждения за использование фонограммы, опубликованной в коммерческих целях, сбор которого осуществлен в соответствии со статьей 41 настоящего Закона, организация по коллективному управлению имущественными правами обязана принять разумные и достаточные меры по поиску исполнителя и производителя фонограммы, в том числе путем размещения соответствующей информации на своем официальном сайте.

Если в течение трех месяцев с момента распределения собранного вознаграждения исполнитель и (или) производитель фонограммы не найдены, обращение невыплаченных денежных средств осуществляется в соответствии с пунктом 5 настоящей статьи.

7. Распределение вознаграждения между обладателями авторского права и смежных прав, собранного в соответствии с пунктом 3 статьи 35 настоящего Закона, осуществляется организацией по коллективному управлению имущественными правами, имеющей государственную аккредитацию на осуществление деятельности в соответствующей сфере коллективного управления имущественными правами, пропорционально фактическому использованию фонограмм и аудиовизуальных произведений.

Размер вознаграждения рассчитывается на основе данных об использовании фонограмм и аудиовизуальных произведений при их публичном исполнении и передаче в эфир или передаче по кабелю, предоставляемых организациями по коллективному управлению имущественными правами, аккредитованными для осуществления деятельности в соответствующих сферах коллективного управления имущественными правами, на основании соглашений об обмене информацией, а также авторами или иными правообладателями, самостоятельно или через представителя осуществляющими свои имущественные права, в том числе сведений статистического характера.

8. Организация по коллективному управлению имущественными правами вправе производить из суммы собранного ею вознаграждения отчисления на покрытие своих расходов по осуществлению коллективного управления имущественными правами.

Размер таких отчислений устанавливается в договоре об управлении имущественными правами на произведение и (или) объект смежных прав и не должен превышать 25 процентов от суммы собранного вознаграждения.

Организация по коллективному управлению имущественными правами, осуществляющая сбор вознаграждения в соответствии с пунктом 3 статьи 35 и пунктом 2 статьи 41 настоящего Закона, производит отчисления на покрытие своих расходов по осуществлению коллективного управления имущественными правами после выплаты вознаграждения автору или иному правообладателю, исполнителю и производителю фонограммы или не ранее перечисления невыплаченного вознаграждения в доход республиканского бюджета. Размер таких отчислений не должен превышать 25 процентов от суммы собранного вознаграждения.

9. Автор или иной правообладатель вправе в любой момент письменно уведомить организацию по коллективному управлению имущественными правами об отказе (полном либо частичном) от управления их имущественными правами.

Организация по коллективному управлению имущественными правами в течение одного месяца со дня получения от автора или иного правообладателя такого уведомления обязана исключить указанные автором или иным правообладателем произведения и (или) объекты смежных прав из управления, уведомить об этом соответствующих пользователей и разместить информацию об этом на официальном сайте. При этом организация по коллективному управлению имущественными правами обязана уплатить автору или иному правообладателю причитающееся им вознаграждение, собранное до момента исключения этих произведений и (или) объектов смежных прав из управления.

10. При принятии решения о досрочном прекращении государственной аккредитации, а также истечении срока ее действия организация по коллективному управлению имущественными правами обязана выплатить автору или иному правообладателю причитающееся им вознаграждение, собранное до момента принятия решения о досрочном прекращении государственной аккредитации или истечения срока ее действия.

Статья 51. Отношения организации по коллективному управлению имущественными правами с пользователями

1. Пользователи произведений и (или) объектов смежных прав, имущественные права на которые переданы в управление организации по коллективному управлению имущественными правами, обязаны осуществлять их использование на основании договора об использовании произведений и (или) объектов смежных прав, заключенного с этой организацией.

В случаях, когда в соответствии с настоящим Законом допускается использование произведений и (или) объектов смежных прав без согласия авторов или иных правообладателей, но с выплатой им вознаграждения, пользователи обязаны заключить с соответствующей организацией по коллективному управлению имущественными правами договор о выплате вознаграждения, если иной порядок выплаты вознаграждения не установлен законодательством Республики Беларусь.

2. При заключении договоров об использовании произведений и (или) объектов смежных прав организация по коллективному управлению имущественными правами обязана действовать на равных условиях в отношении пользователей, осуществляющих использование произведений и (или) объектов смежных прав одного вида в одной и той же форме и (или) одним и тем же способом. При этом организация по коллективному управлению имущественными правами не вправе отказать пользователю в заключении договора об использовании произведений и (или) объектов смежных прав.

3. Договор об использовании произведений и (или) объектов смежных прав между пользователем и организацией по коллективному управлению имущественными правами заключается на условиях простой (неисключительной) лицензии и должен содержать:

перечень произведений и (или) объектов смежных прав, которые могут быть использованы пользователем в соответствии с договором, формы и способы их использования;

срок, в течение которого пользователь может использовать произведения и (или) объекты смежных прав;

порядок расчета и выплаты вознаграждения за использование произведений и (или) объектов смежных прав. При этом размер вознаграждения не может быть ниже минимальных ставок, установленных Советом Министров Республики Беларусь;

порядок представления сведений об использовании произведений и (или) объектов смежных прав.

В случае невозможности перечисления в договоре всех произведений и (или) объектов смежных прав, находящихся в управлении организации по коллективному управлению имущественными правами и предоставляемых для использования, предмет договора может быть определен путем отсылки к перечню произведений и (или) объектов смежных прав, являющемуся неотъемлемой частью договора. Такой перечень размещается организацией по коллективному управлению имущественными правами на официальном сайте.

4. Пользователи обязаны вести точный учет использования произведений и (или) объектов смежных прав и представлять организации по коллективному управлению имущественными правами сведения об их использовании, а также документы, связанные с расчетами и выплатой вознаграждения.

5. Организация по коллективному управлению имущественными правами обязана представлять пользователям по их требованию информацию, подтверждающую наличие у нее полномочий на управление правами в отношении используемых этими пользователями произведений и (или) объектов смежных прав.

Статья 52. Рекомендательно-консультативный совет при организации по коллективному управлению имущественными правами

1. В целях содействия эффективной охране прав авторов или иных правообладателей при организации по коллективному управлению имущественными правами может быть создан рекомендательно-консультативный совет.

2. В состав рекомендательно-консультативного совета могут входить авторы или иные правообладатели, исполнители, а также представители пользователей, государственных органов, общественных объединений (творческих союзов), видные деятели науки, литературы и искусства и иные специалисты.

Порядок формирования и полномочия рекомендательно-консультативного совета определяются уставом организации по коллективному управлению имущественными правами.

Статья 53. Отчетность организации по коллективному управлению имущественными правами

1. Организация по коллективному управлению имущественными правами в течение трех месяцев после завершения календарного года представляет в уполномоченный государственный орган, а также размещает на официальном сайте годовой отчет о результатах деятельности по коллективному управлению имущественными правами, в котором отражаются:

правила сбора, распределения и выплаты вознаграждения, применяемые организацией;
информация о действующих на конец отчетного года договорах, заключенных с авторами или иными правообладателями, пользователями, другими организациями по коллективному управлению имущественными правами;

сумма собранного вознаграждения за использование произведений и (или) объектов смежных прав;

сумма выплаченного авторам или иным правообладателям вознаграждения;

сумма отчислений на покрытие расходов организации по осуществлению коллективного управления имущественными правами;

сумма, направленная на цели социальной поддержки авторов и исполнителей Республики Беларусь.

2. Уполномоченный государственный орган вправе запросить у организации по коллективному управлению имущественными правами дополнительную информацию по вопросам, отражаемым в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи в годовом отчете.

Статья 54. Полномочия уполномоченного государственного органа в области коллективного управления имущественными правами

Уполномоченный государственный орган в области коллективного управления имущественными правами:

координирует деятельность организаций по коллективному управлению имущественными правами;

принимает решения о государственной аккредитации (об отказе в государственной аккредитации), о продлении государственной аккредитации, о досрочном прекращении государственной аккредитации;

оказывает организациям по коллективному управлению имущественными правами, авторам или иным правообладателям, а также пользователям методическую помощь по вопросам, связанным с правовой охраной произведений и объектов смежных прав;

осуществляет анализ информации о результатах деятельности организаций по коллективному управлению имущественными правами;

направляет организациям по коллективному управлению имущественными правами письменные предупреждения об устранении недостатков в области коллективного управления имущественными правами;

осуществляет организационное обеспечение деятельности комиссии по аккредитации;

осуществляет иные полномочия в области коллективного управления имущественными правами, предусмотренные законодательством Республики Беларусь.

ГЛАВА 7 ЗАЩИТА АВТОРСКОГО ПРАВА ИЛИ СМЕЖНЫХ ПРАВ

Статья 55. Нарушение авторского права или смежных прав

1. Нарушениями авторского права или смежных прав признаются действия, совершаемые в противоречии с требованиями настоящего Закона.

2. Не допускаются и признаются нарушениями авторского права или смежных прав также:

любые действия (включая изготовление, импорт в целях распространения или распространение (продажа, прокат) устройств либо предоставление услуг), которые без разрешения автора или иного правообладателя позволяют обходить или способствуют обходу любых технических средств, предназначенных для защиты авторского права или смежных прав, предусмотренных настоящим Законом;

устранение или изменение без разрешения автора или иного правообладателя любой электронной информации об управлении правами;

распространение, импорт в целях распространения, передача в эфир, сообщение для всеобщего сведения без разрешения автора или иного правообладателя произведений, записанных исполнений, фонограмм, передач организаций эфирного или кабельного вещания, в от-

ношении которых без разрешения автора или иного правообладателя была устранена или изменена электронная информация об управлении правами.

3. Нарушение авторского права или смежных прав, предусмотренных настоящим Законом, влечет ответственность, установленную законодательными актами Республики Беларусь.

Статья 56. Защита авторского права или смежных прав

1. За защитой авторского права или смежных прав авторы или иные правообладатели обращаются в установленном порядке в судебные и другие органы в соответствии с их компетенцией.

2. В случае нарушения исключительного права на объект авторского права или смежных прав наряду с использованием способов защиты исключительных прав, предусмотренных статьей 989 Гражданского кодекса Республики Беларусь, автор или иной правообладатель вправе требовать по своему выбору от нарушителя вместо возмещения убытков выплаты компенсации в размере от десяти до пятидесяти тысяч базовых величин, определяемом судом с учетом характера нарушения.

Компенсация подлежит взысканию в случае доказанности факта нарушения исключительного права на объект авторского права или смежных прав. При этом автор или иной правообладатель освобождаются от доказывания размера причиненных этим нарушением убытков.

3. В случае совершения нарушений, предусмотренных пунктом 2 статьи 55 настоящего Закона, автор или иной правообладатель, которым такими нарушениями причинен ущерб, вправе требовать по своему выбору от нарушителя возмещения убытков или выплаты компенсации в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи.

4. Организация по коллективному управлению имущественными правами вправе от имени авторов или иных правообладателей либо от своего имени предъявлять требования, предусмотренные настоящей статьей, в суде, а также совершать иные юридические действия, необходимые для защиты прав, управление которыми она осуществляет на основе договоров, заключенных с авторами или иными правообладателями, и (или) договоров, заключенных с другими организациями по коллективному управлению имущественными правами, о взаимном представительстве интересов.

Статья 57. Контрафактные экземпляры

1. Экземпляры произведения, записанного исполнения, фонограммы, передачи организации эфирного или кабельного вещания, воспроизведение, распространение или иное использование которых влечет нарушение авторского права или смежных прав, предусмотренных настоящим Законом, являются контрафактными.

2. Контрафактными являются также экземпляры произведений, записанных исполнений, фонограмм, передач организаций эфирного или кабельного вещания, охраняемых в Республике Беларусь в соответствии с настоящим Законом, которые импортируются без согласия авторов или иных правообладателей в Республику Беларусь.

3. Контрафактными являются также любые экземпляры произведения, записанного исполнения, фонограммы, передачи организации эфирного или кабельного вещания, с которых без разрешения автора или иного правообладателя устранена или на которых изменена информация об управлении правами либо которые изготовлены в обход технических средств защиты авторского права или смежных прав.

4. Контрафактные экземпляры произведений, записанных исполнений, фонограмм, передач организаций эфирного или кабельного вещания подлежат обязательной конфискации по решению суда, рассматривающего дела о защите авторского права или смежных прав.

5. Суд вправе вынести решение о конфискации любых материалов и любого оборудования, в том числе любых устройств, используемых для незаконного воспроизведения и (или) сообщения для всеобщего сведения произведений, записанных исполнений, фонограмм, передач организаций эфирного или кабельного вещания.

6. Конфискованные по решению суда контрафактные экземпляры произведения, записанного исполнения, фонограммы, передачи организации эфирного или кабельного вещания подлежат уничтожению за счет нарушителя.

ГЛАВА 8 ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 58. Внесение изменений и дополнений в Гражданский кодекс Республики Беларусь

Внести в Гражданский кодекс Республики Беларусь от 7 декабря 1998 года (Ведамасці Нацыянальнага сходу Рэспублікі Беларусь, 1999 г., № 7-9, ст. 101) следующие изменения и дополнения:

1. В части второй пункта 1 статьи 982 слово «Изготовителям» заменить словом «Производителям».

2. Часть вторую пункта 1 статьи 985 дополнить словами «, если иное не предусмотрено этим договором».

3. В подпункте 3 пункта 1 статьи 991 слова «(их правопреемниками – гражданами других государств)» заменить словами «– гражданами других государств и их правопреемниками».

4. Подпункт 4 пункта 2 статьи 992 изложить в следующей редакции:

«4) изображения (рисунок, эскиз, картина, карта, план, чертеж, кино-, теле-, видео-, фотокадр и т.д.);».

5. В пункте 1 статьи 993:

подпункт 6 дополнить словами «и дизайна»;

в подпункте 8 слово «и» заменить словами «, в том числе»;

в подпункте 9 слово «топографии» заменить словом «картографии»;

дополнить пункт подпунктом 10¹ следующего содержания:

«10¹) монографии, статьи, отчеты, научные лекции и доклады, диссертации, конструкторская документация и другие произведения науки;».

6. Из части первой статьи 994 слово «постановки,» исключить.

7. В статье 995:

в пункте 1:

в подпункте 2 слова «, постановка впервые имели» заменить словами «впервые имело»;

в подпункте 3 слова «, постановка записаны» заменить словом «записано»;

в подпункте 4 слова «постановка, не записанные на фонограмму, включены» заменить словами «не записанное на фонограмму, включено»;

дополнить пункт подпунктом 5 следующего содержания:

«5) в иных случаях, предусмотренных международными договорами Республики Беларусь.»;

в пункте 2:

в абзаце первом и подпункте 1 слова «изготовителя» и «изготовитель» заменить соответственно словами «производителя» и «производитель»;

дополнить пункт подпунктом 3 следующего содержания:

«3) в иных случаях, предусмотренных международными договорами Республики Беларусь.»;

пункт 3 дополнить словами «, а также в иных случаях, предусмотренных международными договорами Республики Беларусь».

Статья 59. Признание утратившими силу некоторых законов Республики Беларусь и их отдельных положений

Признать утратившими силу:

Закон Республики Беларусь от 16 мая 1996 года «Об авторском праве и смежных правах» (Ведамасці Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь, 1996 г., № 20, ст. 366);

Закон Республики Беларусь от 11 августа 1998 года «О внесении изменений и дополнений в Закон Республики Беларусь «Об авторском праве и смежных правах» (Ведамасці Нацыянальнага сходу Рэспублікі Беларусь, 1998 г., № 31-32, ст. 472);

статью 8 Закона Республики Беларусь от 4 января 2003 года «О внесении изменений в некоторые законодательные акты Республики Беларусь» (Национальный реестр правовых актов Республики Беларусь, 2003 г., № 8, 2/932);

статью 28 Закона Республики Беларусь от 14 июля 2008 года «О геодезической и картографической деятельности» (Национальный реестр правовых актов Республики Беларусь, 2008 г., № 175, 2/1493).

Статья 60. Применение настоящего Закона

1. Настоящий Закон применяется к отношениям в области авторского права и смежных прав, возникшим после вступления в силу настоящего Закона.

2. До приведения законодательства Республики Беларусь в соответствие с настоящим Законом оно применяется в той части, в которой не противоречит настоящему Закону.

3. Права на произведения науки, литературы и искусства, исполнения, фонограммы, передачи организаций эфирного или кабельного вещания, охраняемые на день вступления в силу настоящего Закона, продолжают охраняться в соответствии с настоящим Законом.

4. Личные неимущественные права, включая право на неприкосновенность произведений науки, литературы, искусства и исполнений, признаются за авторами и исполнителями независимо от того, предоставлялись ли они авторам и исполнителям в момент создания произведений и исполнений.

5. Первоначальный обладатель исключительного права определяется в соответствии с актами законодательства, действовавшими в момент создания произведений науки, литературы и искусства, исполнения, записи фонограммы, передачи организации эфирного или кабельного вещания.

Статья 61. Приведение актов законодательства Республики Беларусь в соответствие с настоящим Законом

Совету Министров Республики Беларусь в шестимесячный срок:
привести решения Правительства Республики Беларусь в соответствие с настоящим Законом;

обеспечить приведение республиканскими органами государственного управления, подчиненными Правительству Республики Беларусь, их нормативных правовых актов в соответствие с настоящим Законом;

принять иные меры по реализации положений настоящего Закона.

Статья 62. Вступление в силу настоящего Закона

Настоящий Закон вступает в силу через шесть месяцев после его официального опубликования, за исключением настоящей статьи и статьи 61, которые вступают в силу со дня официального опубликования настоящего Закона.

Президент Республики Беларусь

А.Лукашенко

ЗАКОН РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
17 мая 2011 г. № 263-З

2/1815 **О ратификации Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Азербайджанской Республики о поощрении и взаимной защите инвестиций**
(23.05.2011)

Принят Палатой представителей
Одобен Советом Республики

27 апреля 2011 года
28 апреля 2011 года

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Азербайджанской Республики о поощрении и взаимной защите инвестиций, подписанное в г. Баку 3 июня 2010 года.

Президент Республики Беларусь

А.Лукашенко

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Республики Беларусь и Правительством Азербайджанской Республики о поощрении и взаимной защите инвестиций

Правительство Республики Беларусь и Правительство Азербайджанской Республики, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами,
желая углублять экономическое сотрудничество для взаимной выгоды обоих государств, стремясь создавать и поддерживать благоприятные условия для инвестиций инвесторов государства одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны,

признавая, что поощрение и защита инвестиций на основе настоящего Соглашения будут способствовать развитию деловой инициативы в обоих государствах,
договорились о нижеследующем:

Статья 1
Определения

Для целей настоящего Соглашения нижеприведенные термины будут иметь следующие значения:

1. Инвестиции – все виды имущества, вкладываемые инвесторами государства одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны в соответствии с национальным законодательством последнего и включающие, в частности, но не исключительно:

а) движимое и недвижимое имущество и иные вещные права, такие как ипотеки, права залога, залоги и подобные права;

б) доли, акции, облигации или иные формы участия в коммерческих организациях;

в) права требования в отношении денежных средств или любого исполнения обязательств по договору, имеющему экономическую ценность;

г) права на интеллектуальную собственность, включая авторские права, смежные права, права на топологии интегральных схем и базы данных, патенты на изобретения, товарные знаки, промышленные образцы, географические указания и технические процессы, секреты производства, фирменные наименования, ноу-хау и гудвилл, а также другие подобные права, признаваемые национальным законодательством государств обеих Договаривающихся Сторон;

д) концессии, предоставляемые в соответствии с национальным законодательством государства Договаривающейся Стороны, на территории которой осуществляются инвестиции, либо компетентным органом согласно договору, включая права на разведку, разработку, добычу или эксплуатацию природных ресурсов.

Любое изменение формы, в которой осуществляется инвестирование или реинвестирование имущества, не затрагивает его характер как инвестиции при условии, что подобное изменение не противоречит национальному законодательству государства соответствующей Договаривающейся Стороны.

2. Доходы – суммы, полученные посредством инвестиций и, в частности, но не исключительно, включающие прибыль, дивиденды, проценты, платежи в счет роялти, доходы от прироста стоимости имущества или другие подобные платежи, связанные с инвестициями.

3. Инвестор – любое физическое или юридическое лицо государства одной из Договаривающихся Сторон, осуществляющее инвестиции на территории государства другой Договаривающейся Стороны:

а) физическое лицо – любое физическое лицо, являющееся гражданином государства одной из Договаривающихся Сторон в соответствии с его национальным законодательством;

б) юридическое лицо в отношении любой из Договаривающихся Сторон – любое юридическое лицо, зарегистрированное или учрежденное в соответствии с национальным законодательством государства Договаривающейся Стороны, осуществляющее реальную коммерческую деятельность на территории государства Договаривающейся Стороны. Данное понятие не относится к юридическим лицам, находящимся в собственности либо под контролем лиц, имеющих гражданство государств, с которыми отсутствуют дипломатические отношения у Договаривающейся Стороны, принимающей инвестиции.

4. Термин «Территория» означает в отношении:

а) Республики Беларусь – территорию Республики Беларусь, находящуюся под ее суверенитетом и над которой Республика Беларусь осуществляет в соответствии с международным правом суверенные права или в юрисдикции которой она находится;

б) Азербайджанской Республики – государственную территорию Азербайджанской Республики, включая соответствующий сектор Каспийского моря, над которой Азербайджанская Республика осуществляет суверенные права и юрисдикцию в соответствии с национальным законодательством и международным правом.

Статья 2

Поощрение и защита инвестиций

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет поощрять и создавать благоприятные условия для инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны для осуществления инвестиций на территории ее государства и будет допускать такие инвестиции согласно ее национальному законодательству.

2. Инвестициям инвесторов государства каждой Договаривающейся Стороны будет неизменно предоставляться справедливый и равноправный режим, а также полная и безусловная правовая защита на территории государства другой Договаривающейся Стороны. Каждая Договаривающаяся Сторона на территории своего государства обязуется не препятствовать путем принятия необоснованных или дискриминационных мер управлению, поддержанию, использованию или распоряжению инвестициями инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется соблюдать любое обязательство, взятое по отношению к инвестициям инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны.

Статья 3

Национальный режим и режим наибольшего благоприятствования

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставит на территории своего государства в отношении инвестиций и доходов инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны режим не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет в отношении инвестиций и доходов инвесторов своего государства или инвестиций и доходов инвесторов любо-

го третьего государства, в зависимости от того, какой режим, по мнению инвестора, является наиболее благоприятным.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется предоставить на территории своего государства инвесторам государства другой Договаривающейся Стороны в том, что касается управления, поддержания, использования или распоряжения их инвестициями, режим не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет инвесторам своего государства или инвесторам любого третьего государства, в зависимости от того, какой режим, по мнению инвестора, является наиболее благоприятным.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не должны быть истолкованы таким образом, чтобы обязывать одну Договаривающуюся Сторону распространять на инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны и их инвестиции преимущества любого режима, льгот или привилегий, которые могут быть предоставлены последней Договаривающейся Стороной в силу:

а) соглашения о свободной торговле, таможенном союзе, общем рынке, экономическом или валютном союзе либо другого аналогичного международного соглашения, включая другие формы регионального экономического сотрудничества, членом которых каждая Договаривающаяся Сторона является или может стать в будущем;

б) соглашения об избежании двойного налогообложения или другого международного соглашения, относящегося полностью или частично к налогообложению.

Статья 4 Экспроприация

1. Инвестиции инвесторов государства одной из Договаривающихся Сторон на территории государства другой Договаривающейся Стороны не подлежат национализации, экспроприации или применению других мер, действие которых прямо или косвенно эквивалентно национализации или экспроприации (далее – экспроприация), иначе как в общественных интересах, на недискриминационной основе, в соответствии с надлежащей правовой процедурой и при обеспечении своевременной, адекватной и эффективной компенсации.

2. Компенсация должна выплачиваться без задержки в валюте, в которой осуществлены инвестиции, эффективно осуществляться и переводиться без ограничений.

Такая компенсация должна составлять справедливую рыночную стоимость экспроприированных инвестиций на момент, непосредственно предшествовавший осуществлению экспроприации либо ее обнародованию, в зависимости от того, что имело место раньше, и включать процент, рассчитанный за период времени, начиная с даты экспроприации до даты платежа по ставке не ниже ставки LIBOR, применительно к валюте, в которой были осуществлены инвестиции.

3. Если одна из Договаривающихся Сторон экспроприирует имущество или его часть у коммерческой организации, созданной или учрежденной в соответствии с действующим на территории ее государства национальным законодательством, в которую инвесторы государства другой Договаривающейся Стороны осуществили инвестиции, включая доленое участие, инвесторам государства другой Договаривающейся Стороны должно быть гарантировано применение положений данной статьи в объеме, необходимом для обеспечения своевременной, адекватной и эффективной компенсации в отношении их инвестиций.

4. Инвестор, чьи инвестиции будут экспроприированы, имеет право на оперативное рассмотрение его дела и анализ оценки его инвестиций согласно принципам, изложенным в настоящей статье, судебной или другой полномочной инстанцией государства Договаривающейся Стороны, проводящей экспроприацию.

Статья 5 Возмещение убытков

1. Инвесторам государства одной из Договаривающихся Сторон, чьи инвестиции понесли на территории государства другой Договаривающейся Стороны убытки вследствие войны, вооруженного конфликта, государственного чрезвычайного положения, революции, восстания или мятежа на территории государства другой Договаривающейся Стороны, последней Договаривающейся Стороной в том, что касается восстановления, возмещения убытков, компенсации или иного урегулирования, предоставляется режим не менее благоприятный, чем тот, который последняя Договаривающаяся Сторона предоставляет инвесторам своего государства или инвесторам, в отношении которых действует режим наибольшего благоприятствования, в зависимости от того, какой режим является, по мнению инвестора, более благоприятным.

2. Без ущерба для пункта 1 настоящей статьи инвесторам государства одной из Договаривающихся Сторон, которые в любой ситуации, указанной в пункте 1 настоящей статьи, несут

на территории государства другой Договаривающейся Стороны убытки вследствие реквизиции или уничтожения их инвестиций полностью или частично силами или властями последней при том, что это не было вызвано необходимостью положения, последней Договаривающейся Стороной будут предоставляться возмещение или компенсация, которые в любом случае должны быть своевременными, адекватными и эффективными, а компенсация с даты реквизиции или уничтожения до даты фактической оплаты должна осуществляться в соответствии с пунктами 2–4 статьи 4 настоящего Соглашения.

Статья 6 Свободный перевод

1. Каждая Договаривающаяся Сторона гарантирует инвесторам государства другой Договаривающейся Стороны после уплаты ими соответствующих налогов, сборов (пошлин) беспрепятственный перевод за границу платежей, связанных с их инвестициями, в частности, но не исключительно:

- а) доходов, как это определено в пункте 2 статьи 1 настоящего Соглашения;
- б) основных и дополнительных вкладов, необходимых для поддержания или развития инвестиций;
- в) платежей по договорам, включая кредитные соглашения;
- г) выручки от полной или частичной продажи либо ликвидации инвестиций;
- д) компенсации, предусмотренной статьями 4 и 5 настоящего Соглашения;
- е) заработков физических лиц, нанятых из-за границы в связи с инвестициями согласно национальному законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой были осуществлены инвестиции;
- ж) сумм, необходимых для оплаты расходов, возникающих в процессе инвестиционной деятельности, таких как платежи за управленческие услуги, платежи в счет роялти, лицензионные платежи и другие подобные услуги;

з) платежей, возникающих в результате урегулирования споров.

2. Переводы, указанные в настоящей статье, будут осуществляться без задержек в свободно конвертируемой валюте по установленному на дату перевода обменному курсу согласно положениям национального законодательства о валютном регулировании государства той Договаривающейся Стороны, с территории которой осуществляется перевод.

3. Несмотря на пункты 1 и 2 настоящей статьи, Договаривающаяся Сторона может задержать или предотвратить перевод платежей при условии справедливого, беспристрастного и недискриминационного применения национального законодательства для проверки деятельности инвестора в случаях:

- а) неуплаты налогов и сборов (пошлин);
- б) банкротства, несостоятельности или защиты прав кредиторов;
- в) преступлений или административных правонарушений;
- г) обеспечения исполнения решений и процедур судов.

Статья 7 Суброгация

В случае, если одна из Договаривающихся Сторон или ее уполномоченная организация осуществляет платеж по гарантии или договору страхования, предоставленным в отношении инвестиций инвестора на территории государства другой Договаривающейся Стороны, последняя Договаривающаяся Сторона должна признавать передачу любого права или права требования такого инвестора первой Договаривающейся Стороне или ее уполномоченной организации и право первой Договаривающейся Стороны или ее уполномоченной организации осуществлять права и право требования в силу принципа суброгации в том же объеме, что и лицо, передавшее права.

Статья 8 Споры между одной Договаривающейся Стороной и инвестором государства другой Договаривающейся Стороны

1. Любой спор, прямо связанный с инвестициями, между одной Договаривающейся Стороной и инвестором государства другой Договаривающейся Стороны будет решаться мирным способом между сторонами в споре.

2. Если любой спор между одной Договаривающейся Стороной и инвестором государства другой Договаривающейся Стороны не может быть урегулирован в течение трех месяцев со дня начала переговоров, инвестору предоставляется право передать дело:

- а) в компетентные суды государства Договаривающейся Стороны, на территории которого были осуществлены инвестиции; или

б) в Международный центр по урегулированию инвестиционных споров (ICSID), учрежденный Конвенцией по урегулированию инвестиционных споров между государствами и физическими и юридическими лицами других государств, открытой для подписания 18 марта 1965 года в Вашингтоне; или

в) в арбитражный суд *ad hoc*, учреждаемый согласно арбитражному регламенту Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (UNCITRAL); или

г) в любой другой ранее согласованный международный арбитражный суд *ad hoc*.

3. Инвестор, передавший спор на рассмотрение в компетентный суд, не может прибегнуть к арбитражным процедурам, указанным в пунктах 2(б)–2(г) настоящей статьи.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона, являющаяся стороной в споре, не может на любой стадии арбитражного разбирательства или исполнения арбитражного решения выдвигать возражения по поводу получения инвестором, являющимся другой стороной спора, компенсации по договору страхования, покрывающей частично или полностью понесенные им убытки.

5. Решение суда является окончательным и обязательным для обеих сторон в споре и подлежит исполнению в соответствии с процессуальным законодательством того государства одной из Договаривающихся Сторон, на территории которого решение исполняется.

Статья 9

Споры между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами в отношении толкования и применения положений настоящего Соглашения должны по возможности разрешаться путем переговоров.

2. Если спор не может быть решен способом, указанным в пункте 1 настоящей статьи, в течение шести месяцев со дня ходатайства любой из Договаривающихся Сторон о таких переговорах, этот спор по ходатайству любой из Договаривающихся Сторон должен быть передан в арбитражный суд.

3. Арбитражный суд будет учреждаться для каждого конкретного случая следующим образом. В течение двух месяцев после получения ходатайства об арбитражном урегулировании каждая Договаривающаяся Сторона назначит одного члена суда. Эти два члена суда определяют гражданина третьего государства, который с обоюдного согласия Договаривающихся Сторон будет назначен председателем суда. Председатель должен быть назначен в течение четырех месяцев со дня назначения двух других членов суда.

4. Если необходимые назначения не были произведены в сроки, указанные в пункте 3 настоящей статьи, и если Договаривающиеся Стороны не договорились об ином, просьба о производстве необходимых назначений может быть адресована Председателю Международного Суда. Если Председатель Международного Суда является гражданином государства одной из Договаривающихся Сторон или он не в состоянии осуществить вышеупомянутые действия по иной причине, просьба о производстве необходимых назначений будет адресована следующему по старшинству члену Международного Суда, который не является гражданином государства ни одной из Договаривающихся Сторон и в состоянии осуществить вышеупомянутые действия.

5. Арбитражный суд принимает решения большинством голосов.

Решения суда окончательны и обязательны для обеих Договаривающихся Сторон. Каждая Договаривающаяся Сторона несет расходы назначенного ею члена суда и ее представителей на заседаниях суда.

Расходы Председателя, а также другие расходы будут распределены поровну между Договаривающимися Сторонами. По всем другим вопросам арбитражный суд сам определяет регламент своей работы.

Статья 10

Применение других правил

1. Если положения национального законодательства государства одной из Договаривающихся Сторон либо обязательства в соответствии с международным правом, существующие в настоящее время или установленные между Договаривающимися Сторонами впоследствии в дополнение к настоящему Соглашению, содержат общие или специальные правила, согласно которым инвестиции, осуществляемые инвесторами государства другой Договаривающейся Стороны, пользуются режимом более благоприятным, чем тот, который устанавливается настоящим Соглашением, такие правила будут иметь преимущественную силу по отношению к настоящему Соглашению в той части, в которой они более благоприятны для инвестора.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона будет соблюдать любое другое свое обязательство в отношении отдельных инвестиций инвестора государства другой Договаривающейся Стороны.

Статья 11 **Применение настоящего Соглашения**

Положения настоящего Соглашения будут применяться ко всем инвестициям, осуществленным инвесторами государства любой из Договаривающихся Сторон на территории государства другой Договаривающейся Стороны в соответствии с его национальным законодательством до и после вступления в силу настоящего Соглашения, однако не будут применяться к любому спору в отношении инвестиций, возникшему до вступления в силу настоящего Соглашения, или к любым претензиям, урегулированным до вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 12 **Транспарентность**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона должна своевременно опубликовывать или иным образом делать доступными для широкого ознакомления законодательство и международные соглашения, которые могут затрагивать инвестиции инвесторов государства одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

2. Принимающая Договаривающаяся Сторона имеет право запрашивать у потенциального инвестора или другой Договаривающейся Стороны информацию об истории корпоративного управления инвестора, а также о его инвестиционной деятельности. Принимающая Договаривающаяся Сторона обязуется обеспечить конфиденциальность полученной частной информации, включая информацию, касающуюся определенных инвесторов или инвестиций.

Статья 13 **Консультации**

В случае необходимости представители Договаривающихся Сторон будут проводить консультации по любому вопросу, затрагивающему выполнение настоящего Соглашения. Эти консультации будут проводиться по предложению одной из Договаривающихся Сторон в месте и в сроки, согласованные по дипломатическим каналам.

Статья 14 **Дополнения и изменения**

По взаимному согласию Договаривающихся Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемой частью настоящего Соглашения и вступающими в силу в порядке, установленном в статье 15 настоящего Соглашения.

Статья 15 **Вступление в силу, срок действия и прекращение действия**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 (тридцати) дней со дня получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается сроком на 10 (десять) лет и автоматически продлевается на последующие десятилетние периоды, если ни одна из Договаривающихся Сторон письменно, не позднее чем за 12 (двенадцать) месяцев до истечения указанного срока, не уведомит другую Договаривающуюся Сторону по дипломатическим каналам о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

3. В отношении инвестиций, осуществленных до прекращения действия настоящего Соглашения, положения статей 1–14 остаются в силе в течение 10 (десяти) лет с даты уведомления, указанного в пункте 2 настоящей статьи.

В удостоверение чего представители, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в двух экземплярах в городе Баку 3 июня 2010 года на русском и азербайджанском языках, причем оба текста являются равно аутентичными.

ЗАКОН РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ
17 мая 2011 г. № 264-З

2/1816
(23.05.2011)

Аб ратыфікацыі Пратакола да Пагаднення паміж Урадам Рэспублікі Беларусь і Урадам Чэшскай Рэспублікі аб пазбяганні двойнога падаткаабкладання і папярэджанні ўхілення ад выплаты падаткаў у дачыненні да падаткаў на даходы і маёмасць ад 14 кастрычніка 1996 года

Прыняты Палатай прадстаўнікоў
Адобраны Саветам Рэспублікі

27 красавіка 2011 года
28 красавіка 2011 года

Ратыфікаваць Пратакол да Пагаднення паміж Урадам Рэспублікі Беларусь і Урадам Чэшскай Рэспублікі аб пазбяганні двойнога падаткаабкладання і папярэджанні ўхілення ад выплаты падаткаў у дачыненні да падаткаў на даходы і маёмасць ад 14 кастрычніка 1996 года, падпісаны ў г. Мінску 11 жніўня 2010 года.

Прэзідэнт Рэспублікі Беларусь

А.Лукашэнка

ПРАТАКОЛ

да Пагаднення паміж Урадам Рэспублікі Беларусь і Урадам Чэшскай Рэспублікі аб пазбяганні двойнога падаткаабкладання і папярэджанні ўхілення ад выплаты падаткаў у дачыненні да падаткаў на даходы і маёмасць ад 14 кастрычніка 1996 года

Урад Рэспублікі Беларусь і Урад Чэшскай Рэспублікі, жадаючы заключыць Пратакол да Пагаднення паміж Урадам Рэспублікі Беларусь і Урадам Чэшскай Рэспублікі аб пазбяганні двойнога падаткаабкладання і папярэджанні ўхілення ад выплаты падаткаў у дачыненні да падаткаў на даходы і маёмасць, падпісанага ў г. Празе 14 кастрычніка 1996 года (далей – Пагадненне), пагадзіліся аб наступным:

Артыкул I

Падпункт b) пункта 3 артыкула 2 Пагаднення выкласці ў наступнай рэдакцыі:

«b) у Рэспубліцы Беларусь:

(i) падатак на даходы;

(ii) падатак на прыбытак;

(iii) падаходны падатак з фізічных асоб;

(iv) падатак на нерухомасць (у далейшым «падатак Беларусі»).».

Артыкул II

1. Падпункт h) пункта 1 артыкула 3 Пагаднення выкласці ў наступнай рэдакцыі:

«h) тэрмін «міжнародная перавозка» абазначае любую перавозку марскім, рачным, паветраным суднам, аўтамабільным або чыгуначным транспартным сродкам, што эксплуатаецца прадпрыемствам адной Дагаворнай Дзяржавы, за выключэннем выпадкаў, калі такое марское, рачное, паветранае судна, аўтамабільны або чыгуначны транспартны сродак эксплуатаецца выключна паміж пунктамі ў другой Дагаворнай Дзяржаве;».

2. Разумеецца, што тэрмін «кампетэнтны орган», які выкарыстоўваецца ў Пагадненні, абазначае ў выпадку Рэспублікі Беларусь, калі з кантэксту не вынікае іншае, Міністэрства па падатках і зборах або яго паўнамоцнага прадстаўніка.

Артыкул III

Пункт 1 артыкула 4 Пагаднення выкласці ў наступнай рэдакцыі:

«1. Для мэт дадзенага Пагаднення тэрмін «рэзідэнт адной Дагаворнай Дзяржавы» абазначае любую асобу, якая па заканадаўству гэтай Дзяржавы падлягае падаткаабкладанню ў ёй на падставе месцапражывання, пастаяннага месцазнаходжання, месца рэгістрацыі, месца эфектыўнага кіраўніцтва або любой іншай аналагічнай прыкметы і ўключае, у тым ліку, гэту Дзяржаву і яе любы мясцовы орган улады. Гэты тэрмін, аднак, не ўключае любую асобу, якая падлягае падаткаабкладанню ў гэтай Дзяржаве толькі ў дачыненні да даходаў з крыніц у гэтай Дзяржаве або маёмасці, якая ў ёй знаходзіцца.».

Артыкул IV

1. Пункт 3 артыкула 5 Пагаднення выкласці ў наступнай рэдакцыі:

«3. Тэрмін «пастаяннае прадстаўніцтва» таксама ўключае:

а) будаўнічую пляцоўку, або будаўнічы, мантажны або зборачны аб'ект, або звязаную з імі наглядную дзейнасць, толькі калі такая пляцоўка, аб'ект або дзейнасць ажыццяўляецца на працягу перыяду, які перавышае 12 месяцаў;

б) аказанне паслуг, уключаючы кансультацыйныя або кіраўніцкія паслугі, прадпрыемствам адной Дагаворнай Дзяржавы праз сваіх служачых або іншы персанал, наняты прадпрыемствам для такой мэты, але толькі калі дзейнасць такога роду ажыццяўляецца на тэрыторыі другой Дагаворнай Дзяржавы на працягу перыяду або перыядаў, якія перавышаюць у сукупнасці 6 месяцаў у любым дванаццацімесячным перыядзе.».

2. Падпункт е) пункта 4 артыкула 5 Пагаднення выкласці ў наступнай рэдакцыі:

«е) утрыманне пастаяннага месца дзейнасці выключна для мэт ажыццяўлення для прадпрыемства любой іншай дзейнасці падрыхтоўчага або дапаможнага характару;».

Артыкул V

1. Пункт 2 артыкула 10 Пагаднення выкласці ў наступнай рэдакцыі:

«2. Аднак такія дывідэнды могуць таксама абкладацца падаткамі ў той Дагаворнай Дзяржаве, рэзідэнтам якой з'яўляецца кампанія, што выплачвае дывідэнды, і ў адпаведнасці з заканадаўствам гэтай Дзяржавы, але калі сапраўдны ўладальнік дывідэндаў з'яўляецца рэзідэнтам другой Дагаворнай Дзяржавы, спаганяемы падатак не перавышае:

а) 5 працэнтаў валавой сумы дывідэндаў, калі сапраўдным уладальнікам з'яўляецца кампанія (іншая, чым таварыства), якая непасрэдна валодае не менш чым 25 працэнтамі капіталу кампаніі, што выплачвае дывідэнды;

б) 10 працэнтаў валавой сумы дывідэндаў ва ўсіх іншых выпадках.

Кампетэнтныя органы Дагаворных Дзяржаў вызначаюць спосаб прымянення гэтых абмежаванняў па ўзаемнай згодзе.

Дадзены пункт не закранае падаткаабкладання кампаніі ў дачыненні да прыбытку, з якога выплачваюцца дывідэнды.».

2. Пункт 3 артыкула 10 Пагаднення выкласці ў наступнай рэдакцыі:

«3. Тэрмін «дывідэнды» пры выкарыстанні ў гэтым артыкуле абазначае даход ад акцый або іншых правоў, што не з'яўляюцца даўгавымі патрабаваннямі, якія прадугледжваюць удзел у прыбытку, а таксама іншы даход, які падлягае такому ж падатковаму рэжыму, як і даход ад акцый, у адпаведнасці з падатковым заканадаўствам той Дзяржавы, рэзідэнтам якой з'яўляецца кампанія, што размяркоўвае прыбытак.».

Артыкул VI

1. Пункт 3 артыкула 11 Пагаднення выкласці ў наступнай рэдакцыі:

«3. Нягледзячы на палажэнні пункта 2 дадзенага артыкула, працэнты, якія ўзнікаюць:

а) у Рэспубліцы Беларусь і выплачваюцца рэзідэнту Чэшскай Рэспублікі, які з'яўляецца сапраўдным уладальнікам працэнтаў, абкладаюцца падаткам толькі ў Чэшскай Рэспубліцы, калі такія працэнты выплачваюцца:

(i) у адносінах да любой пазыкі або крэдыту, які прадастаўляецца банкам;

(ii) Ураду Чэшскай Рэспублікі або яго любому мясцоваму органу ўлады, Чэшскаму нацыянальнаму банку, Чэшскаму экспартнаму банку, Экспартнай гарантыйнай і страхавой карпарацыі або любой іншай арганізацыі, якая цалкам або ў асноўным належыць Ураду Чэшскай Рэспублікі, як можа быць узгоднена паміж урадамі Дагаворных Дзяржаў або арганізмамі, упаўнаважанымі ўрадамі Дагаворных Дзяржаў;

б) у Чэшскай Рэспубліцы і выплачваюцца рэзідэнту Рэспублікі Беларусь, які з'яўляецца сапраўдным уладальнікам працэнтаў, абкладаюцца падаткам толькі ў Рэспубліцы Беларусь, калі такія працэнты выплачваюцца:

(i) у адносінах да любой пазыкі або крэдыту, які прадастаўляецца банкам;

(ii) Ураду Рэспублікі Беларусь або любому мясцоваму органу ўлады, Нацыянальнаму банку Рэспублікі Беларусь або любой іншай арганізацыі, якая цалкам або ў асноўным належыць Ураду Рэспублікі Беларусь, як можа быць узгоднена паміж урадамі Дагаворных Дзяржаў або арганізмамі, упаўнаважанымі ўрадамі Дагаворных Дзяржаў.

Кампетэнтныя органы Дагаворных Дзяржаў вызначаюць спосаб прымянення абмежаванняў, указаных у пунктах 2 і 3, па ўзаемнай згодзе.».

2. Пункт 4 артыкула 11 Пагаднення дапоўніць сказамаі наступнага зместу: «Штрафы за несвоечасовыя выплаты не разглядаюцца ў якасці працэнтаў для мэт дадзенага артыкула. Тэрмін «працэнты» не ўключае віды даходаў, што прызнаюцца ў якасці дывідэндаў згодна з палажэннямі пункта 3 артыкула 10 Пагаднення.».

3. У пункце 5 артыкула 11 Пагаднення словы «Палажэнні пунктаў 1 і 2» замяніць словамі «Палажэнні пунктаў 1, 2 і 3».

4. Першы сказ пункта 6 артыкула 11 Пагаднення выкласці ў наступнай рэдакцыі:

«6. Лічыцца, што працэнты ўзнікаюць у Дагаворнай Дзяржаве, калі плацельшчыкам з'яўляецца рэзідэнт гэтай Дзяржавы.».

Артыкул VII

1. У пункце 2 артыкула 12 Пагаднення словы «не перавышае 10 працэнтаў» замяніць словамі «не перавышае 5 працэнтаў».

2. У пункце 3 артыкула 12 Пагаднення словы «прамысловага, камерцыйнага або навуковага абсталявання, або любога транспартнага сродку» замяніць словамі «навуковага, прамысловага або камерцыйнага абсталявання (уключаючы любы транспартны сродак)».

3. Першы сказ пункта 5 артыкула 12 Пагаднення выкласці ў наступнай рэдакцыі:

«5. Лічыцца, што роялці ўзнікаюць у Дагаворнай Дзяржаве, калі плацельшчыкам з'яўляецца рэзідэнт гэтай Дзяржавы.»

Артыкул VIII

1. Артыкул 13 Пагаднення дапоўніць пунктам 4 наступнага зместу:

«4. Даходы, што атрымлівае рэзідэнт адной Дагаворнай Дзяржавы, ад адчужэння акцый або іншага ўдзелу ў кампаніі, якая з'яўляецца рэзідэнтам другой Дагаворнай Дзяржавы, могуць абкладацца падаткам у гэтай другой Дзяржаве.»

2. Пункт 4 артыкула 13 Пагаднення перанумараваць у пункт 5 артыкула 13 Пагаднення і выкласці ў наступнай рэдакцыі:

«5. Даходы ад адчужэння любой маёмасці, акрамя пералічанай у пунктах 1, 2, 3 і 4 дадзенага артыкула, абкладаюцца падаткам толькі ў той Дагаворнай Дзяржаве, рэзідэнтам якой з'яўляецца асоба, якая адчужае маёмасць.»

Артыкул IX

Пункт 2 артыкула 24 Пагаднення выкласці ў наступнай рэдакцыі:

«2. Падаткаабкладанне пастаяннага прадстаўніцтва, якое прадпрыемства адной Дагаворнай Дзяржавы мае ў другой Дагаворнай Дзяржаве, або пастаяннай базы, даступнай рэзідэнтам адной Дагаворнай Дзяржавы ў другой Дагаворнай Дзяржаве, не павінна быць менш спрыяльным у гэтай другой Дзяржаве, чым падаткаабкладанне прадпрыемстваў або рэзідэнтаў гэтай другой Дзяржавы, якія ажыццяўляюць падобную дзейнасць. Гэта палажэнне не павінна тлумачыцца як тое, якое абавязвае адну Дагаворную Дзяржаву прадастаўляць рэзідэнтам другой Дагаворнай Дзяржавы якія-небудзь асабістыя льготы, вызваленні і скідкі для мэт падаткаабкладання на аснове грамадзянскага статусу або сямейных абавязацельстваў, якія яна прадастаўляе сваім уласным рэзідэнтам.»

Артыкул X

Артыкул 26 Пагаднення выкласці ў наступнай рэдакцыі:

«Артыкул 26

Абмен інфармацыяй

1. Кампетэнтныя органы Дагаворных Дзяржаў абменьваюцца такой інфармацыяй, якая неабходна для выканання палажэнняў дадзенага Пагаднення або адміністравання або прымуовага выканання нацыянальных заканадаўстваў, што датычыцца падаткаў любога віду і роду, што спаганяюцца ад імя Дагаворных Дзяржаў або іх мясцовых органаў улады, у той ступені, у якой такое падаткаабкладанне не супярэчыць дадзенаму Пагадненню. Абмен інфармацыяй не абмяжоўваецца артыкуламі 1 і 2 дадзенага Пагаднення.

2. Любая інфармацыя, атрыманая Дагаворнай Дзяржавай у адпаведнасці з пунктам 1 дадзенага артыкула, лічыцца канфідэнцыяльнай такім жа чынам, як і інфармацыя, атрыманая ў рамках нацыянальнага заканадаўства гэтай Дзяржавы, і раскрываецца толькі асобам або органам (уключаючы суды і адміністрацыйныя органы), якія звязаны з вызначэннем або зборам, прымуовым спагнаннем або судовым праследаваннем, або разборам заяў у дачыненні да падаткаў, пра якія гаворыцца ў пункце 1 дадзенага артыкула, або наглядам за імі. Такія асобы або органы выкарыстоўваюць гэту інфармацыю толькі для такіх мэт. Яны могуць раскрываць інфармацыю ў ходзе адкрытых судовых пасяджэнняў або пры прыняцці судовых рашэнняў.

3. Ні ў якім выпадку палажэнні пунктаў 1 і 2 дадзенага артыкула не павінны тлумачыцца як тыя, што абавязваюць адну Дагаворную Дзяржаву:

а) праводзіць адміністрацыйныя меры, якія супярэчаць заканадаўству і адміністрацыйнай практыцы гэтай або другой Дагаворнай Дзяржавы;

б) прадастаўляць інфармацыю, якую нельга атрымаць па заканадаўству або ў ходзе звычайнай адміністрацыйнай практыкі гэтай або другой Дагаворнай Дзяржавы;

с) прадастаўляць інфармацыю, якая б раскрывала якую-небудзь гандлёвую, прадпрымальніцкую, прамысловую, камерцыйную або прафесіянальную тайну, або гандлёвы працэс, або інфармацыю, раскрыццё якой супярэчыла б дзяржаўнай палітыцы.

4. Калі інфармацыя запрошваецца адной Дагаворнай Дзяржавай у адпаведнасці з дадзеным артыкулам, другая Дагаворная Дзяржава прымае ўстаноўленыя заканадаўствам свае меры для атрымання інфармацыі, што запрошваецца, нават калі гэтай другой Дзяржаве можа не спатрэбіцца гэтая інфармацыя для ўласных падатковых мэт. Абавязацельства, змешчанае ў папярэднім палажэнні, падлягае абмежаванню пункта 3 дадзенага артыкула, але ні ў якім разе такія абмежаванні не будуць тлумачыцца як дазвол Дагаворнай Дзяржаве адмовіцца ад прадастаўлення інфармацыі толькі таму, што яна не зацікаўлена ў атрыманні такой інфармацыі.

5. Ні ў якім выпадку палажэнні пункта 3 дадзенага артыкула не будуць тлумачыцца як дазвол Дагаворнай Дзяржаве адмовіцца ад прадастаўлення інфармацыі толькі таму, што такой інфармацыяй валодае банк, іншая фінансава-крэдытная ўстанова, прызначаная асоба або асоба, што дзейнічае ў якасці пасрэдніка або даверанай асобы, або таму, што інфармацыя адносіцца да права ўласнасці асобы.».

Артыкул XI

Кожная з Дагаворных Дзяржаў паведамляе адна адной па дыпламатычных каналах пра закончэнне ўнутрыдзяржаўных працэдур, неабходных для ўступлення ў сілу дадзенага Пратакола. Дадзены Пратакол, які з'яўляецца неад'емнай часткай Пагаднення, уступае ў сілу з дня атрымання апошняга паведамлення, і яго палажэнні прымяняюцца ў абедзвюх Дагаворных Дзяржавах у дачыненні да падатковага перыяду, які пачынаецца першага або пасля першага студзеня каляндарнага года, наступнага за годам, у якім дадзены Пратакол уступае ў сілу.

Здзейснена ў горадзе Мінску 11 жніўня 2010 года ў двух экзэмплярах, кожны на беларускай, чэшскай і англійскай мовах. Усе тэксты маюць аднолькавую юрыдычную сілу. У выпадку разыходжанняў у тлумачэнні перавагу мае тэкст на англійскай мове.

ЗАКОН РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
17 мая 2011 г. № 265-З

2/1817 **О ратификации Конвенции между Республикой Беларусь и Республикой Словения об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доходы и капитал**

(23.05.2011)

Принят Палатой представителей
Одобен Советом Республики

27 апреля 2011 года
28 апреля 2011 года

Ратифицировать Конвенцию между Республикой Беларусь и Республикой Словения об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доходы и капитал, подписанную в г. Минске 6 октября 2010 года.

Президент Республики Беларусь

А.Лукашенко

КОНВЕНЦИЯ между Республикой Беларусь и Республикой Словения об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доходы и капитал

Республика Беларусь и Республика Словения, желая заключить Конвенцию об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доходы и капитал, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Лица, к которым применяется настоящая Конвенция

Настоящая Конвенция применяется к лицам, являющимся резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется настоящая Конвенция

1. Настоящая Конвенция применяется к налогам на доходы и капитал, взимаемым от имени Договаривающегося Государства или его политико-административных подразделений либо местных органов власти, независимо от способа их взимания.

2. Налогами на доходы и капитал считаются все налоги, взимаемые с общей суммы доходов, общей суммы капитала или с элементов дохода или капитала, включая налоги на доходы

от отчуждения движимого либо недвижимого имущества, налоги на общую сумму заработной платы, выплачиваемой предприятиями, а также налоги на прирост стоимости капитала.

3. Существующими налогами, на которые распространяется настоящая Конвенция, являются, в частности:

а) в Беларуси:

- налог на доходы;
- налог на прибыль;
- подходный налог с физических лиц;
- налог на недвижимость

(далее – «белорусский налог»);

б) в Словении:

- налог на доходы юридических лиц;
- налог на доходы физических лиц;
- налог на имущество

(далее – «словенский налог»).

4. Настоящая Конвенция распространяется также на любые идентичные или по существу аналогичные налоги, которые взимаются после даты подписания данной Конвенции в дополнение к существующим налогам либо вместо них. Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомляют друг друга о любых существенных изменениях, внесенных в их налоговое законодательство.

Статья 3 Общие определения

1. Для целей настоящей Конвенции, если из контекста не вытекает иное:

а) термин «Беларусь» означает Республику Беларусь и при использовании в географическом смысле – территорию, находящуюся под суверенитетом Республики Беларусь и в соответствии с законодательством Беларуси и международным правом находящуюся под юрисдикцией Республики Беларусь;

б) термин «Словения» означает Республику Словения и при использовании в географическом смысле – территорию Словении, включая морскую территорию, в отношении которой Словения может осуществлять суверенные права или юрисдикцию в соответствии с внутренним законодательством и международным правом;

с) термины «одно Договаривающееся Государство» и «другое Договаривающееся Государство» означают в зависимости от контекста Беларусь или Словению;

д) термин «лицо» означает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц;

е) термин «компания» означает любое юридическое лицо или любую организацию, которая для целей налогообложения рассматривается в качестве отдельной организации;

ф) термин «предприятие» применяется к осуществлению лицом любой предпринимательской деятельности;

г) термины «предприятие одного Договаривающегося Государства» и «предприятие другого Договаривающегося Государства» означают соответственно предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося Государства, и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

h) термин «международная перевозка» означает любую перевозку морским или воздушным судном либо автомобильным транспортом, эксплуатируемым предприятием, место фактического руководства которого расположено в одном Договаривающемся Государстве, за исключением случаев, когда морское или воздушное судно либо автомобильный транспорт эксплуатируется исключительно между пунктами, расположенными в другом Договаривающемся Государстве;

i) термин «компетентный орган» означает:

(i) в Беларуси – Министерство по налогам и сборам Республики Беларусь или его полномочного представителя;

(ii) в Словении – Министерство финансов Республики Словения или его полномочного представителя;

j) термин «национальное лицо» в отношении Договаривающегося Государства означает:

(i) любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства;

(ii) любое юридическое лицо, товарищество или ассоциацию, получающие свой статус по законодательству, действующему в Договаривающемся Государстве;

к) термин «предпринимательская деятельность» включает оказание профессиональных услуг и осуществление другой деятельности независимого характера.

2. Что касается применения настоящей Конвенции Договаривающимся Государством в любое время, то любой термин, не определенный в ней, имеет, если из контекста не вытекает

иное, то значение, которое он имеет в данное время по законодательству этого Государства применительно к налогам, на которые распространяется настоящая Конвенция, причем любое значение по соответствующему налоговому законодательству этого Государства преобладает над значением, придаваемым данному термину другим законодательством этого Государства.

Статья 4 Резидент

1. Для целей настоящей Конвенции термин «резидент одного Договаривающегося Государства» означает любое лицо, которое по законодательству этого Государства подлежит налогообложению в нем на основании местожительства, постоянного местопребывания, места регистрации, места управления или любого другого критерия аналогичного характера, а также включает это Государство, любое его политико-административное подразделение либо местный орган власти. Данный термин, однако, не включает то лицо, которое подлежит налогообложению в этом Государстве только в отношении доходов из источников в этом Государстве или находящегося в нем капитала.

2. Если в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, его положение определяется следующим образом:

а) оно считается резидентом только того Государства, в котором оно располагает постоянным жилищем; если оно располагает постоянным жилищем в обоих Договаривающихся Государствах, оно считается резидентом только того Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если Государство, в котором находится центр жизненных интересов физического лица, не может быть определено или если физическое лицо не располагает постоянным жилищем ни в одном из Государств, оно считается резидентом только того Государства, в котором оно обычно проживает;

в) если физическое лицо обычно проживает в обоих Государствах или если оно обычно не проживает ни в одном из них, оно считается резидентом только того Государства, гражданином которого оно является;

г) если каждое Государство считает физическое лицо своим гражданином или если оно не является гражданином ни одного из них, то компетентные органы Договаривающихся Государств решают вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, тогда оно считается резидентом только того Договаривающегося Государства, в котором расположено место его фактического руководства.

Статья 5 Постоянное представительство

1. Для целей настоящей Конвенции термин «постоянное представительство» означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется предпринимательская деятельность предприятия.

2. Термин «постоянное представительство» включает, в частности:

а) место управления;

б) отделение;

в) контору;

г) фабрику;

д) мастерскую;

е) рудник, нефтяную либо газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов.

3. Строительная площадка, строительный, монтажный или сборочный объект либо связанная с ними надзорная или консультационная деятельность представляют собой постоянное представительство, только если такая площадка, объект либо деятельность существуют на территории Договаривающегося Государства в течение периода, превышающего 12 месяцев.

4. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, термин «постоянное представительство» не рассматривается как включающий:

а) использование сооружений исключительно в целях хранения, демонстрации либо поставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

б) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно в целях хранения, демонстрации либо поставки;

с) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно в целях переработки другим предприятием;

d) содержание постоянного места деятельности исключительно в целях закупки товаров или изделий либо сбора информации для предприятия;

е) содержание постоянного места деятельности исключительно в целях осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;

f) содержание постоянного места деятельности исключительно для любого сочетания видов деятельности, указанных в подпунктах «а»–«е» настоящего пункта, при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникающая в результате такого сочетания, имеет подготовительный или вспомогательный характер.

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи, если лицо, иное, чем агент с независимым статусом, к которому применяется пункт 6 настоящей статьи, действует от имени предприятия и имеет и обычно использует в Договариваемом Государстве полномочия заключать контракты от имени предприятия, то считается, что данное предприятие имеет в этом Государстве постоянное представительство в отношении любой деятельности, которую это лицо осуществляет для предприятия, если деятельность такого лица не ограничивается той, которая указана в пункте 4 настоящей статьи и которая даже при осуществлении через постоянное место деятельности не превращает это постоянное место деятельности в постоянное представительство согласно положениям данного пункта.

6. Предприятие не рассматривается как имеющее постоянное представительство в другом Договариваемом Государстве лишь на том основании, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной профессиональной деятельности.

7. Тот факт, что компания, которая является резидентом одного Договариваемого Государства, контролирует либо контролируется компанией, которая является резидентом другого Договариваемого Государства или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Договариваемом Государстве (через постоянное представительство или иным образом), не превращает одну из этих компаний в постоянное представительство другой.

Статья 6

Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин «недвижимое имущество» имеет то значение, которое он имеет по законодательству Договариваемого Государства, где находится данное имущество. Этот термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения общего права в отношении земельной собственности, узурфрукт недвижимого имущества и права на переменные и фиксированные платежи в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных запасов, источников и других природных ресурсов. Морские и воздушные суда, автомобильный транспорт не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются к доходам, получаемым от прямого использования, сдачи внаем или использования недвижимого имущества в любой другой форме.

4. Положения пунктов 1 и 3 настоящей статьи применяются также к доходам, получаемым от недвижимого имущества предприятий.

Статья 7

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия одного Договариваемого Государства облагается налогом только в этом Договариваемом Государстве при условии, что это предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве через расположенное там постоянное представительство. Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность так, как указано выше, прибыль данного предприятия может облагаться налогом в другом Договариваемом Государстве, но только в той части, которая относится к этому постоянному представительству.

2. С учетом положений пункта 3 настоящей статьи, если предприятие одного Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное представительство, то в каждом Договаривающемся Государстве этому постоянному представительству зачисляется прибыль, которую оно могло бы получить в случае, если бы оно было обособленным и отдельным предприятием, осуществляющим такую же или аналогичную деятельность в таких же или аналогичных условиях и действующим совершенно независимо от предприятия, постоянным представительством которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного представительства допускается вычет расходов (иных, чем расходы, не подлежащие вычету, если такое постоянное представительство было бы отдельным предприятием Договаривающегося Государства), понесенных для целей такого постоянного представительства, включая управленческие и общедминистративные расходы, понесенные как в Договаривающемся Государстве, где расположено постоянное представительство, так и за его пределами.

4. Поскольку определение в Договаривающемся Государстве прибыли, относящейся к постоянному представительству, на основе пропорционального распределения общей суммы прибыли предприятия его различным подразделениям является обычной практикой, ничто в пункте 2 настоящей статьи не препятствует Договаривающемся Государству определить налогооблагаемую прибыль посредством такого распределения, как это принято на практике, однако выбранный метод распределения должен давать результаты, соответствующие принципам данной статьи.

5. Никакая прибыль не относится к постоянному представительству на основании простой закупки постоянным представительством изделий или товаров для предприятия.

6. Для целей предыдущих пунктов прибыль, относящаяся к постоянному представительству, определяется ежегодно одним и тем же методом, если только не будет достаточной и веской причины для его изменения.

7. Если прибыль включает виды доходов, которые рассматриваются отдельно в других статьях настоящей Конвенции, положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8

Международные перевозки

1. Прибыль предприятия от эксплуатации морских или воздушных судов либо автомобильного транспорта в международных перевозках облагается налогом только в том Договаривающемся Государстве, в котором расположено место фактического руководства предприятием.

2. Для целей настоящей статьи прибыль от эксплуатации морских или воздушных судов в международных перевозках включает прибыль, полученную от сдачи в аренду на основе судна без экипажа морских или воздушных судов при использовании в международных перевозках, если такая сдача в аренду второстепенна по отношению к эксплуатации морских или воздушных судов в международных перевозках.

3. Если место фактического руководства морским предприятием расположено на борту морского судна, тогда считается, что оно расположено в том Договаривающемся Государстве, в котором находится порт приписки морского судна, а при отсутствии такого порта приписки – в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является лицо, эксплуатирующее морское судно.

4. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются также к прибыли от участия в пуле, совместной деятельности или международном транспортном агентстве.

Статья 9

Ассоциированные предприятия

1. В случае, если:

а) предприятие одного Договаривающегося Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле либо капитале предприятия другого Договаривающегося Государства, или

б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле либо капитале предприятия одного Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства,

и в каждом случае между двумя предприятиями в их коммерческих или финансовых взаимоотношениях создаются либо устанавливаются условия, отличные от тех, которые имели бы место между двумя независимыми предприятиями, тогда любая прибыль, которая была бы начислена одному из них, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль данного предприятия и соответственно обложена налогом.

2. В случае, если одно Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятия этого Государства – и соответственно облагает налогом – прибыль, по которой предприятие другого Договаривающегося Государства было обложено налогом в этом другом Государстве, и прибыль, включенная таким образом, является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого указанного Государства, если бы условия, созданные между двумя предприятиями, были бы такими же, как между независимыми предприятиями, тогда это другое Государство делает соответствующую корректировку в сумме налога, взимаемого с данной прибыли, если это другое Государство считает корректировку обоснованной. При определении такой корректировки должно внимание уделяется другим положениям настоящей Конвенции, а компетентные органы Договаривающихся Государств при необходимости проконсультируются друг с другом.

Статья 10 Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если подлинный владелец дивидендов является резидентом другого Договаривающегося Государства, взимаемый налог не превышает 5 процентов общей суммы дивидендов.

Настоящий пункт не затрагивает налогообложения компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин «дивиденды» при использовании в настоящей статье означает доход от акций или других прав, не являющихся долговыми требованиями, предусматривающих участие в прибыли, а также доход от других аналогичных прав, который подлежит такому же налоговому режиму, как доходы от акций, в соответствии с законодательством того Договаривающегося Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если подлинный владелец дивидендов, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды через расположенное там постоянное представительство, и участие в капитале, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно относится к такому постоянному представительству. В таком случае применяются положения статьи 7 настоящей Конвенции.

5. В случае, если компания, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, получает прибыль или доходы из другого Договаривающегося Государства, это другое Государство не облагает налогом дивиденды, выплачиваемые данной компанией, за исключением случаев, когда такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства или если участие в капитале, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связано с постоянным представительством, расположенным в этом другом Государстве, и не подвергает нераспределенную прибыль компании налогу на нераспределенную прибыль компании, даже если выплачиваемые дивиденды либо нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли либо дохода, возникающих в таком другом Государстве.

Статья 11 Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Однако такие проценты могут также облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если подлинный владелец процентов является резидентом другого Договаривающегося Государства, взимаемый налог не превышает 5 процентов общей суммы процентов.

3. Несмотря на положения пункта 2 настоящей статьи, проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве, освобождаются от налогообложения в этом Государстве, если:

а) плательщиком таких процентов является Правительство этого Договаривающегося Государства, или его политико-административное подразделение, или местный орган власти, или Центральный (Национальный) банк;

б) получателем таких процентов является Правительство другого Договаривающегося Государства, или его политико-административное подразделение, или местный орган власти, или Центральный (Национальный) банк.

4. Термин «проценты» при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, вне зависимости от ипотечного обеспечения и владения правом на участие в прибылях должника, и, в частности, доход от правительственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям либо долговым обязательствам. Штрафы за несвоевременные выплаты не рассматриваются в качестве процентов для целей настоящей статьи.

5. Положения пунктов 1, 2 и 3 настоящей статьи не применяются, если подлинный владелец процентов, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты, через расположенное там постоянное представительство и долговое требование, на основании которого выплачиваются проценты, действительно связано с таким постоянным представительством. В таком случае применяются положения статьи 7 настоящей Конвенции.

6. Считается, что проценты возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является резидент этого Государства. Однако если лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное представительство, в связи с которым возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет такое постоянное представительство, то считается, что такие проценты возникают в том Договаривающемся Государстве, в котором расположено постоянное представительство.

7. Если по причине особых отношений между плательщиком и подлинным владельцем или между ними обоими и каким-либо третьим лицом сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и подлинным владельцем при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней указанной сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с должным учетом других положений настоящей Конвенции.

Статья 12 Роялти

1. Роялти, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Однако такие роялти могут также облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если подлинный владелец роялти является резидентом другого Договаривающегося Государства, взимаемый налог не превышает 5 процентов общей суммы роялти.

3. Термин «роялти» при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, полученные в качестве вознаграждения за использование или за предоставление права использования любого авторского права на произведения литературы, искусства и науки, включая кинофильмы и фильмы или пленки, используемые для радиовещания или телевидения, любого патента, торговой марки, чертежа или модели, плана, секретной формулы либо процесса, или за использование, или за предоставление права использования промышленного, коммерческого либо научного оборудования, или за информацию относительно промышленного, коммерческого либо научного опыта.

4. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если подлинный владелец роялти, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают роялти, через расположенное там постоянное представительство и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с таким постоянным представительством. В таком случае применяются положения статьи 7 настоящей Конвенции.

5. Считается, что роялти возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является резидент этого Государства. Однако если лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное представительство, в связи с которым возникло обязательство выплачивать роялти, и расходы по выплате таких роялти несет это постоянное представительство, тогда считается, что роялти возникают в том Договаривающемся Государстве, в котором расположено постоянное представительство.

6. Если вследствие особых отношений между плательщиком и подлинным владельцем роялти или между ними обоими и каким-либо третьим лицом сумма роялти, относящаяся к использованию, праву пользования или информации, на основании которых они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и подлинным владельцем при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней указанной сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с должным учетом других положений настоящей Конвенции.

Статья 13

Прирост капитала

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения недвижимого имущества, определенного в статье 6 настоящей Конвенции и находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть коммерческого имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, включая такие доходы от отчуждения такого постоянного представительства (отдельно или в совокупности с целым предприятием), могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Доходы от отчуждения морских или воздушных судов либо автомобильного транспорта, эксплуатируемых в международных перевозках, или движимого имущества, связанного с эксплуатацией таких морских или воздушных судов либо автомобильного транспорта, облагаются налогом только в том Договаривающемся Государстве, в котором расположено место фактического руководства предприятием.

4. Доходы лица с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве от отчуждения акций или других аналогичных прав любого рода, получающих более 50 процентов своей стоимости прямо или косвенно от недвижимого имущества, находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

5. Доходы от отчуждения любого имущества, кроме перечисленного в пунктах 1, 2, 3 и 4 настоящей статьи, облагаются налогом только в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

Статья 14

Доходы от работы по найму

1. С учетом положений статей 15, 17, 18 и 19 настоящей Конвенции заработная плата и другое подобное вознаграждение, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства за работу по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, полученное в связи с этим вознаграждение может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи, вознаграждение, получаемое резидентом одного Договаривающегося Государства за работу по найму, осуществляемую в другом Договаривающемся Государстве, облагается налогом только в первом указанном Государстве, если:

а) получатель находится в другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в общей сложности 183 дней в любом двенадцатимесячном периоде, начинающемся или заканчивающемся в соответствующем налоговом году, и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, который не является резидентом другого Государства, и

в) расходы по выплате вознаграждения не несет постоянное представительство, которое наниматель имеет в другом Государстве.

3. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, вознаграждение, получаемое в связи с работой по найму, осуществляемой на борту морского или воздушного судна либо автомобильного транспортного средства, эксплуатируемого в международных перевозках, может облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором расположено место фактического руководства предприятием.

Статья 15

Гонорары директоров

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве члена совета директоров компании или любого иного подобного органа компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

Статья 16

Доходы артистов и спортсменов

1. Несмотря на положения статей 7 и 14 настоящей Конвенции, доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве работника искусств, такого как артист театра, кино, радио или телевидения, или музыканта, либо в качестве спортсмена от его личной деятельности как таковой, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. В случае, если доход от личной деятельности, осуществляемой работником искусств или спортсменом в таком его качестве, начисляется не самому работнику искусств или спортсмену, а другому лицу, этот доход, несмотря на положения статей 7 и 14 настоящей Конвенции, может облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусств или спортсмена.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются к доходу, полученному от деятельности, осуществляемой в Договаривающемся Государстве артистами или спортсменами, если пребывание в этом Государстве полностью либо в значительной степени финансируется государственными фондами одного или обоих Договаривающихся Государств или их политико-административными подразделениями либо местными органами власти. В этом случае такой доход облагается налогом только в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является артист или спортсмен.

Статья 17

Пенсии

1. С учетом положений пункта 2 статьи 18 настоящей Конвенции пенсии и другое подобное вознаграждение, выплачиваемые резиденту Договаривающегося Государства за работу по найму в прошлом, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи, платежи, получаемые физическим лицом, которое является резидентом одного Договаривающегося Государства, в соответствии с законодательством по социальному обеспечению другого Договаривающегося Государства, облагаются налогом только в этом другом Государстве.

Статья 18

Доходы, получаемые от государственной службы

1. а) Заработная плата и другое подобное вознаграждение, выплачиваемые Договаривающимся Государством или его политико-административным подразделением либо местным органом власти физическому лицу за услуги, оказанные этому Государству или подразделению либо органу власти, облагаются налогом только в этом Государстве.

б) Однако такая заработная плата и другое подобное вознаграждение облагаются налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если услуги оказываются в этом Государстве и физическое лицо является резидентом этого Государства, при этом физическое лицо:

(i) является гражданином этого Государства или

(ii) не стало резидентом этого Государства исключительно в целях оказания услуг.

2. а) Несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи, пенсии и другое подобное вознаграждение, выплачиваемые Договаривающимся Государством, или его политико-административным подразделением, или местным органом власти, или из фондов, созданных ими, физическому лицу за услуги, оказанные этому Государству, или подразделению, или органу власти, облагаются налогом только в этом Государстве.

б) Однако такие пенсии и другое подобное вознаграждение облагаются налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если физическое лицо является резидентом и гражданином этого Государства.

3. Положения статей 14, 15, 16 и 17 настоящей Конвенции применяются к заработной плате, пенсиям и другому подобному вознаграждению за услуги, оказанные в связи с предпринимательской деятельностью, осуществляемой Договаривающимся Государством или его политико-административным подразделением либо местным органом власти.

Статья 19

Доходы профессоров и научных сотрудников

1. Физическое лицо, которое является или являлось резидентом одного Договаривающегося Государства непосредственно перед приездом в другое Договаривающееся Государство и которое по приглашению университета, колледжа, школы либо другого образовательного учреждения, признанного Правительством другого Договаривающегося Государства, находится в этом другом Договаривающемся Государстве в течение периода, не превышающего двух последовательных лет, исключительно в целях преподавания и (или) проведения научной работы в

таком образовательном учреждении, освобождается от налогообложения в этом другом Договариваемом Государстве в отношении вознаграждения за такую деятельность. Освобождение, предусмотренное настоящей статьей, предоставляется физическому лицу однократно.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не применяются к доходу от научных исследований, если такие исследования проводятся не в государственных интересах, а для личной выгоды конкретного лица или лиц.

Статья 20 **Доходы студентов**

1. Доходы, которые студент или практикант, являющийся либо непосредственно перед приездом в одно Договариваемое Государство являвшийся резидентом другого Договариваемого Государства и находящийся в первом указанном Государстве исключительно в целях получения образования или прохождения практики, получает для целей своего содержания, образования либо практики, не облагаются налогом в этом Государстве при условии, что такие выплаты возникают из источников за пределами этого Государства.

2. В отношении стипендий, другого подобного вознаграждения и вознаграждения за работу по найму, не оговоренных в пункте 1 настоящей статьи, студент или практикант, о котором говорится в пункте 1 настоящей статьи, имеет также право во время получения образования либо прохождения практики на те же освобождения, скидки или снижения в отношении налогов, которые предоставляются резидентам того Договариваемого Государства, в котором он находится.

Статья 21 **Другие доходы**

1. Виды доходов резидента одного Договариваемого Государства, независимо от источника их возникновения, не указанные в предыдущих статьях настоящей Конвенции, облагаются налогами только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не применяются к доходам, иным, чем доходы от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6 настоящей Конвенции, если получатель таких доходов, являясь резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве через расположенное там постоянное представительство и право или имущество, в связи с которыми получен доход, действительно связаны с таким постоянным представительством. В таком случае применяются положения статьи 7 настоящей Конвенции.

Статья 22 **Капитал**

1. Капитал, представленный недвижимым имуществом, о котором говорится в статье 6 настоящей Конвенции, принадлежащий резиденту одного Договариваемого Государства и находящийся в другом Договариваемом Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Капитал, представленный движимым имуществом, являющимся частью коммерческого имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договариваемого Государства имеет в другом Договариваемом Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Капитал, представленный морскими или воздушными судами либо автомобильным транспортом, эксплуатируемыми в международных перевозках, и движимым имуществом, относящимся к эксплуатации таких морских или воздушных судов либо автомобильного транспорта, облагается налогом только в том Договариваемом Государстве, в котором расположено место фактического руководства предприятием.

4. Все другие элементы капитала резидента Договариваемого Государства облагаются налогом только в этом Государстве.

Статья 23 **Устранение двойного налогообложения**

1. В Беларуси двойное налогообложение устраняется следующим образом:

а) если резидент Беларуси получает доход (прибыль) или владеет капиталом, который в соответствии с положениями настоящей Конвенции может облагаться налогом в Словении, тогда Беларусь позволяет:

(i) вычесть из налога на доход (прибыль) этого резидента сумму, равную налогу на доход (прибыль), уплаченному в Словении;

(ii) вычесть из налога на капитал этого резидента сумму, равную налогу на капитал, уплаченному в Словении.

Однако такой вычет в любом случае не должен превышать той части налога с дохода (прибыли) или налога с капитала, как было подсчитано до предоставления вычета, которая относится, в зависимости от обстоятельств, к доходу (прибыли) или капиталу, которые могут облагаться налогом в Словении.

2. В Словении двойное налогообложение устраняется следующим образом:

а) если резидент Словении получает доход или владеет капиталом, который в соответствии с положениями настоящей Конвенции может облагаться налогом в Беларуси, тогда Словения позволяет:

(i) вычесть из налога на доход этого резидента сумму, равную налогу на доход, уплаченному в Беларуси;

(ii) вычесть из налога на капитал этого резидента сумму, равную налогу на капитал, уплаченному в Беларуси.

Однако такой вычет в любом случае не должен превышать той части налога с дохода или налога с капитала, как было подсчитано до предоставления вычета, которая относится, в зависимости от обстоятельств, к доходу или капиталу, которые могут облагаться налогом в Беларуси.

3. Если в соответствии с любым положением настоящей Конвенции доход, полученный резидентом одного Договаривающегося Государства, или принадлежащий ему капитал освобожден от налога в этом Государстве, такое Государство может, тем не менее, при подсчете суммы налога на остальной доход или капитал такого резидента принять во внимание освобожденный доход.

Статья 24 Недискриминация

1. Национальные лица одного Договаривающегося Государства не подлежат в другом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним требованию, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним требования, которым подлежат или могут подлежать национальные лица другого Государства при тех же обстоятельствах, в частности, в отношении постоянного местопребывания. Это положение, несмотря на положения статьи 1 настоящей Конвенции, также применяется к лицам, не являющимся резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

2. Налогообложение постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть в этом другом Государстве менее благоприятным, чем налогообложение предприятий этого другого Государства, осуществляющих подобную деятельность. Положения настоящей статьи не рассматриваются как обязывающие одно Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства какие-либо личные льготы, освобождения и скидки в налогообложении на основании гражданского статуса или семейных обязательств, которые оно предоставляет своим резидентам.

3. За исключением случаев, когда применяются положения пункта 1 статьи 9, пункта 7 статьи 11 или пункта 6 статьи 12 настоящей Конвенции, проценты, роялти и другие выплаты, производимые предприятием одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, подлежат в целях определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия вычетам на тех же условиях, как если бы они были выплачены резиденту первого указанного Государства. Таким же образом любые долги предприятия одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства подлежат в целях определения налогооблагаемого капитала такого предприятия вычетам на тех же условиях, что и долги резиденту первого указанного Государства.

4. Предприятия одного Договаривающегося Государства, капитал которых полностью или частично принадлежит одному либо нескольким резидентам другого Договаривающегося Государства или прямо либо косвенно контролируется ими, не подлежат в первом указанном Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним требованию, иному либо более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним требования, которым подвергаются или могут подвергаться подобные предприятия первого указанного Государства.

5. Положения настоящей статьи, несмотря на положения статьи 2 настоящей Конвенции, применяются к налогам любого рода и вида.

Статья 25 Процедура взаимного соглашения

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят либо приведут его к налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных национальными

законодательствами Договаривающихся Государств, представить свое дело для рассмотрения в компетентный орган того Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является, или, если его случай подпадает под действие пункта 1 статьи 24 настоящей Конвенции, в компетентный орган того Договаривающегося Государства, национальным лицом которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с даты первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

2. Компетентный орган стремится, если он сочтет заявление обоснованным и если он сам не в состоянии прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства в целях избежания налогообложения, не соответствующего настоящей Конвенции. Любая достигнутая договоренность выполняется независимо от каких-либо временных ограничений, имеющих в национальных законодательствах Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств стремятся решать по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении настоящей Конвенции. Они могут также консультироваться друг с другом в целях устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных настоящей Конвенцией.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом в целях достижения соглашения в понимании предыдущих пунктов. Если для достижения соглашения окажется желательным провести устный обмен мнениями, такой обмен мнениями может иметь место в комиссии, состоящей из представителей компетентных органов Договаривающихся Государств.

Статья 26 **Обмен информацией**

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, относящейся к выполнению положений настоящей Конвенции или администрированию либо принудительному исполнению национальных законодательств, касающихся налогов любого вида и рода, взимаемых от имени Договаривающихся Государств, их политико-административных подразделений или местных органов власти, в той степени, в какой такое налогообложение не противоречит настоящей Конвенции. Обмен информацией не ограничивается статьями 1 и 2 настоящей Конвенции.

2. Любая информация, полученная Договаривающимся Государством в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, считается конфиденциальной таким же образом, как и информация, полученная в рамках национального законодательства этого Государства, и сообщается только лицам либо органам (включая суды и административные органы), связанным с определением или сбором, принудительным взысканием или судебным преследованием, или разбором заявлений в отношении налогов, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи, или надзором за указанными действиями. Такие лица или органы используют эту информацию только для таких целей. Они могут раскрывать информацию в ходе открытых судебных заседаний или при принятии судебных решений.

3. Ни в каком случае положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не будут толковаться как обязывающие одно Договаривающееся Государство:

а) проводить административные меры, противоречащие законодательству и административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

б) предоставлять информацию, которая не может быть получена в соответствии с законодательством или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

в) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну либо торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике.

4. Если информация запрашивается одним Договаривающимся Государством в соответствии с настоящей статьей, другое Договаривающееся Государство принимает установленные законодательством собственные меры для получения запрашиваемой информации, даже если этому другому Государству может не понадобиться такая информация для собственных налоговых целей. Обязательство, содержащееся в предыдущем предложении, подлежит ограничениям пункта 3 настоящей статьи, но ни в каком случае такие ограничения не будут толковаться как позволяющие Договаривающемуся Государству отказаться от предоставления информации только потому, что у него нет заинтересованности в получении такой информации.

5. Ни в каком случае положения пункта 3 настоящей статьи не будут толковаться как позволяющие Договаривающемуся Государству отказаться от предоставления информации только потому, что такой информацией располагает банк, другое финансово-кредитное учреждение, назначенное лицо или лицо, действующее в качестве посредника или доверенного лица, либо потому, что информация относится к праву собственности лица.

Статья 27

Члены дипломатических представительств и консульских учреждений

Положения настоящей Конвенции не затрагивают налоговых привилегий членов дипломатических представительств или консульских учреждений, предоставленных общими нормами международного права либо положениями специальных соглашений.

Статья 28

Вступление в силу

1. Договаривающиеся Государства письменно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам о выполнении всех внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящей Конвенции. Настоящая Конвенция вступает в силу с даты получения последнего уведомления.

2. Положения настоящей Конвенции применяются:

а) в отношении налогов, взимаемых у источника, к доходам, полученным первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором настоящая Конвенция вступает в силу;

б) в отношении других налогов к налогам, взимаемым за любой налоговый период, начинающийся первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором настоящая Конвенция вступает в силу.

Статья 29

Прекращение действия

Настоящая Конвенция остается в силе до тех пор, пока ее действие не будет прекращено Договаривающимся Государством. Любое Договаривающееся Государство может прекратить действие настоящей Конвенции по дипломатическим каналам путем письменного уведомления о прекращении действия не менее чем за 6 месяцев до окончания любого календарного года, следующего после истечения пятилетнего периода с даты вступления настоящей Конвенции в силу. В этом случае действие настоящей Конвенции прекращается:

а) в отношении налогов, взимаемых у источника, с доходов, полученных первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором дано уведомление о прекращении действия;

б) в отношении других налогов к налогам, взимаемым за любой налоговый период, начинающийся первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором дано уведомление о прекращении действия.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, соответствующим образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в городе Минске 6 октября 2010 года в двух экземплярах, каждый на русском, словенском и английском языках. Все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождений в толковании преобладает текст на английском языке.

ПРОТОКОЛ

к Конвенции между Республикой Беларусь и Республикой Словения об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доходы и капитал

При подписании Конвенции между Республикой Беларусь и Республикой Словения об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доходы и капитал нижеподписавшиеся согласились, что следующие положения являются неотъемлемой частью этой Конвенции:

1. Для целей настоящей Конвенции термин «капитал» в случае Беларуси означает «имущество».

2. Термин «политико-административное подразделение», используемый в Конвенции, применяется только в случае Словении.

3. Для целей настоящей Конвенции термин «место фактического руководства» означает место, в котором осуществляется фактическое управление и контроль над компанией и принимаются решения на высшем уровне по важным вопросам, существенным для управления компанией.

4. Применительно к статье 3, пункту 1, подпункту к):

термин «профессиональные услуги» включает, в частности, самостоятельную научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также самостоятельную деятельность врачей, адвокатов, инженеров, архитекторов, зубных врачей и бухгалтеров.

5. Применительно к статье 6, пункту 2:

В случае Беларуси до внесения изменений в национальное законодательство в отношении термина «недвижимое имущество» доход от недвижимого имущества, подлежащий налогообложению согласно статье 6, включает также доход от прямого использования, сдачи внаем или использования в любой другой форме имущества, вспомогательного по отношению к недвижимому имуществу, скота и оборудования, используемых в сельском и лесном хозяйстве, прав, к которым применяются положения общего права в отношении земельной собственности, узурфрукта недвижимого имущества и прав на переменные и фиксированные платежи в качестве компенсации за разработку или прав на разработку минеральных запасов, источников и других природных ресурсов.

6. Применительно к статье 12, пункту 3:

Термин «промышленное, коммерческое или научное оборудование» включает также автомобильный транспорт.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, соответствующим образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в городе Минске 6 октября 2010 года в двух экземплярах, каждый на русском, словенском и английском языках. Все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождений в толковании преобладает текст на английском языке.

ЗАКОН РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
17 мая 2011 г. № 266-З

2/1818 **О внесении дополнений и изменений в некоторые законы Республики Беларусь по вопросам осуществления административных процедур**
(23.05.2011)

*Принят Палатой представителей
Одобен Советом Республики*

*27 апреля 2011 года
28 апреля 2011 года*

Статья 1. Внести в Закон Республики Беларусь от 13 апреля 1995 года «О патентах на сорта растений» (Ведамасці Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь, 1995 г., № 19, ст. 235; Национальный реестр правовых актов Республики Беларусь, 2001 г., № 67, 2/791; 2004 г., № 103, 2/1040; 2007 г., № 118, 2/1308; 2010 г., № 17, 2/1661) следующие дополнения и изменения:

1. В статье 1:

абзац второй дополнить словами «растения (далее, если не определено иное, – сорт)»;

абзац четвертый изложить в следующей редакции:

«автор сорта (селекционер)» – гражданин Республики Беларусь, иностранный гражданин или лицо без гражданства (далее, если не определено иное, – гражданин), творческим трудом которых создан сорт;»;

абзац шестой изложить в следующей редакции:

«охраняемый сорт» – сорт, внесенный в Государственный реестр охраняемых сортов растений Республики Беларусь (далее – Реестр охраняемых сортов).»;

подстрочное примечание к абзацу шестому исключить.

2. В статье 2:

из названия статьи слово «растения» исключить;

в части второй слова «сорт», «селекционером» и «граждан и» заменить соответственно словами «сорт растения (далее, если не определено иное, – заявка)», «автором сорта (селекционером)» и «граждан, лиц без гражданства и иностранных»;

подстрочное примечание к части второй исключить;

в части пятой:

после слова «патент» дополнить часть словами «на сорт растения (далее, если не определено иное, – патент)»;

слово «селекционера» заменить словами «автора сорта (селекционера)»;

слово «растений» исключить.

3. В статье 3:

из части первой слова «на сорт» исключить;

подстрочное примечание к части первой исключить;
в подстрочном примечании к части пятой слово «комиссия» заменить словом «инспекция».

4. Название главы II после слова «Авторы» дополнить словами «сортов (селекционеры)».

5. В статье 4:

в части второй слово «селекционеров» заменить словами «авторов сорта (селекционеров)»;

часть третью после слова «(авторам)» дополнить словами «сорта (селекционеру)»;

часть пятую после слова «сорта» дополнить словом «(селекционеру)».

6. В статье 5:

в части первой:

абзац второй дополнить словом «(селекционеру)»;

в абзаце третьем слово «(авторами)» заменить словами «сорта (селекционером)»;

абзац четвертый дополнить словом «(селекционера)»;

в частях второй и третьей слова «работодателю» и «работодателя» заменить соответственно словами «нанимателю» и «нанимателя»;

в части четвертой:

слова «работодатель» и «Работодатель» заменить соответственно словами «наниматель» и «Наниматель» в соответствующем падеже;

второе предложение дополнить словом «(селекционеру)».

7. В абзаце восьмом части первой статьи 6 слова «предыдущих частях» заменить словами «абзацах втором–седьмом настоящей части».

8. В статье 10:

из названия статьи слова «на выдачу патента» исключить;

в части первой:

из абзаца первого слова «на выдачу патента» исключить;

в абзаце третьем слово «работодателем» заменить словом «нанимателем»;

в абзаце четвертом слова «или работодатель» заменить словами «сорта (селекционер) или наниматель»;

часть третью изложить в следующей редакции:

«Граждане, постоянно проживающие за пределами Республики Беларусь, или иностранные юридические лица ведут в Республике Беларусь дела по получению патентов и поддержанию их в силе только через патентных поверенных или уполномоченных агентов.»;

из абзаца первого части четвертой слова «растения» исключить.

9. В статье 13:

часть вторую после слова «автора» дополнить словами «сорта (селекционера)»;

из части четвертой слова «растения» исключить.

10. В статье 14:

из названия статьи слова «на выдачу патента на сорт» исключить;

в части четвертой слова «комиссия» заменить словом «инспекция».

11. В статье 16:

название статьи изложить в следующей редакции:

«Статья 16. Публикация сведений о заявке»;

часть третью после слова «сорта» дополнить словом «(селекционер)».

12. В статье 17:

название статьи дополнить словом «сорта»;

в части первой слова «заявки» заменить словами «сведений о заявке».

13. В статье 18:

из названия статьи слова «на сорт» исключить;

в частях второй, четвертой и пятой слова «комиссия» заменить словом «инспекция» в соответствующем падеже;

в части третьей:

в абзацах первом и втором слова «комиссия» и «комиссией» заменить соответственно словами «инспекция» и «инспекцией»;

из абзаца третьего слова «, учреждениями» исключить.

14. В статье 20:

в части первой:

после слов «выдачу патента» дополнить часть словами «и удостоверения селекционера»;

слова «сведения о выдаче патента» и «(авторов)» заменить соответственно словами «сведения о патенте» и «сорта (селекционера)»;

часть вторую после слова «сведений» дополнить словами «о патенте».

15. В статье 21:

первое предложение части первой изложить в следующей редакции:

«Патентный орган одновременно с публикацией сведений о патенте в своем официальном бюллетене вносит сведения о сорте в Реестр охраняемых сортов и в течение пяти дней со дня публикации выдает патент лицу, на имя которого он испрашивался.»;

из части второй слова «Республики Беларусь на сорт» исключить;

часть третью после слова «сорта» дополнить словом «(селекционеру)»;

в части четвертой слово «комиссии» заменить словом «инспекции».

16. Абзац четвертый части первой статьи 22 после слова «автора» дополнить словами «сорта (селекционера)».

17. Из части третьей статьи 25 слова «на охраняемый сорт» исключить.

18. Часть третью статьи 26 исключить.

19. Из части первой статьи 27 слово «растения» исключить.

20. В части второй статьи 29 слово «комиссии» заменить словом «инспекции».

21. Название главы VI после слова «авторов» дополнить словами «сортов (селекционеров)».

22. Из статьи 30 слова «на выдачу патентов» исключить.

23. В статье 31 слово «комиссия» заменить словом «инспекция».

24. Статью 32 изложить в следующей редакции:

«Статья 32. Рассмотрение споров, связанных с нарушением законодательства в области правовой охраны сортов растений»

Споры, связанные с нарушением законодательства в области правовой охраны сортов растений, рассматриваются Верховным Судом Республики Беларусь.».

25. В названии статьи 33 слова «о патентах на сорта» заменить словами «в области правовой охраны сортов растений».

26. Статью 34 изложить в следующей редакции:

«Статья 34. Ответственность за нарушение прав авторов сортов (селекционеров)»

Присвоение авторства, принуждение к соавторству, разглашение содержания заявки без согласия автора сорта (селекционера) влекут ответственность в соответствии с законодательством.».

27. В статье 35:

название статьи изложить в следующей редакции:

«Статья 35. Ответственность за нарушение законодательства в области правовой охраны сортов растений»;

в части первой:

слова «на сорт» исключить;

слова «его авторам» заменить словами «автору (авторам) сорта (селекционеру)»;

в части второй слова «ее публикации» заменить словами «публикации сведений о ней»;

в части третьей слово «комиссии» заменить словом «инспекции».

28. В статье 36 слова «патента на сорт» заменить словом «патента».

29. Статьи 37 и 40 исключить.

30. Часть третью статьи 38 после слова «автор» дополнить словами «сорта (селекционер)».

31. Статью 39 изложить в следующей редакции:

«Статья 39. Права и обязанности иностранных граждан, лиц без гражданства и иностранных юридических лиц»

Иностранные граждане, лица без гражданства и иностранные юридические лица пользуются правами и исполняют обязанности, предусмотренные настоящим Законом и иными актами законодательства Республики Беларусь в области правовой охраны сортов растений, наравне с гражданами и юридическими лицами Республики Беларусь, если иное не определено Конституцией Республики Беларусь, настоящим Законом, иными законодательными актами и международными договорами Республики Беларусь.».

32. В статье 42:

в части второй:

после слова «авторам» дополнить часть словами «сортов (селекционерам)»;

слова «Республики Беларусь на сорта растений» исключить;
в части третьей:

после слова «авторами» дополнить часть словами «сортов (селекционерами)»;

слова «Республики Беларусь на сорт» исключить;

из части шестой слова «Республики Беларусь на сорта растений» исключить.

Статья 2. Внести в Закон Республики Беларусь от 14 февраля 1997 года «О семенах» (Ведамасці Нацыянальнага сходу Рэспублікі Беларусь, 1997 г., № 9, ст. 191; Национальный реестр правовых актов Республики Беларусь, 2007 г., № 6, 2/1297; 2010 г., № 6, 2/1645) следующие изменения и дополнения:

1. В части второй статьи 5, части второй статьи 7, части второй статьи 8, части первой статьи 18, статьях 24 и 25 слова «Государственное учреждение» заменить словами «государственное учреждение» в соответствующем падеже.

2. В статье 6:

часть первую изложить в следующей редакции:

«Включение в Государственный реестр производителей, заготовителей семян юридических и физических лиц, занимающихся производством, заготовкой семян, проводится по их заявлениям после обследования объектов производителей, заготовителей семян на наличие у них условий, необходимых для выращивания и заготовки семян с высокими сортовыми и посевными качествами. На основании решения о включении юридических и физических лиц, занимающихся производством, заготовкой семян, в Государственный реестр производителей, заготовителей семян государственным учреждением «Главная государственная инспекция по семеноводству, карантину и защите растений» им выдается паспорт на право производства, заготовки и реализации семян.»;

часть четвертую дополнить словами «, если иное не установлено Президентом Республики Беларусь».

3. Статью 19 изложить в следующей редакции:

«Статья 19. Ввоз и вывоз семян

Ввоз в Республику Беларусь и вывоз из Республики Беларусь семян регулируются международными договорами Республики Беларусь, таможенным законодательством Республики Беларусь и законодательством Республики Беларусь о внешнеэкономической деятельности.».

4. Часть первую статьи 21 дополнить словами «и получения паспорта на право производства, заготовки и реализации семян».

Статья 3. Внести в Водный кодекс Республики Беларусь от 15 июля 1998 года (Ведамасці Нацыянальнага сходу Рэспублікі Беларусь, 1998 г., № 33, ст. 473; Национальный реестр правовых актов Республики Беларусь, 2008 г., № 17, 2/1421) следующие изменения и дополнения:

1. В абзаце шестом статьи 8 слово «пользование» заменить словами «водопользование, если иное не установлено Президентом Республики Беларусь».

2. Абзац четвертый статьи 9 после слова «объектов» дополнить словами «(их частей)».

3. В статье 10:

абзац одиннадцатый исключить;

абзацы двенадцатый–девятнадцатый считать соответственно абзацами одиннадцатым–восемнадцатым.

4. В статье 22 слова «Советов депутатов, исполнительных и распорядительных органов о предоставлении водных объектов в обособленное пользование» заменить словами «исполнительных и распорядительных органов о предоставлении водных объектов (их частей) в обособленное водопользование».

5. В статье 25:

часть третью после слова «гектара» дополнить словами «(их части)»;

абзац четвертый части пятой исключить;

часть седьмую дополнить словами «, если иное не установлено Президентом Республики Беларусь»;

часть восьмую изложить в следующей редакции:

«Право обособленного водопользования удостоверяется государственными актами на право обособленного водопользования, выдаваемыми местными исполнительными и распорядительными органами, принявшими решения о предоставлении водных объектов (их частей) в обособленное водопользование. Местные исполнительные и распорядительные органы, выдавшие государственный акт на право обособленного водопользования, направляют его копию в республиканский орган государственного управления по природным ресурсам и охране окружающей среды.»;

в части девятой слова «обособленное водопользование» заменить словами «право обособленного водопользования».

Статья 4. Внести в Закон Республики Беларусь от 7 декабря 1998 года «О правовой охране топологий интегральных микросхем» (Ведамасці Нацыянальнага сходу Рэспублікі Беларусь, 1999 г., № 1, ст. 3; Национальный реестр правовых актов Республики Беларусь, 2001 г., № 67, 2/791; 2004 г., № 87, 2/1035; 2007 г., № 118, 2/1308; 2010 г., № 17, 2/1661) следующие изменения и дополнения:

1. В части первой статьи 4 слова «государственном учреждении» заменить словами «Государственном реестре топологий интегральных микросхем (далее – Реестр топологий) государственным учреждением».

2. В абзаце третьем части второй статьи 9 и части первой статьи 17 слова «патентном органе» заменить словами «Реестре топологий».

3. Абзац второй части седьмой статьи 10 после слов «уплату патентной пошлины» дополнить словами «за подачу заявки и проведение экспертизы».

4. В статье 12:

часть четвертую после слов «об отказе в» дополнить словами «регистрации топологии в Реестре топологий и»;

часть седьмую после слов «решение о» дополнить словами «регистрации топологии в Реестре топологий и».

5. Статью 13 изложить в следующей редакции:

«Статья 13. Регистрация топологии и выдача свидетельства на топологию

На основании решения о регистрации топологии в Реестре топологий и выдаче свидетельства на топологию патентный орган в течение пятнадцати дней с даты получения документа, подтверждающего уплату патентной пошлины за регистрацию в Реестре топологий и выдачу свидетельства на топологию в установленном размере, производит регистрацию топологии в Реестре топологий. В Реестр топологий вносятся сведения, относящиеся к регистрации топологии, а также последующие изменения этих сведений. Состав сведений определяется патентным органом.

Выдача свидетельства на топологию производится патентным органом в течение пяти дней со дня регистрации топологии в Реестре топологий.

При наличии нескольких лиц, на имя которых испрашивалось свидетельство на топологию, им выдается одно свидетельство.»

6. Статью 15 исключить.

7. Статью 18 после слова «экспертизу,» дополнить словами «производит регистрацию топологии в Реестре топологий,».

8. Статью 22 изложить в следующей редакции:

«Статья 22. Права и обязанности иностранных граждан, лиц без гражданства и иностранных юридических лиц

Иностранные граждане, лица без гражданства и иностранные юридические лица пользуются правами и исполняют обязанности, предусмотренные настоящим Законом и иными актами законодательства Республики Беларусь в области правовой охраны топологий, наравне с гражданами и юридическими лицами Республики Беларусь, если иное не определено Конституцией Республики Беларусь, настоящим Законом, иными законодательными актами и международными договорами Республики Беларусь.»

Статья 5. Внести в Кодекс внутреннего водного транспорта Республики Беларусь от 24 июня 2002 года (Национальный реестр правовых актов Республики Беларусь, 2002 г., № 76, 2/867; 2006 г., № 106, 2/1233; № 107, 2/1235; № 122, 2/1259; 2010 г., № 17, 2/1661) следующие изменения и дополнения:

1. В части второй статьи 6:

абзац шестой исключить;

абзацы седьмой–девятый считать соответственно абзацами шестым–восьмым.

2. Статью 10 изложить в следующей редакции:

«Статья 10. Подтверждение соответствия транспортных работ и услуг в области внутреннего водного транспорта требованиям технических нормативных правовых актов в области технического нормирования и стандартизации

Подтверждение соответствия транспортных работ и услуг в области внутреннего водного транспорта требованиям технических нормативных правовых актов в области технического

нормирования и стандартизации осуществляется в соответствии с законодательством Республики Беларусь.».

3. В статье 23:

часть вторую после слов «на судно» дополнить словами «, подлежащее государственной регистрации,»;

из части третьей слова «или судовой книге» исключить.

4. В части первой статьи 25 слова «или судовой книге, могут» заменить словом «, могут».

5. В статье 29:

часть первую после слов «за исключением» дополнить словами «гребных лодок, байдарок и надувных безмоторных судов грузоподъемностью менее 225 килограммов, а также»;

часть третью после слов «в отношении судна» дополнить словами «, подлежащего государственной регистрации,».

6. Часть вторую статьи 30 после слов «Маломерные суда» дополнить словами «, за исключением гребных лодок, байдарок и надувных безмоторных судов грузоподъемностью менее 225 килограммов».

7. Часть первую статьи 33 дополнить словами «, если иное не установлено Президентом Республики Беларусь».

8. Часть вторую статьи 34 после слов «При переходе права собственности на судно» дополнить словами «, подлежащее государственной регистрации,».

9. Из части третьей статьи 68 и части первой статьи 102 слова «или выданного перевозчику специального разрешения (лицензии)» исключить.

10. Части первую и вторую статьи 123 после слов «маломерные суда» и «маломерными судами» дополнить словами «, за исключением гребных лодок, байдарок и надувных безмоторных судов грузоподъемностью менее 225 килограммов».

Статья 6. Внести в Воздушный кодекс Республики Беларусь от 16 мая 2006 года (Национальный реестр правовых актов Республики Беларусь, 2006 г., № 78, 2/1214; 2010 г., № 17, 2/1661) следующие изменения и дополнения:

1. В статье 13 слово «Использование» заменить словами «Если иное не установлено Президентом Республики Беларусь, использование».

2. Из части первой статьи 18 слова «лицензирование деятельности в области авиации,» исключить.

3. Статью 19 исключить.

4. Из части первой статьи 24 слова «, гражданина» исключить.

5. Часть пятую статьи 25 дополнить словами «, если иное не установлено Президентом Республики Беларусь».

6. Часть первую статьи 29 после слов «Советом Министров Республики Беларусь,» дополнить словами «если иное не установлено Президентом Республики Беларусь,».

Статья 7. Совету Министров Республики Беларусь в трехмесячный срок:

привести решения Правительства Республики Беларусь в соответствие с настоящим Законом;

обеспечить приведение республиканскими органами государственного управления, подчиненными Правительству Республики Беларусь, их нормативных правовых актов в соответствие с настоящим Законом;

принять иные меры по реализации положений настоящего Закона.

Статья 8. Настоящий Закон вступает в силу через десять дней после его официального опубликования.

Президент Республики Беларусь

А.Лукашенко

ЗАКОН РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
17 мая 2011 г. № 267-З

2/1819
(23.05.2011)

**О внесении изменений и дополнений в Закон Республики Беларусь
«О профессиональных союзах»**

Принят Палатой представителей
Одобрен Советом Республики

27 апреля 2011 года
28 апреля 2011 года

Статья 1. Внести в Закон Республики Беларусь от 22 апреля 1992 года «О профессиональных союзах» в редакции Закона Республики Беларусь от 14 января 2000 года (Ведамасці Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь, 1992 г., № 19, ст. 300; Национальный реестр правовых

актов Республики Беларусь, 2000 г., № 23, 2/146; № 69, 2/191; 2007 г., № 119, 2/1322) следующие изменения и дополнения:

1. Статью 1 изложить в следующей редакции:

«Статья 1. Профессиональные союзы

Профессиональный союз (далее – профсоюз) является добровольной общественной организацией, объединяющей граждан Республики Беларусь, иностранных граждан и лиц без гражданства (далее, если не установлено иное, – граждане), в том числе обучающихся в учреждениях профессионально-технического, среднего специального, высшего образования, связанных общими интересами по роду деятельности как в производственной, так и непроизводственной сферах, для защиты трудовых, социально-экономических прав и интересов.»

2. В статье 2:

в части первой:

после слова «Граждане» дополнить частью словами «Республики Беларусь»;

слово «(положений)» исключить;

после части первой дополнить статью частью следующего содержания:

«Иностранные граждане и лица без гражданства могут вступать в профсоюзы, созданные и действующие на территории Республики Беларусь, если это предусмотрено их уставами.»;

части вторую–четвертую считать соответственно частями третьей–пятой;

часть третью после слов «республиканские» и «объединения» дополнить соответственно словами «союзы (ассоциации)» и «(далее – объединения профсоюзов)»;

в части четвертой слова «уставными документами» заменить словом «уставами»;

из части пятой слова «(подразделения)» и «(положениями)» исключить.

3. В статье 3:

в части первой слова «профессиональных союзов» заменить словом «профсоюзов»;

из части второй слово «(положения)» исключить.

4. В статье 5:

из части первой слово «(положением)» исключить;

в части второй слово «представлению» заменить словом «заявлению».

5. В статье 6:

название статьи изложить в следующей редакции:

«Статья 6. Взаимодействие органов государственного управления, контролирующих (надзорных) органов и профсоюзов»;

в части третьей:

после слов «социально-экономические права» дополнить частью словами «и интересы»;

слова «их объединений» заменить словами «объединений профсоюзов»;

из части четвертой слова «предприятий, учреждений и» исключить;

дополнить статью частью шестой следующего содержания:

«Профсоюзы при осуществлении общественного контроля взаимодействуют с органами государственного управления, контролирующими (надзорными) органами и иными организациями.»

6. В статье 7:

в части первой:

в абзаце первом слова «, их объединений и организационных структур (подразделений)» заменить словами «(объединений профсоюзов) и их организационных структур»;

из абзаца второго слово «(положений)» исключить;

в частях второй и третьей слова «, их объединения и организационные структуры (подразделения)» и «на предприятиях, в учреждениях, организациях» заменить соответственно словами «(объединения профсоюзов) и их организационные структуры» и «в организациях».

7. В статье 8:

название статьи и часть первую после слова «Законодательство» дополнить словами «Республики Беларусь»;

из части второй слова «предприятия, учреждения,» и «, независимо от форм собственности» исключить;

часть третью изложить в следующей редакции:

«Особенности применения настоящего Закона в Вооруженных Силах Республики Беларусь, других войсках и воинских формированиях Республики Беларусь, органах внутренних дел Республики Беларусь, органах финансовых расследований Комитета государственного контроля Республики Беларусь, органах и подразделениях по чрезвычайным ситуациям Рес-

публики Беларусь определяются соответствующим законодательством Республики Беларусь.».

8. Статью 9 изложить в следующей редакции:

«Статья 9. Соотношение законодательства Республики Беларусь о профсоюзах и норм международного права

Нормы, регулирующие деятельность профсоюзов, содержащиеся в международных договорах Республики Беларусь, являются частью действующего на территории Республики Беларусь законодательства Республики Беларусь о профсоюзах, подлежат непосредственному применению, кроме случаев, когда из международного договора следует, что для применения таких норм требуется издание внутригосударственного акта.

Если международным договором Республики Беларусь установлены иные правила, чем те, которые содержатся в настоящем Законе, то применяются правила международного договора.».

9. В статье 10:

в части первой слова «с предприятий, из учреждений, организаций» заменить словами «из организаций»;

часть третью изложить в следующей редакции:

«При осуществлении общественного контроля в форме проведения проверок за соблюдением законодательства Республики Беларусь о труде правовые инспекторы труда профсоюзов имеют право в порядке, определяемом законодательными актами Республики Беларусь, требовать от нанимателя в интересах работника – члена профсоюза изменения условий трудового договора (контракта) в случае несоответствия трудового договора (контракта) законодательству Республики Беларусь, коллективному договору (соглашению).»;

после части третьей дополнить статью частью следующего содержания:

«При осуществлении общественного контроля в форме проведения мероприятий по наблюдению, анализу, оценке соблюдения трудовых и социально-экономических прав граждан (мониторинг), участия в работе коллегиальных органов, комиссий и иных формах, предусмотренных законодательством Республики Беларусь, коллективными договорами (соглашениями), не связанных с проведением проверок (далее – общественный контроль в формах, не связанных с проведением проверок), за соблюдением законодательства Республики Беларусь о труде профсоюзы вправе в порядке, установленном республиканскими объединениями профсоюзов, выдать нанимателю рекомендацию по устранению установленных нарушений актов законодательства Республики Беларусь, коллективного договора (соглашения).»;

части четвертую и пятую считать соответственно частями пятой и шестой;

из части шестой слова «предприятий, учреждений,» исключить.

10. В статье 11:

часть вторую изложить в следующей редакции:

«Профсоюзы в порядке, установленном законодательством Республики Беларусь, участвуют в принятии на учет граждан, нуждающихся в улучшении жилищных условий, предоставлении жилых помещений, а также в случаях, предусмотренных коллективными договорами (соглашениями), – в распределении средств, предназначенных для жилищного строительства.»;

дополнить статью частью третьей следующего содержания:

«Профсоюзы осуществляют общественный контроль в формах, не связанных с проведением проверок, за состоянием учета граждан, нуждающихся в улучшении жилищных условий, установлением очередности на улучшение жилищных условий, распределением жилых помещений в государственных органах, других организациях.».

11. Статью 12 изложить в следующей редакции:

«Статья 12. Участие профсоюзов в решении вопросов приватизации государственного имущества и преобразования государственных унитарных предприятий в открытые акционерные общества

Профсоюзы осуществляют общественный контроль в формах, не связанных с проведением проверок, за соблюдением законодательства Республики Беларусь по вопросам приватизации государственного имущества и преобразования государственных унитарных предприятий в открытые акционерные общества.

В случаях, когда профсоюзы являются полномочными представителями работников, они вправе в порядке, установленном законодательством Республики Беларусь, участвовать в приватизации государственного имущества и преобразовании государственных унитарных

предприятий в открытые акционерные общества, иметь своих представителей в создаваемых комиссиях по приватизации государственного имущества и по преобразованию государственных унитарных предприятий в открытые акционерные общества.».

12. В статье 13:

из названия статьи и части третьей слова «и окружающей среды» исключить;
в части первой:

слова «и окружающей среды» исключить;

дополнить часть словами «Республики Беларусь»;

часть вторую после слова «законодательством» дополнить словами «Республики Беларусь»;

часть четвертую и пятую изложить в следующей редакции:

«При осуществлении общественного контроля в форме проведения проверок за соблюдением законодательства Республики Беларусь об охране труда технические инспекторы труда профсоюзов имеют право в порядке, определяемом законодательными актами Республики Беларусь, требовать от нанимателя устранения нарушений требований по охране труда, угрожающих жизни и здоровью работающих, а в случае непосредственной угрозы для их жизни и здоровья – приостановления этим нанимателем выполнения работ, в том числе деятельности цехов (производственных участков), оборудования, до устранения нарушений.

При осуществлении общественного контроля в формах, не связанных с проведением проверок, за соблюдением законодательства Республики Беларусь об охране труда профсоюзы вправе в порядке, установленном республиканскими объединениями профсоюзов, выдать нанимателю рекомендацию по устранению установленных нарушений актов законодательства Республики Беларусь, коллективного договора (соглашения), требований по охране труда, угрожающих жизни и здоровью работающих.».

13. Из части первой статьи 14 слово «(подразделения)» исключить.

14. В статье 15:

слова «, их объединениями» заменить словами «(их объединениями)»;

после слов «социально-экономических прав» дополнить статью словами «и интересов».

15. Статью 16 изложить в следующей редакции:

«Статья 16. Право профсоюзов на осуществление общественного контроля за выполнением коллективного договора (соглашения)»

Профсоюзы осуществляют общественный контроль за выполнением коллективного договора (соглашения).

При осуществлении общественного контроля в форме проведения проверок за выполнением коллективного договора (соглашения) правовые и технические инспекторы труда профсоюзов имеют право в порядке, определяемом законодательными актами Республики Беларусь, требовать от стороны коллективного договора (соглашения) устранения выявленных нарушений коллективного договора (соглашения).

При осуществлении общественного контроля в формах, не связанных с проведением проверок, за выполнением коллективного договора (соглашения) профсоюзы вправе в порядке, установленном республиканскими объединениями профсоюзов, выдать стороне коллективного договора (соглашения) рекомендацию по устранению установленных нарушений актов законодательства Республики Беларусь, коллективного договора (соглашения).».

16. В статье 18:

часть первую изложить в следующей редакции:

«Профсоюзы осуществляют общественный контроль в формах, не связанных с проведением проверок, в области охраны здоровья в случаях, установленных законодательством Республики Беларусь.»;

в части второй слова «учреждениями и учреждениями отдыха» и «предприятиям» заменить соответственно словами «и оздоровительными организациями» и «организациям»;

в части третьей слова «учреждений отдыха, туризма, массовой физической культуры и спорта» заменить словами «оздоровительных организаций, организаций физической культуры и спорта, туризма».

17. Статью 19 изложить в следующей редакции:

«Статья 19. Право профсоюзов на осуществление общественного контроля за соблюдением законодательства Республики Беларусь о труде и о профсоюзах»

Правовые инспекторы труда профсоюзов имеют право в порядке, определяемом законодательными актами Республики Беларусь, осуществлять общественный контроль в форме про-

ведения проверок за соблюдением нанимателем, собственником или уполномоченным им органом управления законодательства Республики Беларусь о труде и о профсоюзах и требовать устранения выявленных нарушений.

При осуществлении общественного контроля в формах, не связанных с проведением проверок, за соблюдением законодательства Республики Беларусь о труде и о профсоюзах профсоюзы вправе в порядке, установленном республиканскими объединениями профсоюзов, выдать нанимателю рекомендацию по устранению установленных нарушений актов законодательства Республики Беларусь, коллективного договора (соглашения).

Профсоюзы вправе по просьбе своих членов и других граждан обращаться в суд с иском в защиту их трудовых и социально-экономических прав и интересов. В этих целях профсоюзы могут создавать профсоюзные юридические службы, другие органы, компетенция которых определяется уставами профсоюзов и актами законодательства Республики Беларусь.

Для защиты трудовых и социально-экономических прав и интересов своих членов профсоюзы имеют право создавать службы доверенных врачей, компетенция которых определяется актами законодательства Республики Беларусь.».

18. Части третью и четвертую статьи 20 после слова «законодательством» дополнить словами «Республики Беларусь».

19. Статью 21 изложить в следующей редакции:

«Статья 21. Права профсоюзов в сфере образования

Профсоюзы вправе создавать в порядке, установленном законодательством Республики Беларусь, учреждения среднего специального, высшего образования, центры повышения квалификации руководящих работников и специалистов, центры подготовки, повышения квалификации и переподготовки рабочих, реализовывать в соответствии с законодательством Республики Беларусь об образовании образовательные программы дополнительного образования взрослых.».

20. В статье 23:

в части первой слова «порядке, установленном законодательством» заменить словами «соответствии с законодательными актами»;

в части второй:

слова «предприятия и организации, на» заменить словами «организации, в»;

дополнить часть словами «, если иное не установлено законодательными актами Республики Беларусь».

21. В статье 24:

в части первой:

в абзаце пятом слова «на том же предприятии, в учреждении,» заменить словами «в той же»;

абзац шестой изложить в следующей редакции:

«привлечение к дисциплинарной ответственности представителей профсоюзов, уполномоченных в порядке, установленном законодательством Республики Беларусь, на осуществление общественного контроля, и работников, уполномоченных профсоюзом на участие в создаваемых в организации комиссиях по коллективным переговорам, рассмотрению трудовых споров, примирительных комиссиях, допускается только с предварительного согласия профсоюзного органа;»;

из части второй слова «предприятия, учреждения,» исключить.

22. В статье 27:

часть первую дополнить словами «Республики Беларусь»;

часть вторую изложить в следующей редакции:

«В собственности профсоюзов могут находиться капитальные строения (здания, сооружения), санаторно-курортные и оздоровительные организации, организации физической культуры и спорта, туризма, культурно-просветительные организации, учреждения среднего специального, высшего образования, центры повышения квалификации руководящих работников и специалистов, центры подготовки, повышения квалификации и переподготовки рабочих и другие организации, жилищный фонд, издательства, типографии, а также ценные бумаги и иное имущество, необходимые для обеспечения уставной деятельности профсоюзов.»;

из части третьей слова «предприятий, учреждений,» исключить;

из части четвертой слово «(положениями)» исключить;

в части пятой:

слова «предприятий и» исключить;

слова «государственными финансовыми органами и налоговыми инспекциями» заменить словами «финансовыми и налоговыми органами»;

часть шестую изложить в следующей редакции:

«Профсоюзы в соответствии с их уставными целями и задачами имеют право в порядке, установленном законодательством Республики Беларусь, осуществлять коммерческую деятельность, формировать необходимые фонды солидарности и иные фонды.».

23. В статье 28:

в части первой слова «на предприятии, в учреждении, организации» заменить словами «в организации»;

первое предложение части второй изложить в следующей редакции:

«Наниматель вправе передавать в пользование профсоюзам капитальные строения (здания, сооружения), изолированные помещения, их части, иное имущество, находящиеся у него на праве собственности, хозяйственного ведения, оперативного управления, необходимые для организации отдыха, ведения культурно-просветительной и физкультурно-оздоровительной работы с работниками и членами их семей.»;

в части третьей слова «на предприятии, в учреждении, организации» заменить словами «в организации».

Статья 2. Настоящий Закон вступает в силу через десять дней после его официального опубликования.

Президент Республики Беларусь

А.Лукашенко